Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Vampyr

Lindpaintner, Peter Joseph von

Leipzig, [ca. 1828]

urn:nbn:de:bsz:31-86445

Visual Library

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DER VAMPYR

romantische Oper in 3. Akten von Cesar Heigel

in Musik gesetzt

und Seiner Majestät

dem König Ludwig von Bayern

in allertiefster Ehrfurcht gewidmet

von

P. LINDPAINTNER.

Vollständiger Klavierauszug vom Komponisten.

72ter Werk. — *Eigenthum des Verlegers.* — *Pr. Rth. 6. 12 Gr.*

LEIPZIG

im Bureau de Musique von C. F. Peters.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

PERSONAGGI.

ISOLDE. } *Soprani.*
BALBINE. }
LORETTE }
HYPOLIT. } *Tenori.*
LAVIGNE. }

PORT D' AMOUR. } *Bassi.*
AUBRI. }
ETIENNE. }
MORTON. }

CORO dei paesani. *Soprani, Tenori, Bassi.*

ARGOMENTO.

ATTO PRIMO.

Ouverture.			Pag. 2.
Nº 1. *Introduzione.* Sbrigatevi, presto!		*Geschwinde, geschwind!*	— 20.
_ 2. *Romanze.* Vampiri sanno trasformar.		*Ein Vampyr nimmt wohl*	— 35.
_ 3. *Scena ed Aria con Coro.* Isolda! sisfido per. / Si, cresce in me l'ardore.		*Isolde! kühn mag' ich. / Ja, mich beseelet.*	— 38
_ 4. *Duetto.* Niu na altezza ossia splendore.		*Mag sich auch das Leben schmücken*	— 56.
_ 5. *Scena ed Aria.* Misera me! / Che smaniaho in sen!		*Weh mir! / Es fliegt die Brust.*	— 62
_ 6. *Aria.* L'antica Roma		*Bald lehrten Roma's*	— 71.
_ 7. *Finale.* Or sù! le nozze a celebrar!		*Nun auf! die Hochzeitfackel blinkt.*	— 76.

ATTO SECONDO.

_ 8. *Terzetto.* Ebben! questa.		*Nun sagt, wie steht.*	Pag. 1
_ 9. *Ariette.* Le donne si può.		*Man kann die Weiber.*	— 16
_ 10. *Ensemble. Coro.* Sia ben venuto!		*Willkommen! Willkommen!*	— 22
_ 11. *Aria.* Soffrir potrò l'avversa sorte.		*Mag auch mein ganzes Glück.*	— 39
_ 12. *Cavatina.* Primavera! fresco		*Wo der holde Frühling.*	— 46
_ 13. *Cavatina. Parodie.* Primavera! passi.		*Frühling hat bald*	— 50
_ 14. *Finale.* Tetro principe.		*Führe, grause Macht.*	— 53

ATTO TERZO.

_ 15. *Romanze ed Cavatina.* Appen la luna		*In stiller Nacht.*	Pag. 1.
_ 16. *Finale.* Sol per te per te mio		*Dich nur, dich nur wollt'*	— 5

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SECONDO

Andante.

OUVERTURE.

pp cres. ff pp cres. ff pp cres. ff p p

cres. p

ff

tr

ff

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Andante.

OUVERTURE.

pp cres. ff pp cres. ff pp cres. ff

p

dolce con anima

p

p cres. fp cres. f ff ff

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SECONDO

marcato

ff

ff

ffz *ffz* *ff*

Andante religioso.

p

fz

All? molto agitato.

p

p

fz *p* *fz*

1 1

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ff

Andante religioso

dol.

fz

ffz ffz ff

Allo molto agitato.

p

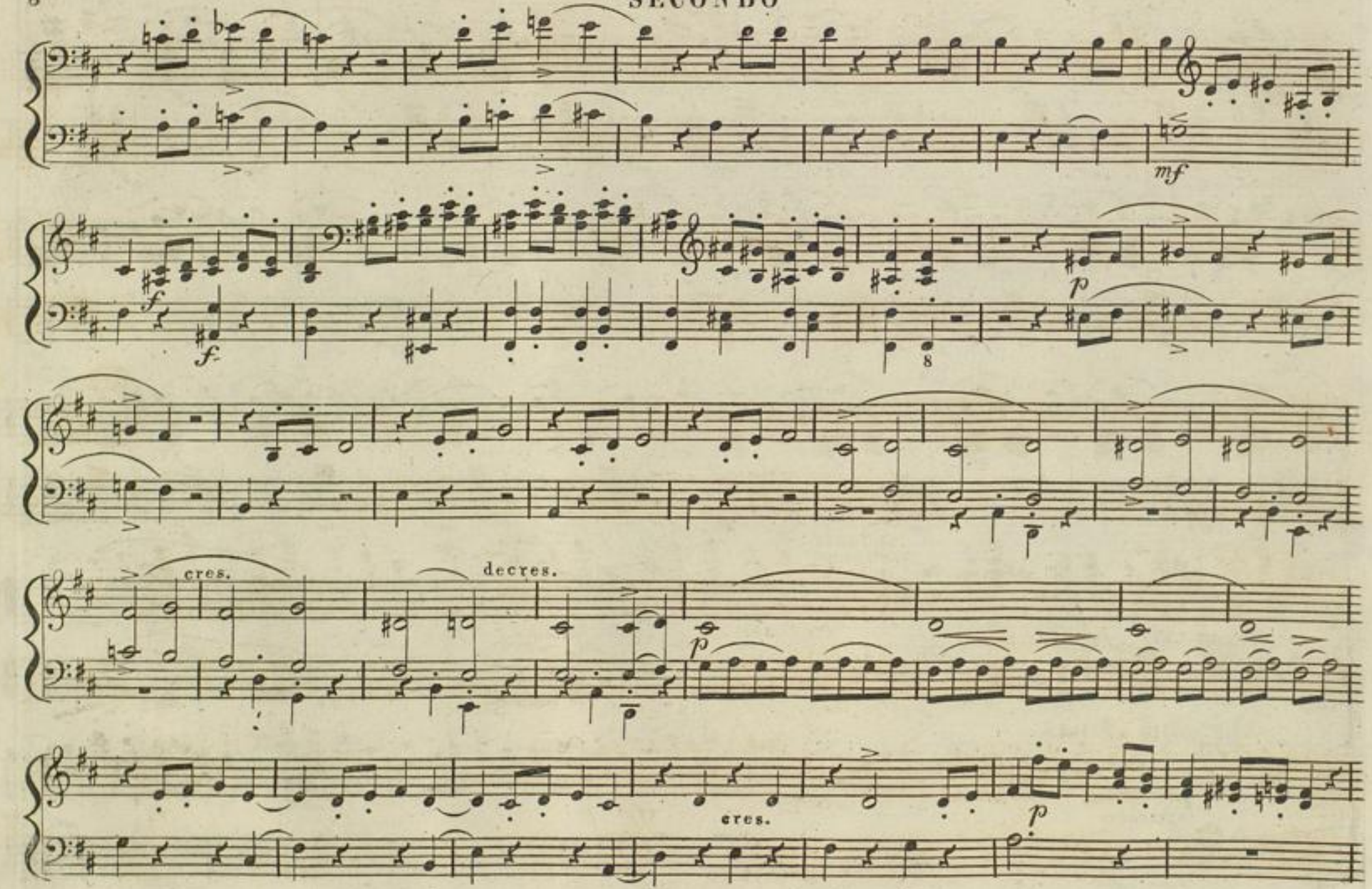
smanioso

fz p

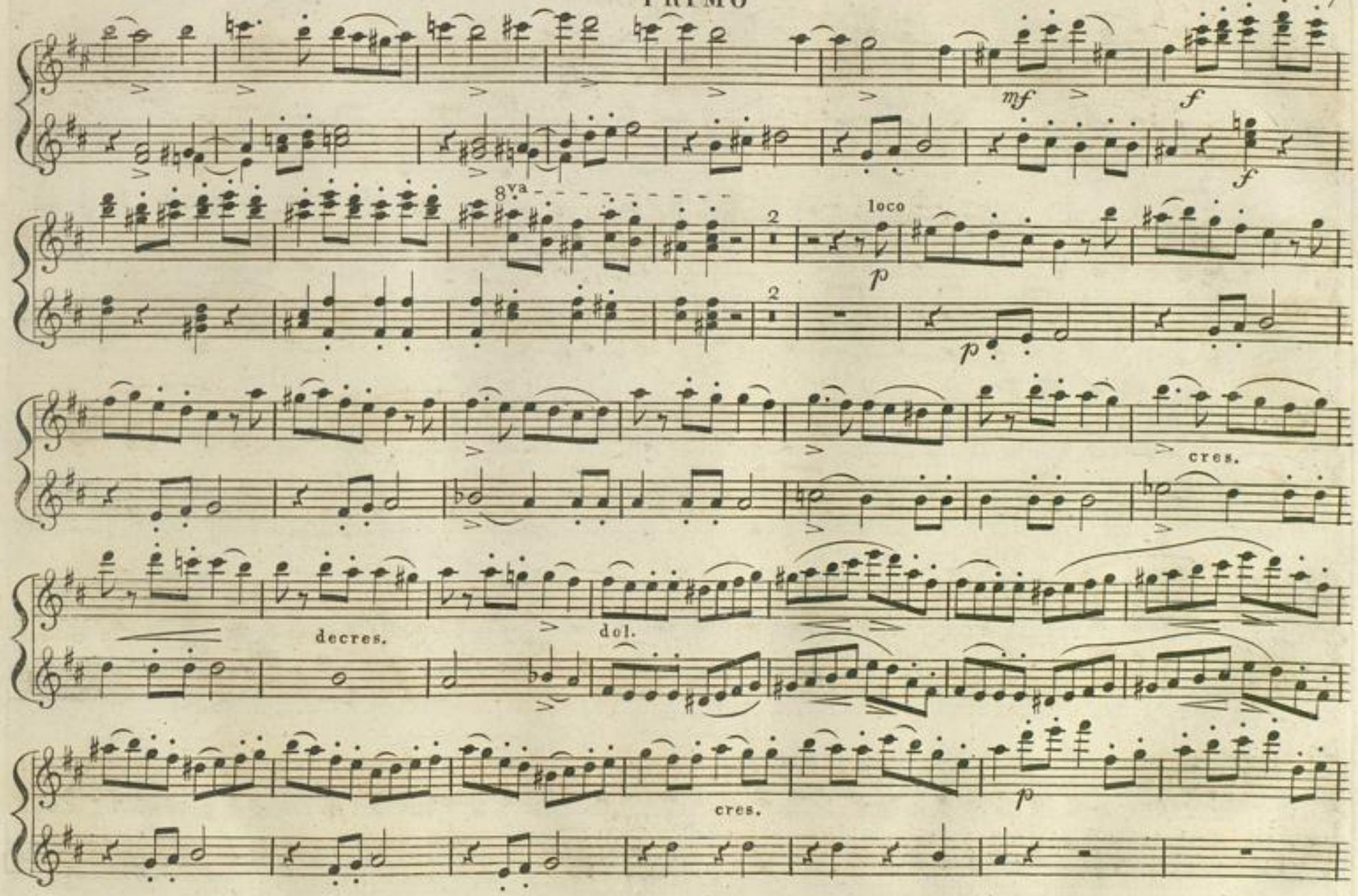
fz

p

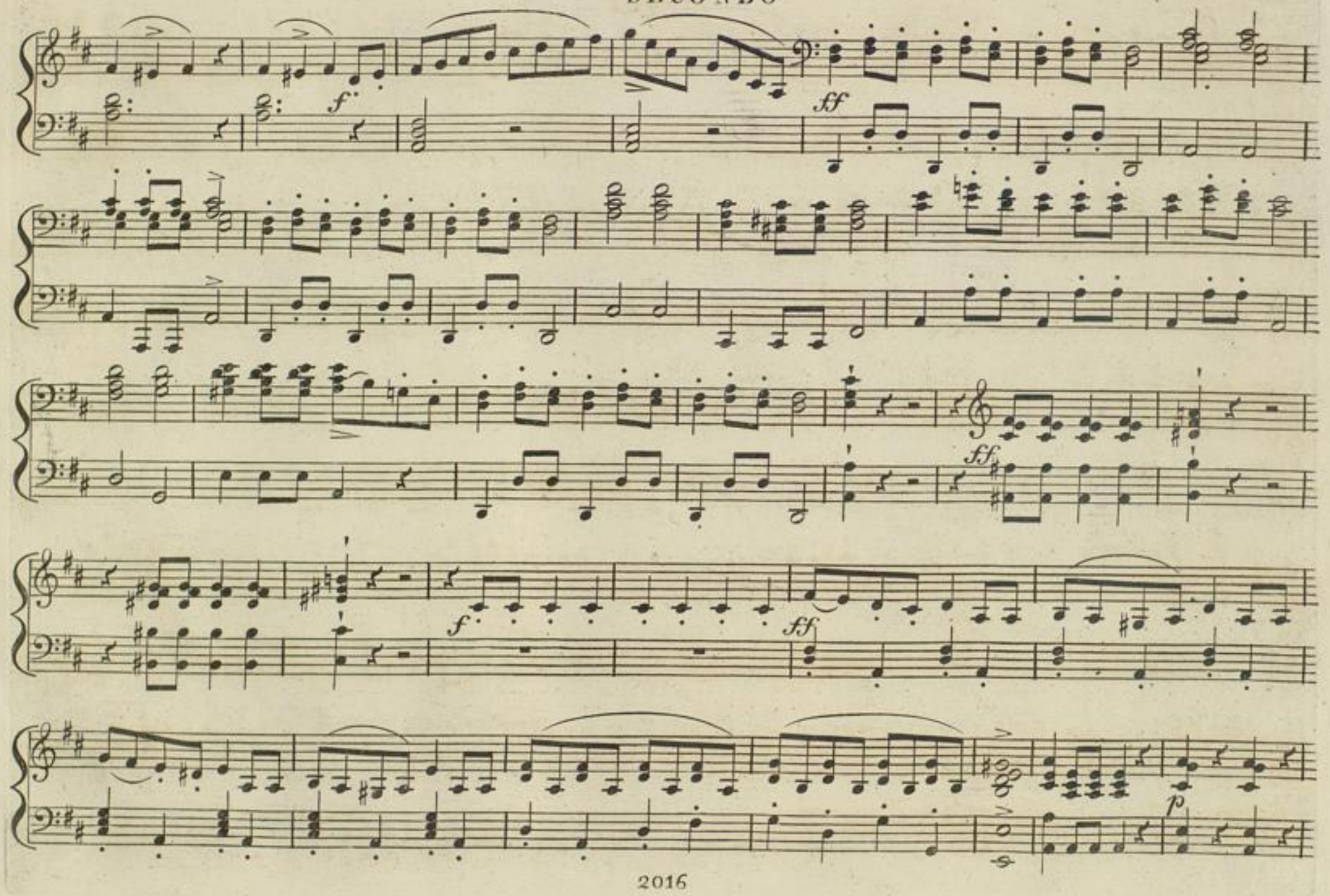
BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

p

poco a poco cres.

f

ff

fz

fz

ff

ff

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

mf

p

poco a poco cres.

f

ff

fz fz

fz fz

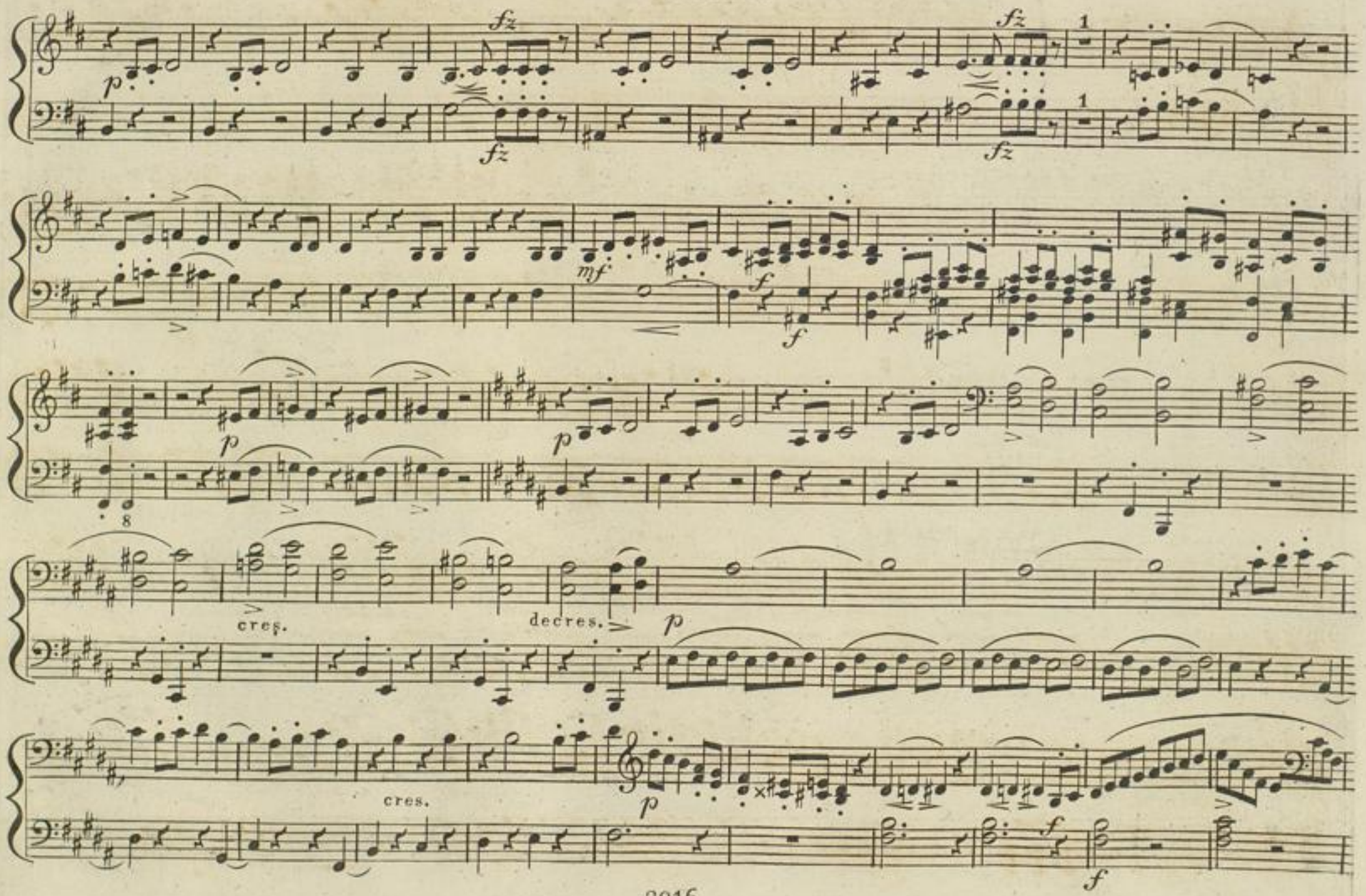
8va - - - - loco

f

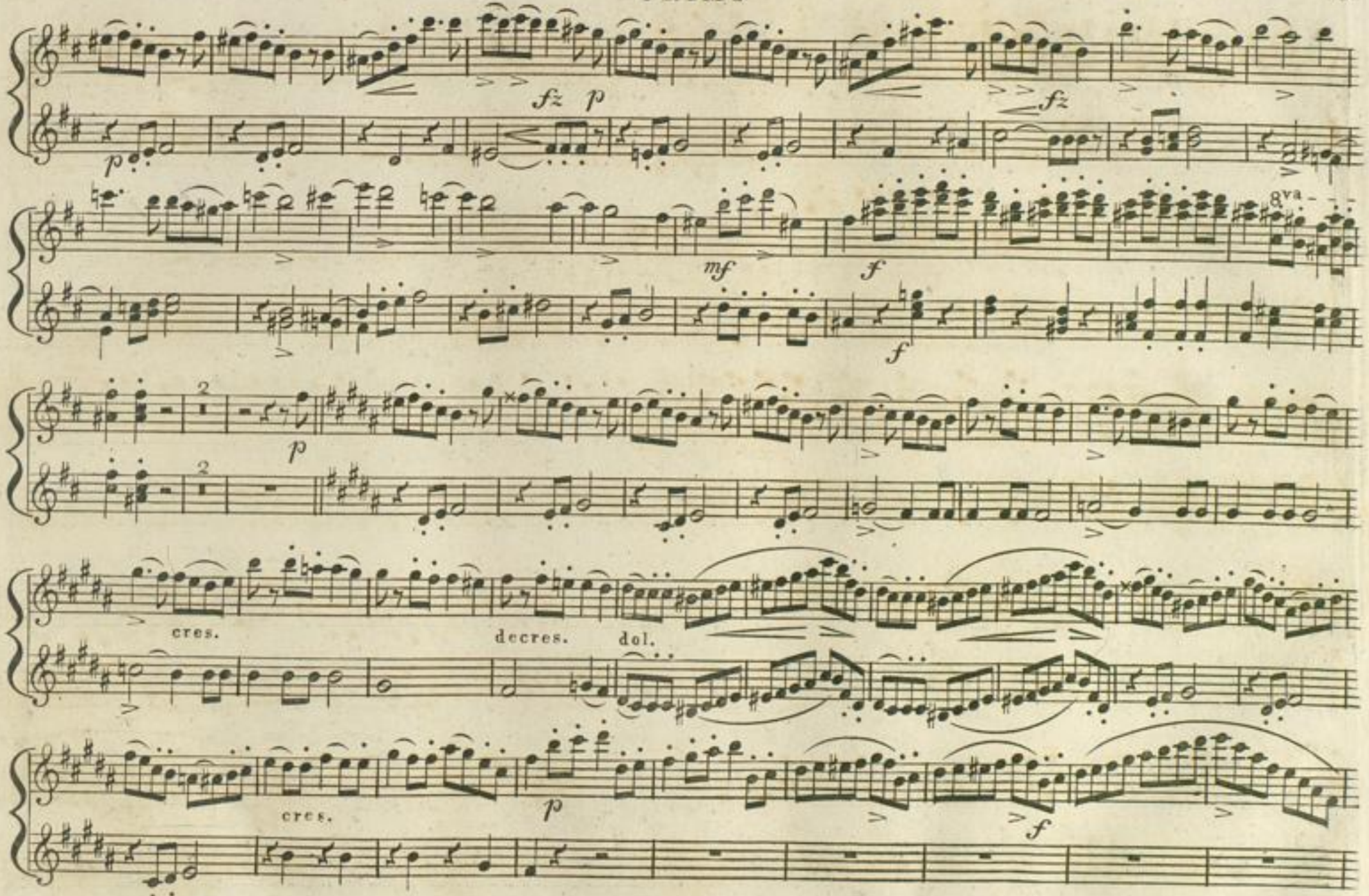
BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ff

f

ff più moto

p

p

poco a poco cres.

ff

mf

cres.

ff

ff

8va loco 8va loco

ff

ff più moto

f

p mf p poco a poco cres. ff

mf cres. ff

8va loco

ff.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

fz fz ff ff

FINE.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

8va

fz fz fz fz

loco

ff

8va loco

FINE.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

No. 1.

Introduzione.

Allegretto vivo.

f *ff* *ff* cres - - - - - - - - - *ff*

Tenore e Basso.

Geschwinde, geschwind!
Sbrigatevi, presto!

Geschwinde, geschwind!
sbriga-te-vi, presto!

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Soprani.

Ten. e Bas.

Geschwin - de, ge - schwind! es drän - get die Zeit; ge - schwind! es drän - get die Zeit!

Sbriga - - te - vi, pre - sto! il tem - po sen' và; il tem - - - - - - - po, il tem - po sen' và.

Die Fei - - er be - gann! das Fest sey be - reit!

Con - ten - to al più le - - sto la fe - sta da - rà.

es drän - - get die Zeit! Ge - - - schwinde, ge - - - schwind!

Il tem - po sen' và. Il tempo sen' và.

Auf! rü - stet die Mai - - - - - - en!

Sù, fiori in - - trec - cia - - - - - te,

fz

Sopr. I.

Auf! rü_stet die Mai_ _ _ _ en! Auf! Auf! rü_stet die Mai_en! Auf! Auf und win_det den

Sopr. II. *fio_ri in_trec_cia_ _ _ _ _ te, Si, si, fio_ri intrec_cia_te; Si, si, in se_gno d'a_*

Auf! rü_stet die Mai_ _ _ _ _ en! Ge_ schwinde, ge_ schwind! Geschwinde, ge_

Tenore. *fio_ri in_trec_cia_ _ _ _ _ te, il tem_po sen' va, il tem_po sen'*

Ge_schwinde, ge_schwind! Auf! Auf! rü_stet die Mai_en! Auf! Auf und win_det den

Basso. *il tem_po sen' va, Si, si, fio_ri intrec_cia_te, Si, si, in se_gno d'a_*

Ge_schwinde, ge_schwind! Ge_schwinde, ge_schwind! win_det den

*il tem_po sen' va, il tem_po sen' va, in se_gno d'a_*

Sopr. I.

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ _det den Kranz, win_ _det den Kranz!

Sopr. II. mor, schwind! va; *gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!*

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ det den Kranz, win_ _det den Kranz!

Tenore mor, *gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!*

Kranz; rü_stet die Maien, rü_stet die Maien, win_ _ _det den Kranz, win_ _det den Kranz!

Basso mor, *gioja al più le_sto, gioja al più le_sto, gio_ _ _ja al più le_ _sto la fe_ _sta da_rà!*

ff

Es locken Schall_meyen zum fröh_li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - -
canta_te, bal_ _la_te, di gio_ja nel cor, di gio - - - - - - - - - -

Es locken Schall_meyen
canta_te, bal_ _la_te,

zum fröh_li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - -
di gio_ja nel cor, di gio - - - - - - - - - -

Es locken Schall_meyen,
canta_te, bal_ _la_te,

es locken Schall_meyen zum fröh_li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - -
canta_te, bal_ _la_te, di gio_ja nel cor, di gio - - - - - - - - - -

li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - - li_chen Tanz!
ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - ja nel cor!

li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - - li_chen Tanz!
ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - ja nel cor!

li_chen Tanz! zum fröh - - - - - - - - - - li_chen Tanz!
ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - ja nel cor!

ff (Tanz.)

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Lavigne.

O! wie fröh__lich, ü___ber__se__lig fühl ich mich in der Na___tur!
Qual di__let__to que__sto pet__to col__ma ap__pien di soa__ve ar__dor.

Mun__tre Lie__der tö___nen wie__der aus dem Hai__ne, von der Flur!
Va__ghi au__gei gl' i__stan__ti be___i go__don lie__ti dell' a__mor.

Durch die Lüf__te we__hen Düf__te süss und wür__zig
Che bel gior__no! l'au__ra in__tor__no spi___rò mai e___

wie der Süd, süss und wür_zig wie der Süd! Saat und Fel_der,
gual va_por, spi_rò mai e_gual va_por! e il di_let_to

cres

Matt und Wäl_der, Al_les knos_pet, Al_les blüht, Al_les knos_pet, Al_les
ru_sce_let_to si ser_peg_gia pien d'a_mor, si ser_peg_gia pien d'a_

pp fz p fz p

blüht Es lä_chelt die Son_ne so freudig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell; es lä_chelt die
mor. Dal cie_lo ri_splende l'au-rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì; dal cie_lo ri_

Chor

Es lä_chelt die Son_ne so freudig und hell, es regt sich die Won_ne ein_spru_deln_der Quell; es lä_chelt die
Dal cie_lo ri_splende l'au-rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì; dal cie_lo ri_

Es lä_chelt die Son_ne so freudig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell; es lä_chelt die
Dal cie_lo ri_splende l'au-rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì; dal cie_lo ri_

pp fz p fz p

Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

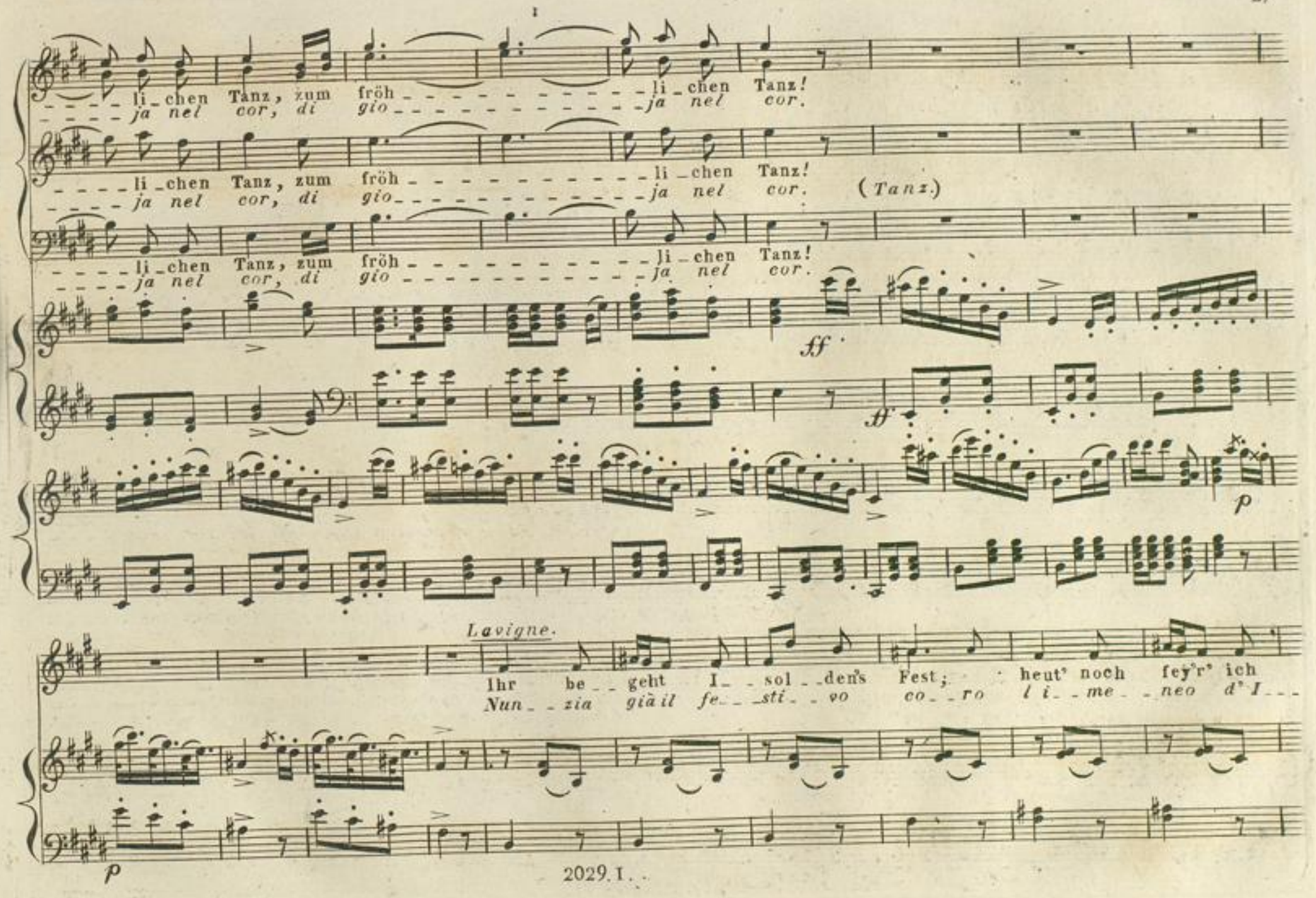
Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

Son_ne so freu_dig und hell, es regt sich die Won_ne ein spru_deln_der Quell!
splende l'au_rora un bel dì, be_ni_gna ci ren_de quel ch'ie_ri ra_pì!

Es locken Schall_meyen zum fröhli_chen Tanz, zum fröh_____
can_ta_te, bal_la_te di gio_ja nel cor, di gio_____

Es locken Schall_meyen
can_ta_te, bal_la_te,
zum fröhli_chen Tanz, zum fröh_____
di gio_ja nel cor, di gio_____

Es locken Schall_meyen,
can_ta_te, bal_la_te,
es locken Schall_meyen zum fröhli_chen Tanz, zum fröh_____
can_ta_te, bal_la_te di gio_ja nel cor, di gio_____


- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - ja nel cor.
- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - ja nel cor.
(Tanz.)
- - - - li - chen Tanz, zum fröh - - - - - - - - - - - - - li - chen Tanz!
- - - - ja nel cor, di gio - - - - - - - - - - - - - ja nel cor.

Lavigne.
Ihr be - - geht I - - sol - - den's Fest; heut' noch fey'r' ich
Nun - - zia già il fe - - sti - - vo co - - ro l i - - me - - neo d' I - - -

auch das mei_ne, wo ich statt_lich, gold_be_tresst, mit der hol_den Braut er_schei_ne.
sol_da bel_la, que_sta se_ra al mio te_so_ro lu_ce_rà l'a_mi_ca stel_la.

Spa_ret nur zu die_ser Fei_er Blu_men auf und Bän_der kram; mor_gen tö_net mir die
Ri_cer_ca_te a que_sto ca_so più de' na_stri e maz_zi or or, e ser_ba_te a noi nel

Lei_er, denn auch ich bin Bräu_ti_gam! ja, auch ich, auch ich bin Bräu_ti_gam!
va_so d'un bel mir_to il ra_ro fior, poi an_cor di mir_to il ra_ro fior.

Allegro agitato.

Chor.

f Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

Balbine.

We - he! We - he! Weh!
Gua - i! Gua - i! Guai!

Chor.

f Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

f Glück und Heil! Herr Bräu - ti - gam! Glück und Heil!
Vi - va de - gli spo - si il fior, vi - va o - gnor!

Allegro agitato.

f Was ist ge -
Che mai sa -

Balbine.

f Was ist ge - - - schehn? Ach! ich muss vor Angst ver - gehn!
Che mai sa - - - rà? Ahi! nel sè - - - no il cor mi stà.

Was ist geschehn?
Che mai sa - rà?

f Was ist ge - - - schehn?
Che mai sa - - - rà?

schehn?
rà?

f Was ist ge - - - schehn?
Che mai sa - - - rà?

Chor.

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi puõ co_sì?

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi puõ co_sì?

Sprecht ihr unsrer Freu_de Hohn?
Che tur_barvi puõ co_sì?

Balbine.

Ach! I_ _sol_ _de ist ent_flohn!
La pa_dro_na mia pe_rì!

Chor.

Wie, I_ _
Ciel! I_ _

Wie, I_ _
Ciel! I_ _

Wie, I_ _
Ciel! I_ _

Balbine.

sol_de!
sol_da!

Sie ist fort!
Non tor_nõ.

sol_de!
sol_da!

sol_de!
sol_da!

Chor.

We_he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu_mi! ahi_mè! che as_col_te_rõ!

We_he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu_mi! ahi_mè! che as_col_te_rõ!

We_he! Weh! Welch Don_ner_wort!
Nu_mi! ahi_mè! che as_col_te_rõ!

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Balbine.

Mit dem Va_ter und Ver_lob_ten war sie
Con lo spo_so ier' la bel_la al_la

ge_stern auf der Jagd —
cac_cia si tro_vò,

Don_ner roll_ten —
nell' or_ro_re

Stür_me tob_ten —
di pro_cel_la

und die Jä_ger schnellver_zagt, kehr_ten
*un' a_si_lo poi cer_cò. Ma tor_*

zu dem Schloss zu_rück;
na_to a ca_sa o_gnun

doch I_sol_den sah kein
*non la vid_de più ve_*

Chor.

Blick! We_he! We_he! sie ist da_hin!
run! Gior_no in_fau_sto! è per_sa o_gnor!

We_he! We_he! sie ist da_hin!
Gior_no in_fau_sto! è per_sa o_gnor!

We_he! We_he! sie ist da_hin!
Gior_no in_fau_sto! è per_sa o_gnor!

Lavigne.

Auf_wärts wen_det jezt den Sinn zu dem güt'_gen Va_ter hin_ Fleht ge_beugt den
Nò, vol_gia mo il no_stro cor all' e_ter_no pa_dre or or, ma_le in ben can_

Ew'_gen an, der al_lein sie ret_ten kann!
giar po_trà, e sal_var_la an_che sa_prà.

Andante maestoso.

Chor

All - - - - - mächti - ger! All-mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - - teg - gi - la! pro-teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

All - - - - - mächti - ger! All-mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - - teg - gi - la! pro-teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

All - - - - - mächti - ger! All-mächti - ger! wir fle - hen hier im Stau - be! Be - schütze sie, be - schütze sie mit
Pro - - - - - teg - gi - la! pro-teg - gi - la, ce - le - ste sa - cro pa - dre! pro - deg - gi - la nel gran pe - ri - glio

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

mächt'ger Va - ter - hand! Dem E - lend lass die Ar - - - me nicht zum Rau - be! Er - hal - te sie!
che tre - mar ci fà, con - ser - ba in lei de' mi - - - se - - ri la ma - dre, pro - teg - gi - - la,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ret_te sie! ret_te sie von Gra_bes Rand! Er_hal_te, ret_te sie! o, ret_te sie von
do_na a lei Pec_cel_sa tua pie_tà, e do_na_do_na_le do_na lec_cel_sa

Gra_bes Rand!
tua pie_tà.

Nº 2. ROMANZE.

Andante mosso.

Etienne.

1. Ein Vam_pyr nimmt wohl die Gestalt von je_dem Men_schen
   Vam_pi_ri san_no tras_for_mar la faccià a lor vo____
2. Bald schüchtern naht er und bald keck, er spricht von Lie_bes____
   L'un' ge_me, e l'al_tro piange ancor, giu_ran_do e_ter_no a___
3. Drum Mäd_chen nehmt euch wohl in Acht vor sol_cher Zau_ber ___
   Ra_gaz_ze, deh, chiu_de_te il sen al ma_gi_co te____

Pianoforte.

dol.

1. an; doch nie er_scheint er schwach und alt, stets als ein jun_ger Mann ___ Sein
   ter, o_vun_que cer_can d'in_gan_nar col vol_to dol_ce o al_ter; *Son*
2. pein, ganz schlau verfolgt er sei____nen Zweck und schläfert Vor_sicht ein, Doch
   mor, tu_sin_ga e vi pro_met_te al_lor ser_bar_vi un fi_do cor, *Co__*
3. kunst; ein Vam_pyr ist ein Kind der Nacht, und Tod bringt sei_ne Gunst. Hat
   nor, fe_de_li al vo_stro ca____ro ben, fug_gi_te il vi_zio o_gnor. *Se il*

1. Ant_ _ _litz und sein Leib ist schön —
bel_ _ _li e nel_ _la fres_ca ē_ _tà,
2. schmückt ihn nicht der Un_ _schuld Roth —
lei, che gli cre_dan_za dà,
3. er ein ar_ _mes Kind be_ _ _rückt —
mo_ _ _ _stro fèv_vi in_te_ _ne_ _ rir —

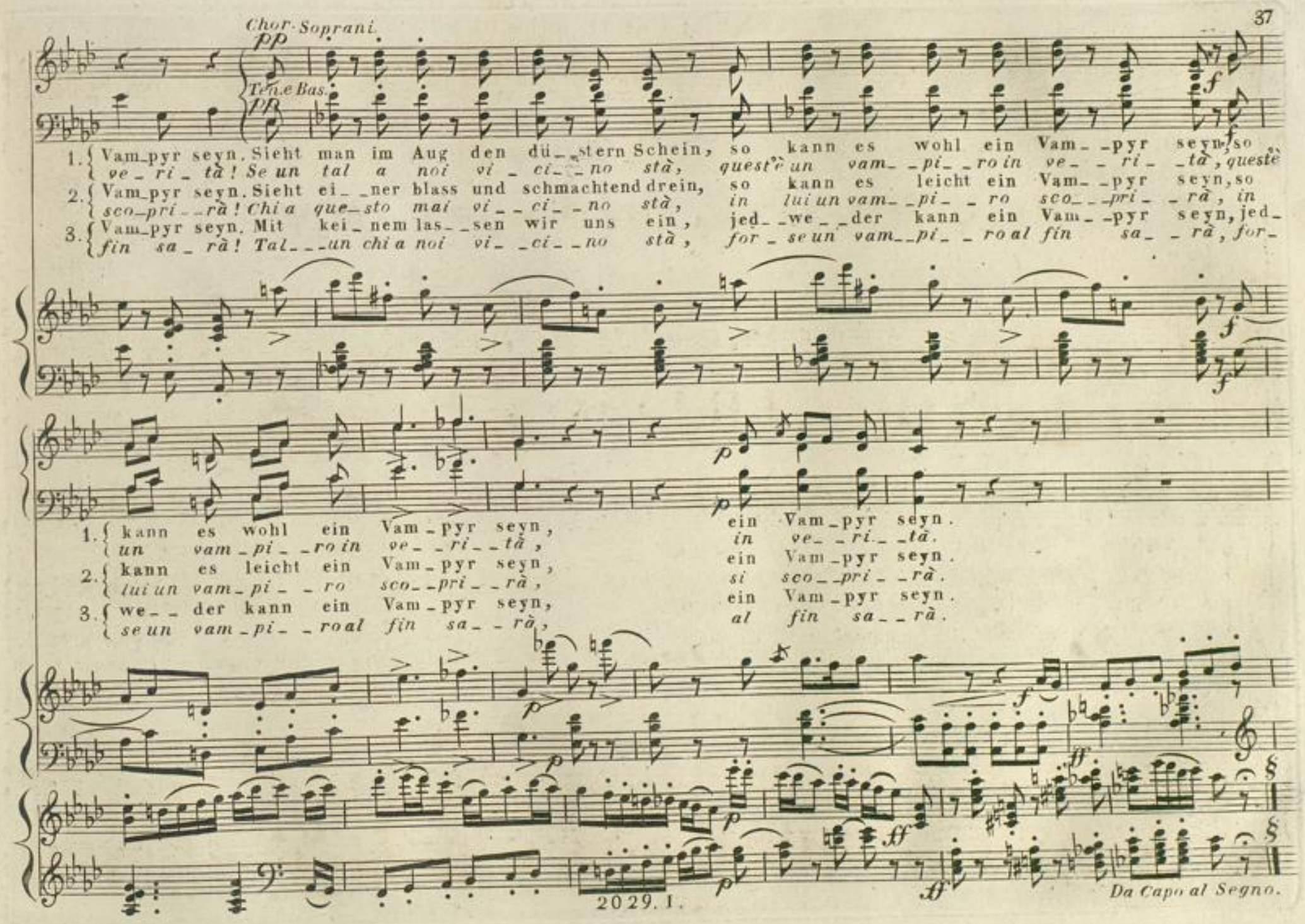
er weiss die Wor_te glatt zu drehn — doch
cias_cu_ _no in_na_mo_rar_ _vi sà ; ne'
sein An_ _ge_ _sicht ist bleich wie todt — und
al_ _fin de_ _lu_ _sa re_ _ste_ rà. S'ei
und mit dem Höl_lennetz um_strickt — so
poi, cer_ to_lan_da_te anche a pe_rir, dal

ff ff

1. in dem Au_ _ ge schuld bewusst, brennt tief das Feu_er bö_ser Lust.
ci_gli pur lu_ce un_ar_dor che annunzia già il ma_li_gno cor,
2. wenn er lä_ _chelt schaut er aus, als käm er aus dem Leichenhaus.
scherza o ri_ _deil suo pallor v'is_pi_ra angos.cià mortè e orror,
3. stirbt sie schnell in sei_nem Arm, er saugt ihr Blut vom Herzen warm.
sen vi su_gail san_gue al_lor, di bel_la vi_ta sfoglià il fior,

Seht ihr im Aug den dü_ _ _stern Schein so denkt es muss ein
Se un ta_lea voi vi_ _ci_ _ _no stà, quest'è un vampiro in
Sieht ei_ner blass und schmachtend drein, so denkt das kann ein
chi a questo mai vi_ _ci_ _ _no stà, in lui un vampiro
Drum präget euch die War_nung ein, wohl mancher kann ein
Tal_ _un che avvi vi_ _ci_ _ _no stà, for se un vampiro al

p pp fz fz fz fz p


Chor-Soprani
pp
Ten.e Bas.
pp
1. Vam_pyr seyn. Sieht man im Aug den dü_stern Schein, so kann es wohl ein Vam_pyr seyn, so
ve_ri_tà! Se un tal a noi vi_ci_no stà, quest'è un vam_pi_ro in ve_ri_tà, questè
2. Vam_pyr seyn. Sieht ei_ner blass und schmachtend drein, so kann es leicht ein Vam_pyr seyn, so
sco_pri_rà! Chi a que_sto mai vi_ci_no stà, in lui un vam_pi_ro sco_pri_rà, in
3. Vam_pyr seyn. Mit kei_nem las_sen wir uns ein, jed_we_der kann ein Vam_pyr seyn, jed_
fin sa_rà! Tal_un chi a noi vi_ci_no stà, for_se un vam_pi_ro al fin sa_rà, for_
1. kann es wohl ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
un vam_pi_ro in ve_ri_tà, in ve_ri_tà.
2. kann es leicht ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
lui un vam_pi_ro sco_pri_rà, si sco_pri_rà.
3. we_der kann ein Vam_pyr seyn, ein Vam_pyr seyn.
se un vam_pi_ro al fin sa_rà, al fin sa_rà.
Da Capo al Segno.

Nº 3. SCENE und ARIE mit CHOR.

Allº marcato.

Recitativ.

Hypolit.

Pianoforte.

I - sol - - - - de! Kühn wag ich für dich mein
I - sol - - - - da! si - - sfi - do per te la

Le - ben!
sor - te!

der Höl - - le Schre - cken selbst macht mich nicht be - ben!
l'in - fer - no i - - stes - - - - so vin - ce - rò da for - te!

Für dich, für dich be - käm - - pfe ich des Feu - - ers Glut!
per te, per te la vi - - - ta o - - gno - ra ris - - chie - - re - i!

Für dich, für dich, des Wo - - gen wil - de Flut!
per te la più cru - - del mor - te mor - re - i!

trem:

marcato

Allegro marcato con fuoco.

Hypolit.

Pianoforte.

ff

Ja, mich be_see_let ho_he Lie_be, die Flamme lo_dert hehr und rein! Mich be_
Si, cre_sce in me l'ar_do_re a_man_te, di li_be_rar_la men' an_drò; cre_sce in

p

see_let ho_he Lie_be, die Flamme lo_dert hehr und rein! sie ist der mächtig_ste der
*me l'ar_do_re a_man_te, di li_be_rar_la men' an_drò; a que_sto se_no pal_pi_*

Trie_be, der mächtig_ste der Trie_be! für sie, für sie
tan_te al se_no pal_pi_tan_te al_lor, al_lor

will ich dem Tod mich weih'n! ja, ja für sie, für sie dem Tod mich weih'n! I_sol_den zu ret_ten aus
*la ca_ra io strin_ge_rò, al_lor la ca_ra, la ca_ra strin_ge_rò! I_sol_da siac_co_ra, an_*

cres

schmäh_li_chen Ket_ten, das fordert mein Muth! das for_dert mein Muth!
di_am sen_za mo_ra sal_var la o pe_rir, sal_var_la o pe_rir!

Chor. Hypolit.

Wel_che Glut! Wel_che Glut! Und
*Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir! Di_*

Wel_che Glut! Wel_che Glut!
Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir!

Wel_che Glut! Wel_che Glut!
Fie_ro ar_dir! Fie_ro ar_dir!

dräu_en mir Dra_chen mit sprü_henden Ra_chen, noch bleibt mir mein Stahl! noch bleibt mir mein
*sprez_zo ogni or_ro_re, mi chia_ma l'o_no_re, la fe_de e l'a_mor! la fe_de e l'a_*

Chor

Hypolit.

Staht! Küh_ne Wahl! Küh_ne Wahl! D'rum fort den heissen Kampf zu wa_gen! D'rum
mor! Che va_lor! che va_lor! A noi stà la vit_to_ria al_la_to, a

Küh_ne Wahl! Küh_ne Wahl!
Che va_lor! che va_lor!

Küh_ne Wahl! Küh_ne Wahl!
Che va_lor! che va_lor!

fort den heissen Kampf zu wa_gen! Ich wei_he mich dem Tod al_lein! ich wei_he mich dem Tod al_
noi stà la vit_to_ria al_la_to, m'i_spi_ra o_no_re fe_de e amor, m'i_spi_ra o_no_re fede e a_

lein! D'rum fort, fort, fort! Wer wahr_haft liebt, kennt kein Ver_za_gen, wer
mor, an_di_am! an_di_am! Un pu_ro ar_dor al di_spe_ra_to, un

dol

con forza

wahr - - - haft liebt, kennt kein Ver - za - gen
pu - - - ro ar - dor al di - spe - ra - to

ich wei - he mich dem Tod
i - spi - ra o gnor vir - tù e

al - lein!
va - lor!

Chor.

D'rum fort! d'rum fort!
An - diam! an - diam!

O, halt ein! o, halt ein!
Re - sta an - cor! Resta an cor!

O, halt ein! o, halt ein!
Re - sta an - cor! Resta an cor!

Andante affettuoso.

Hypolit. (zum Chor.)

cantabile

Rühren euch der Liebe Thränen —
Deh, ve - de - te il pianto a ma - ro,

Kennet ihr des Mitleids
io per dei l'og - get - to

dol

Seh_nen! füh_let ihr mit mir, fühlt ihr mein Leid? o, so theilt mein heisses Seh_nen, o, so theilt mein hei_sses
ca_ro, non vi muo ve_rò a pie_tà? deh, ve_de_te il pianto a ma_ro, ah, ve_de_te il pian_to a_

pp

f

Seh_nen, wagt mit mir den kühnen Streit, o! so wagt mit mir den küh_nen Streit, und theilt mein hei_sses
ma_ro in sì gran fa_ta_li_tà, in sì gran, sì gran fa_ta_li_tà, ve_de_te il pian_to a_

dol

fz fz fz fz mf f p

Tempo Imo

Tenori.

Seh_nen, o theilt mein heisses Seh_nen mit mir!
ma_ro, ma non vi muo ve_ròa pie_tà!

Chor.

Bassi.

p Ja wir wol_len kühn es
Si, ti stà vit_to_ria al_

p Ja wir wol_len kühn es wa_gen,
Si, ti stà vit_to_ria al_la_to,

p

Tempo Imo

p

wa_gen, *la_to.*
mf fort mit al_lem bangen Zagen, *dunquealpasso di_spe_ra_to*
f selbst zur Höl_le fol_gen wir! *or ci gui_daa tri_on_far,* selbst zur *or ci*

mf fort mit al_lembangen Zagen, *dunquealpas so dis_pe_ra_to*
cres
f selbst zur Höl_le fol_gen wir! *or ci gui_daa tri_on_far!*
mf
ja, selbst zur *si, si, ci*

Più moto.

Höl_le fol_gen wir! ja, selbst zur *gui_daa tri_on_far, si, si, ci*
ff Höl_____le fol____gen wir! *gui_____daa tri____on_far!*
f Ja, wir fol_gen *Via, a tri_on_*
Höl_le fol_gen wir! ja, selbst zur *gui_daa tri_on_far, si, si, ci*
ff
f Ja wir folgen *Via, a trion_*
8va
ff Più moto.

Hypolit.
dir! Ha! nun mag die Höl_le Dräu_en! *far! Del_la pa_triai bra_vi fi_gli*
Chor.
f Ja, wir fol_gen dir! In dem Schu_tze die_ser *Via, a tri_on_far! non pa_ven_ta noi pe_*
Hypolit.

dir! *far!* loco
cres
ff
Ja, wir folgen dir! *Via, a tri_on_far!* *8va* loco
cres
p

Treuen folg'ich dir, I_sol_de dir; folg'ich dir, I_sol_de dir! Ja, im
ri_gli vanno me_co a tri_on far, van_no me_co a tri_on far, del_la

Schu_tze die_ser Treuen folg'ich dir, I_sol_de dir! Fort! nur fort! un_ver_zagt! kühn ge_
*pa_tria i bra_vi fi_gli van_no me_co a tri_on_far! Via, an_diam! l'az_zar_diam mio va_*

Tenori. Chor. Bassi.
Fort, nur fort! un_ver_zagt! kühn ge_wagt!
Via, an_diam! l'az_zar_diam! suo va_lor

cres

wagt! Muth und Kraft Ret_tung schafft! Un_ver_zagt! kühn ge_wagt
lor den_tro il cor vin_ce_ra, mio va_lor vin_ce_ra

Muth und Kraft Ret_tung schafft! Un_ver_zagt! kühn ge_wagt! Nur
*den_tro il cor vin_ce_ra, suo va_lor vin_ce_ra. An_*

kühn ge - - wagt
vin - ce - rà

fort!
diam

nur fort!
di quà!

mf

mf

Ja, Muth und Kraft nur
Il mio va - lor già

cres

ff

p fort, fort, nur fort, fort, fort, nur fort! *f* nur Muth und Kraft Ret - tung schafft!
an - diam, an - dia - mo via di quà, ei vin - ce - rà, vin - ce - rà!

p

cres

f

ff

p

cres

f

ff

p

Ret - - tung schafft, nur Ret - - tung schafft! — — —

Hypolit. (*freudig erstaunt*) *Allgemeiner Chor*

(*Alle ab_ Isolde ihnen entgegen.*)

I_ _ sol_ _ _ _ de!
I_ _sol_ _ _ _ da!

f I_ _ sol_de!
I_ _sol_da!

f I_ _ sol_de!
I_ _sol_da!

f I_ _ sol_de!
I_ _sol_da!

f

Allegro un poco più lento.

Wie, I_sol_de? ja, sie ist es, ja!
Si, è des_sa! ma, ma pur fia ver!

Hypolit. I_ _ sol_ _de!
I_ _sol_ _da!

dir bin ich nun wie_der
*io ti ri_veggo, oh che pia_*

Wie, I_sol_de? ja, sie ist es, ja!
Si, è des_sa! ma, ma pur fia ver!

Wie, I_sol_de? ja, sie ist es, ja!
Si, è des_sa! ma, ma pur fia ver!

Allegro un poco più lento.

p

Isolde.

nah! Mein Hy_po_lit! o du mein Le_ben! I_sol_de! Ach, welch sü_sses
*cer! Mia spe_me! ah, vi_ta mi_a! Il cie_lo ah, il ciel lo_*

Hypolit.

Chor

Be_ben, welch sü_sses Beben! Wir fan_den sie wie_der die liebliche Braut, nun weiht euch der Freude und ru_fet laut!
da_to, lo_da_to si_a! La spo_sa per_du_ta sal_va_ta tor_nò, più lie_ta sor_pre_sa già mai si for_mò!

Wir fan_den sie wie_der die liebliche Braut, nun weiht euch der Freude und ru_fet laut!
La spo_sa per_du_ta sal_va_ta tor_nò, più lie_ta sor_pre_sa già mai si for_mò!

Wir fan_den sie wie_der die liebliche Braut, nun weiht euch der Freude und ru_fet laut!
La spo_sa per_du_ta sal_va_ta tor_nò, più lie_ta sor_pre_sa già mai si for_mò!

Isolde.

Halt! nichts von Braut! Dort schmücken Blumen schon die Pforten! Du töd_test mich mit die_sen
*Ahi! po_ve_ro cor! Os_ser_va i fio_ri e le co_ro_ne, Da me fug_gi_to è il buon de_*

Hypolit.

Isolde.

Hypolit.

Wor - - - ten! Was soll die Scheu, der - trü - - be
mo - - - ne! Che di - ci mai che af - fan - - nail

Isolde.

Blick? Nur dir, nur dir kann ich es sa - gen; nur
cor? A te spie - gar, spie - gar vogl'i - o a

dir, nur dir mein Lei - den kla - gen! O sen - de sie zu - rück, o sen - de sie zu - rück; dir, nur dir will
te la pe - na in cor, ben mi - o, se sia - mo so - li al - lor, se sia - mo so - li al - lor, si, a te, a

Sopr. I^mo

ich mein Lei - den kla - - - - gen!
te spie - gar il mi - - o do - lor.

Was soll der trü - - be Blick?
Che af - fan - na il suo bel cor?

Sopr. II^do

Was soll der trü - - be Blick?
Che af - fan - na il suo bel cor?

Chor.

Tenore. Was soll der trü - - - - - - - - - be Blick?
Che affanna il suo bel cor?

Basso. Was soll der trü - - - - - - - - - - be Blick?
Che affanna il suo bel cor?

Moderato.

Hypolit

Dank, ja Dank soll eu_rer Lie_be wer_den; doch nun zö_gert länger nicht, denn der ban_gen Flucht Re_schwerden machen
Gra_zie, si_gra_zie per la vo_stra fe_de, el_la bra_ma a ri_po_sar; poi vi ren_de_rō mer_ce_de, me_co

f Moderato.

Ru_he ihr zur Pflicht.
so_la or vuol re_star.

All^o con moto assai.

Sopr. I^mo

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_diamo, la la_sciamo so_la al ca_ro ben

Sopr. II^do

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_dia_mo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben,

Still den Hütten zu!
so_la al ca_ro ben

Tenore.

Basso.

pp Still den Hütten zu!
So_la al ca_ro ben.

Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_diamo, la la_sciamo so_la al ca_ro ben

pp Still den Hütten zugeschritten, gönt I_sol_den Ruh'!
Cen' an_dia_mo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben.

Still den Hütten zu! Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Gern al_
So_ _ _ _ _ la al ca_ro ben. Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben; tre maan

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! pp Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben, tre_ma ancor

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben; tre_ma ancor

Still den Hütten zu_ge_schritten, gönt I_sol_den Ruh! Still den Hütten zu! Gern al_lein
Cen' an_diamo, la la_scia_mo so_la al ca_ro ben. So_ _ _ _ la al ca_ro ben; tre_ma ancor

cres f decres pp

lein will sie seyn — Fort, fort, nur fort! stil_le still! schweiget still!
cor di ti_mor il cor nel sen, il suo cor nel suo sen,

cres decres p

will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
di ti_mor il cor nel sen, tre maan cor decres p il suo cor nel suo sen,

cres

will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
d ti_mor il cor nel sen, tre maan cor decres p il suo cor nel suo sen,

cres

will sie seyn — Fort, fort, nur fort! f stil_le still! schweiget still! pp stil_le still!
di ti_mor il cor nel sen, tre maan cor il suo cor nel suo sen,

cres mf f decres p

mf f 2029.I. pp 8 — — — — —

Soprani.

pp

Ei_let still den Hütten zu, denn nur Einsam_keit giebt Ruh'_ ei_let still den Hütten zu, nur Einsamkeit giebt Ruh', nur

cen'andia_mo, di ti_mor_ di ti_mor le tre_mail cor, cen'an_dia_mo la la_sciamoal ca_ro ca_ro ben, al

Tenore.

pp

Eilt den Hütten zu, eilt den Hütten zu! Still! nur still! nur Einsamkeit giebt Ruh', nur

tre_ma di ti_mor_ il suo se_no ancor la la_sciamoal ca_ro ca_ro ben, al

Basso.

pp

p

cres fz

cres

Einsamkeit giebt Ruh', d'rum eilt den Hütten zu,

ca_ro, ca_ro ben, or so_la al ca_ro ben,

pp nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ _let

an_dia_mo via di quà, zit_ _ _ to

cres

Einsamkeit giebt Ruh', d'rum eilt den Hütten zu, ei_let still den Hütten zu! nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ _let

ca_ro, ca_ro ben, or so_la al ca_ro ben, la la_sciamoal ca_ro ben, an_dia_mo via di quà, zit_ _ _ to

cres fz mf mf p

p

still den Hütten zu,
zit_to andiamdiquà

pp nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ let still den Hütten zu!
tranquillaalfin sa_rà, più tran_quil_la al fin sa_rà.

dol

still den Hütten zu,
zit_to andiamdiquà

pp nur Einsamkeit giebt Ruh; ei_ _ _ let still den Hütten zu! Gern al_lein will sie
tran_quillaalfin sa_rà, più tran_quilla al fin sa_rà. La lasciam, la la -

dol

mf eilet still den Hütten zu, *pp*
più tranquilla al fin sa_rà,

p

mf *p*

dol

Gern al_lein will sie seyn; ei_let still den Hütten zu,
cen' an_diam, la la_sciam so_la so_la al ca_ro ben

p nur Ein_sam_keit giebt
an_dia_mo via di

seyn; ei_let still den Hütten zu! Gern al_lein will sie seyn; ei_let still den Hütten zu,
sciam so la al ca_ro ca_ro ben, cen' an_diam, la la_sciam so_la so_la al ca_ro ben

p nur Ein_sam_keit giebt
an_dia_mo via di

Sopr. I^mo
Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh', drum stil - - - - - le, still!
quà, tran quilla alfin sa - rà, an - diam di quà!
Sopr. II^do
Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil - le, still! drum stil - - - - le, still!
quà, tran quilla alfin sa - rà, an - diam di quà! an - diam di quà,
Tenore
Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil - le, still! drum stil - le, still!
quà, tran quilla alfin sa - rà, an - diam di quà! an diam di quà,
Basso
Ruh', nur Einsamkeit giebt Ruh'; drum stil - le, still! drum stil - le, still!
quà, tran quilla alfin sa - rà, an - diam di quà! an - diam di quà,
pp

Soprani.
ppp
Schwei - get still! schwei - get still!
Zit - - ti an - diam, la la - sciam!
Tenore.
ppp
Schwei - get still! schwei - get still!
Zit - - ti an - diam, la la - sciam!
Basso.
ppp
Schwei - get still! schwei - get still!
Zit - - ti an - diam, la la - sciam!
calando ppp

Andantino. Nº 4. DUETT.

Isolde.
Hypolit.
Pianoforte.

Hypolit.

Mag sich auch das Le ben schmücken mit der Ho_heit
Niunaal-tez_zaossia splen_do_re al_let_tar può

dol *dol* *p* *p*

Glanz und Schein; Ei_nes nur kann mich be_glücken, lie_ben und ge_liebet seyn lie_ben und ge_liebet seyn!
que_sto sen, se pur re_gna in, tuo bel co_re sempreil ca_ro a_ma_to ben, sem_preil ca_ro a_ma_to ben!

fp

Isolde.

Ach der Ho_heit rei_che Ga_be birgt oft nur ein drückend Joch; wirf sie hin, die ganze Habe, wirf sie
Fred_do parmi o_gni splen_do_re che la vi_ta o_mai ci dà, quando impressa al tuo buon core quando in

p

hin die gan_ze Ha_ _be, blei_bet nur die Lie_be noch; blei_bet nur die Lie_be noch.
pres_saal tuo buon cuo_ _re sol l'im_ma_go mia sa_rà, sol l'im_ma_go mia sa_rà!

cres *fz* *p* *fz*

Hypolit.

Hö_her glüh'n der Un_schuld Far_ben, wenn mit ihr die Lie_be kosst; hö_her glüh'n der Unschuld Farben wenn mit
Pin_no_cen_ zae pu_ra fe_de do_poil ciel con_ser_ve_ rã; Pin_no_cen_za e pu_ra fe_de do poil

Isolde

ihr die Lie_ be kosst. Und wenn al_ _ _ le Freu_den star_ _ben, dann ge_währt noch Lie_ _be
ciel con_ _ser_ _ve_ _ rã; Que_ _ste a_ vran_ noin me la se_ _de fin_chèil cor si spez_ze_ _

Trost, und wenn al_ _le Freu_ _den star_ben_
*rã, que_ _ste a_ _vran_noin me la se_ _de_*

dann ge_währt noch Lie_ _be Trost!
*fin_ _ _chè il cor si spez_ _ze_ _rà_*

fz *p*

Hypolit (:*Dringend*:)

und wenn al_le Freu_den star_ben, dann ge_währt noch Lie_ _ _ _ be Trost! Gieb mir
que_ _ _ ste a_ _ _ vrannoinme la se_de, fin_chèil cor si spez_ _ _ _ ze_ _rà! *D'a_ _do_*

cres

Isot. (zögernd)

Lie_be, gieb mir Treu_e! Bald wird sie mir süs_ _ _se Pflicht! Oh_ne Zwang und oh_ne
rar_ti èa me do_ver. *D'ub_bi_ _dir_ti èil mio_ _ _pia_cer.* *Hyp.* *Mai mo_le_ _sti un dubbioil*

Isot.

Reu_ _e, oh_ne Zwang und oh_ _ne Reu_ _e! Glau_ _be mir! glau_ _be
co_ _re, mai mo_ _le_ _ _ _sti, un dub_ _bio il co_ _re. Si di le_ _gui al sen da_ _

cres

(:*verstört*:)

mir — doch — fra_ge nicht, doch — fra_ge nicht!
mo_ _re ah — cre_di_mi, ah — cre_di_mi!

Isolde

Auch in Hy_mens Ro_sen_ban_den herr_sche Lie_be, herrsche Liebe nur al_lein,

Hypolit

Tos_to scen_de_rà l'I_me_ne sì bel no_do, sì bel nodoa co_ro_nar,

cres

herr_sche Lie_be, Liebe nur al_lein!
sì bel nodoa co_ro_nar,

herr_sche Lie_be, Liebe nur al_lein! Bis die letzten Ta_ge schwanden, soll sie un_sre Lo_sung seyn!
sì bel nodoa co_ro_nar, e condol_ci sue ca_te_ne le nostr'almead intrec_ciar,

dol

3

mf p p

(zögernd)

Bis die letzten Ta_ge schwanden,
e condol_ci sue ca_te_ne

Lie_be! *l'alme*

Lie_be! *l'al_me*

3

(feurig) soll sie un_sre Losung seyn!
le nostr'almeadintrecciar,

Lie_be! *l'alme*

Lie_be! *l'al_me*

cres fz

Ja, sie soll un_sre Lo_sung seyn! Bis die letzten Ta_ge schwanden, soll sie un_sre Lo_sung seyn!
Ja, sie soll un_sre Lo_sung seyn!
Bis die letz_ten Ta_ge schwan_den, soll sie un_sre Lo_sung seyn!
Bis die letz_ten Ta_ge schwan_den, soll sie un_sre Lo_sung seyn!
Lie_be! Lie_be!
Lie_be! Lie_be!
Lie_be!
Lie_be! Lie_be! Ja, sie soll
Lie_be! Lie_be! Ja, sie soll

un_sre Lo _ _ _ _ sung seyn !
str'alme ad in _ _ _ _ trec_ciar!

(: a piacere:)

ja, bis die letzten Ta - ge
si, con le dol_ci sue ca - -

un_sre Lo _ _ _ _ sung seyn!
str'alme ad in _ _ _ _ trec_ciar!

ja, bis die letzten Ta - ge
si, con le dol_ci sue ca - -

colle parte

schwan_den,
te _ _ _ ne

soll Lie_be un_sre Lo _ _ _ sung seyn !
quest'al_ma fi_da ad in _ _ _ trec_ciar !

schwan_den,
te _ _ _ ne

soll Lie_be un_sre Lo _ _ _ sung seyn !
quest' al_ma fi_da ad in _ _ _ trec_ciar !

cres e string.

ff

attacca subito

Nº 5. SCENE und ARIE.

Recitativ.

Isolde.

Weh mir! denn diess Ge_fahl ist nur Be_trug!
Mi_ _ _ se_ra me! con_tra_stail cor al lab_bro mio!

Pianoforte.

ffz *fz* *f*

a Tempo.

mein Herz schlägt nicht mehr seiner Lie_be!
Es_tin_to è in me per lui l'a_mo_re!

8va *loco* 3 3 *In_*

f Allegro.

fz *fz* *fz* *p* Moderato a Tempo

Seit die_ser Nacht trifft mich der Höl_le Fluch!
fiam_ _ _mail pet_to un' alt_ro rio de_sio!

3 3 3 3 3 3 *loco* 3 Es nährt die
8va *Av_vam-po*

fz *fz* *fz* *f*

Moderato.

Brust ver_both_ne Triebe! Bald flüstert es — bald ruft es laut
d'un fu_nes_to ar_do_re! Bi_sbi_glia_mi l'or_ro_re inter_no

Presto.

pp Moderato. *ff* Presto.

pp *ff*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Arie. Allegro agitato.

Du! du! du bist der Höl_le Braut!
tu! tu! tu sei la spo_sa d'in_fer_no!

Es fliegt die Brust, es pocht das
Che smaniahòin sen! mi tre_ma il

Herz, es irrt das Aug' in ö_den Räu_men!
cor, io cer_co al_trui col ci_glio fis_sò,

Es pocht das Herz, es
mi tre_ma il cor, io

irrt das Aug' in ö_den Räu_men! Wer füh_let mei_nen tie_fen Schmerz, wer füh_let mei_nen
cer_co al_trui col ci_glio fis_so, chi mai comprende il mio do_lor? chi mai comprende il

tie - fen Schmerz! Wer wer ret - tet mich wer ret - tet mich von die - - - sen Träu - men? von die - - - sen
mio do - lor? *Chi - ah chi mi so - stie - - - ne a que - - - - - sto a - bis - so a que - - - sto a.*

cres cres

Träu - men? — Der Freu - de Har - mo - nie - en schwei - gen, der
bis - so?! *Am - mu - to li - sce l'ar - mo - ni - a che*

mf decres cres mf f dol

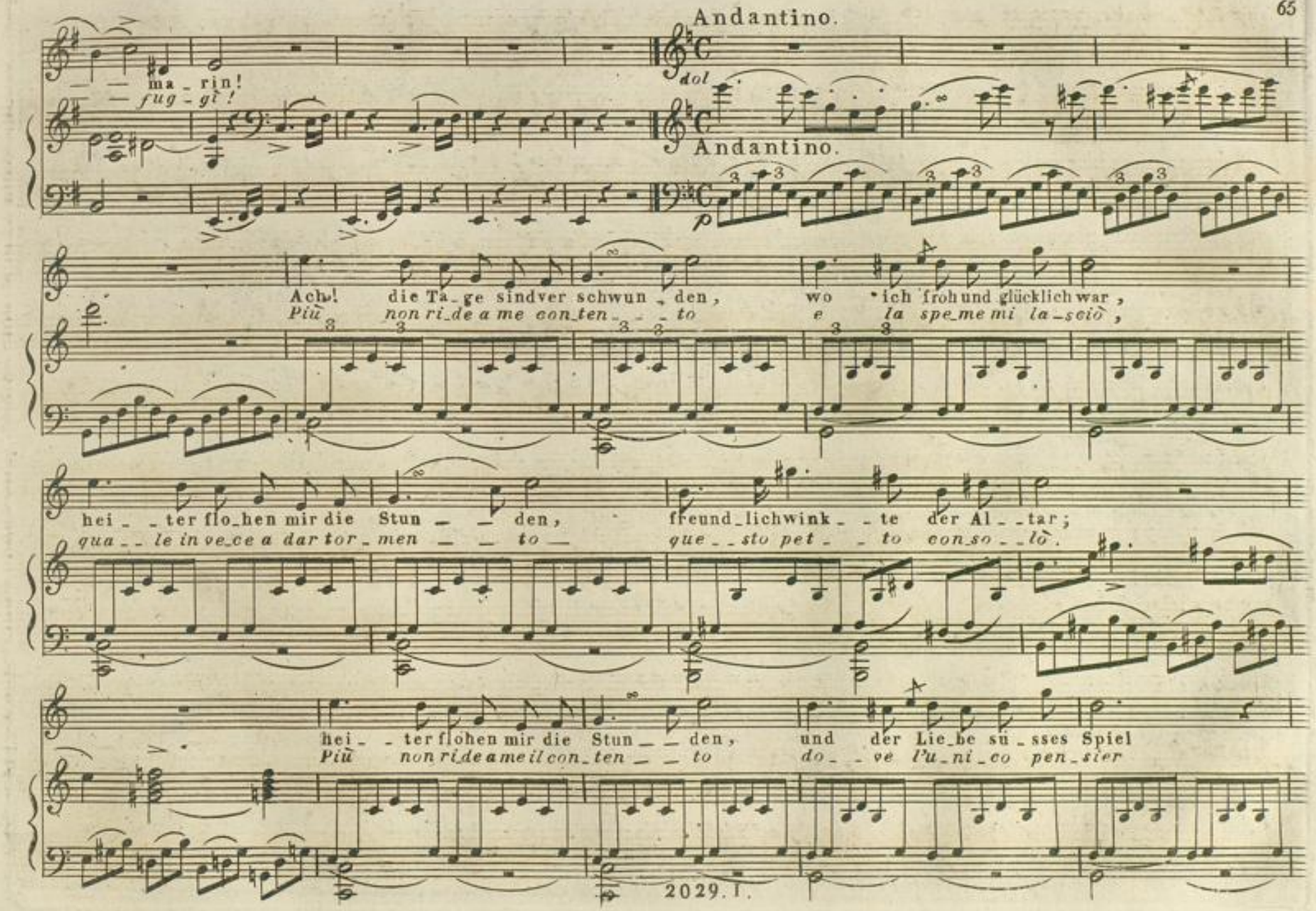
mf p cres mf f

Ju - - gend Frohsinn ist da - hin! Wie Kla - - ge klingt der Hoch - zeits - rei - gen, der
l'al - - ma d'estroundi ra - pì; mes - chi - na me! che di me fi - a! la

cres

Braut - - kranz — wird zum Ros - ma - - - rin, der Braut - kranz wird zum Ros - - -
pa - - ce in - ter - - - na mi fug - - gì, la pa - ce in - ter - na mi - - -

p p


Andantino.
dol
Andantino.
p
— — ma_rin!
— fug_gì!
Ach! die Ta_ge sind ver schwun_den, wo ich froh und glücklich war,
Più non ri_de a me con_ten_ _ _to e la spe_me mi la_sciò,
hei_ _ter flo_hen mir die Stun_ _den, freund_lich wink_ _te der Al_ _tar;
qua_ _le in ve_ce a dar tor_men_ _to_ que_ _sto pet_ _to con_so_ _lò.
hei_ _ter flohen mir die Stun_ _den, und der Lie_be sü_sses Spiel
Più non ri_de a me il con_ten_ _to do_ _ve l'u_ni_co pen_sier

war der Wünsche rei - - nes Ziel! Ja, - - - nur Lie_be war der Wün - - sche rei_nes Ziel!
fù l'a_mi_co e il mio pia_cer! do - - - ve fù l'a_mi_co il so - - - lo mio pia_cer!

Da er - scheint ein finstrer Geist, der mich in den Ab_grund reisst!
O_ra al ba - ra_tro fa - - tal ec_co lo spet_tro in fer - - - - - - nal!

cres ff p tr cres ff ff

Allegro come prima

Es fliegt die Brust, es pocht das Herz, es irrt das Aug' in
Che am ba_sci ai nsen, mi tre_ma il cor, io mi - ro al trui col

ff pp pp

ö - - den Räu - - men; es pocht das Herz, es irrt dass Aug in ö - - den Räu - - men!
ci - - glio fis - - so, mi bat_te il cor, io mi - ro al_trui col ci - - glio fis - - - so

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Wer füh_let meinen tie_fen Schmerz! Wer füh_let meinen tie_fen Schmerz! Wer, wer ret_ _ _ tet mich, wer
più non re_si_sto al mio do_lor, più non re_si_sto al mio do_lor, chi ah chi mi so_

ret_tet mich von die_ _ _ sen Träu_men, von die_ _ _ sen Träu_men! Nichts
stie_ne a que_ _ _ sto a_bis_so? a que_ _ _ sto a_bis_so? Nò,

cres

mf

decres

kann, nichts kann, nichts wird mein Schicksal wen_den! nichts kann, nichts kann, nichts wird mein Schicksal
nò! non può can_giar_si mai la sor_te, nò, nò! non può can_giar_si la mia

p f p f

wen_den! nichts! nichts! nichts! Der Tod! der
sor_te, nò, nò, nò! maal_men_ al_

ff

Tod! der Tod nur kann es en_ _ _ _ den!
men mi sal_ _ _ ve_ _ _ rà la mor_ _ _ _ te!

p 3 3 3 3 morendo pp

p pp

(Sie sinkt ohnmächtig zu Boden, doch plötzlich rafft sie sich empor, und fährt mit erneuter Kraft fort.)

(Sviene, ma si erge presto poi dopo, sfogandosi coll' affetto il più impetuoso.)

ff p sres ff stringendo

ff

Nein, nein! nein, nein! ver_trock_net hei_sse Thränen, ver_
Nò, nò! nò, nò! nò, nò, io più non piango, non

ff

trock_net hei_sse Thrä_nen! Ent_wei_ _ _ che Furcht in ew'_ _ ge Nacht!
pian_go, e pe_na mi_a sia se_ _ _ pel_ _ _ _ li_ta al fon_ _ do in cor!

8va loco pp

poco ritenuto

Ich will mich frei und glück_lich wäh_nen, ich will mich frei und glück_lich
Già sen_to ch'io fe_li_ce si_a, già sen_to, ch'io fe_li_ce

poco ritenuto

a tempo.

wäh_nen, ich will mich frei und glück_lich wäh_nen, ich tro_tze
si_a, già sen_to ch'io fe_li_ce si_a, scher_ni_sco il

loco

a tempo.

des Ge_schi_ckes fin_strer Macht! Ich will mich frei und glück_lich
fa_to cru_do e_ter_no an_cor. Già sen_to ch'io fe_li_ce

wäh_nen, ich trotze, ich trotze des Ge_schi_ckes fin_strer Macht! Ich will mich
si_a, scherni_sco scherniscoil fa_to cru_do e_ter_no an_cor, già sen_to,

cres

frei und glück_lich wäh — — nen, frei und glück_lich wäh — nen, frei und glücklich
ch'io fe _ li _ ce, sen — — to, sen _ to che fe _ li — — ce, ch'io fe _ li _ ce

wäh — nen, ich tro _tze des — Ge — — — schi — ckes — Macht! — — — — — — —
si — — — a, scher ni_sco il fa — to, il fa — to an — cor — — — — — — — —

cres

ja, ich tro _tze ihr!
ste _ so il fa _ to an cor!

8va

loco

Allegro maestoso. **Nº 6. ARIE.**

Portd'amour.

Pianoforte.

Bald lehr - ten Ro — ma's
L'an_ti - - ca Ro — ma, un

Säu — len_hal_len, Ro - - - - ma's Säu_len_hal_len, wie Rei_che blü_hen und ver_gehn;
di fa_sto_sa, Ro - - - - ma un di fa_sto_sa l'al_me di gio_ja fe' stu_pir;

bald lehr_ten Ro - ma's Säu — len hal_len, wie Rei_che blü_hen und ver — — gehn.
l'an_ti_ca Ro - ma un di fa_sto_sa l'al_me di gio_ja fe' stu — — pir.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Bald sah man uns in Hai — nen wal - len,
Ed o - gni sel — va sa — era e om-bro - sa

wo Pal-men und O - li — ven weh'n; dort,
il sen sa - pe — va in-te — ne - rir. Ma-

dort, an dem at - - ti-schen Ge-sta-de er-schloss sich uns ein neu - - es Seyn, er schloss sich
ma- pur a' li - - di bei d'A-te-ne stretto si strin - - se il no - - stro a-mor, stret-to si

uns ein neu
strin - - se il no

es, ein neu - - es Seyn.
stro, il no - - stro a-mor.

Ein süsser Wahn zeigt die Na_ja_de noch in dem
Nin_fe gra_zio_se bel_le e a_me_ne d'in_tor_no a

dunkeln Myr_then_hain noch in dem dun_keln Myr_then_hain,
noi sher_za_ro an_cor, d'in_tor_no a noi scher_za_ro an_cor

tr *tr* *cres* *f*

con forza.

Wenn am O_
*Se dall' o_*

p *f*

lym_pos Don ner dro_hen,
lim_po il tuon mi_nac_cia,

Wenn am O_lym_pos
se dall' o_lim_po il

p *f* *f*

Don_ner dro_hen, so glau_ben wir an Zeuvs Ge_walt, und rings um_

*tuon mi_nac_cia di Gio_veal_ter nun_zia il va_lor, sti_am agli e_*

ste_hen uns He_ro_en, und He_lios, He_lios ist es

roi sub_li_mi in fac_cia, e Fe_bo, Fe_bo bril_la

der uns strahlt!

d'au reo splen_dor!

Doch ruf' ich We_he! We_he! Weh! dem Land!

Guai pu_re, gua_i! guai a quel_la ter_ra o_gnor!

Andante.

stringendo.

Mein schön_stes Glück sank dort hin_ _ ab! Denn fer_ _ ne,
In me ri_ _ na_ _ _sce duo_ _ loe or_ _ ror! Lon_ _ ta_ _ no_ _

p Andante.

stringendo

a piacer

fern, ach! fer_ _ ne dort an Hel_las Strand steht mei_nes Freun_des, mei_nes
*deh, lon_ _ ta_ _ no sot_to il gre_co ciel mo_ri l'a_mi_co, mo_rì l'a_*

mf *colla parte.* *pp*

ritard:

theu_ern Freundes Grab, steht mei_nes theu_ern Freun _ _ _ _ _ _ des
*mi_co mio fe_del, mo_rì per me l'a_ _ mi _ _ _ _ _ _ _ co mio fe_*

ritard. *pp*

a Tempo.

Grab _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _!
del _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _! *morendo*

a Tempo.

Segue Finale 1mo

Allegro con moto. **№ 7. FINALE.**

Port d'amour.

Pianoforte.

Hypolit.

Nun auf _! die Hochzeitfa_ckel blinkt! Des Le_bens Lust uns
Or sù _! le noz_ze a ce_le_ -brar! Il sen mi· sen_ _to

f *f*

Isolde. (*für sich*)

leuchtend winkt. Die Pflicht ge_beut, die Hoff _____ nung
pul_pi_tar. (*Va_cil* *la il piè* *che deg* _____ *gio*

sinkt;
far?)

Ha, welch ein Au_genblick! Ich
Ah! qual mo_men_to! Vi

Nicht länger lass uns wei_len, lass uns zum Al_ _tar ei_len!
ve_ni_te, l'af_ _fret_tia_mo ed all' al_ta_ _re an_dia_mo

Portd'amour.

fol_ge! o Ge_schick! Die_ser Bund _ ist heil'ge Pflicht! Tochter, zög're länger nicht!
se_quo, (che tormen_te!) Que_sto no . _. do è il mio vo_ler, Figlia, pensa al tuo do_ver!

Isolde.

(entschlossen) So sey es ge_schlungen das hei_li_ge Band! So sey es ge_schlungen das hei_li_ge
Le sa_cre ca_te_ne ci stringa noor or! Le sa_cre ca_te_ne ci stringa no o_

(Hypolit.) Süs_se Lust!
Dol_ce ben!

(Portd'.) Süs_se Lust!
Ca_ro ben!

Band! Ich rei_che dir wil_lig die be_ben_de Hand! kein Zwei_fel soll
gnor! Si, prendi la ma_no col te_ne_ro cor! Mio ca_ro Ippo_

Jauch_ze Brust! Süs_se Lust!
Vie_ni al sen! Vie_ni al sen!

Jauch_ze Brust! Süs_se Lust!
Vie_ni al sen! Ca_ro ben!

künf_tig die Lie_be ent_weihn, kein Zwei_fel die Lie _ be _ ent _ weihn; mein Hy_po_lit! mein Hy_po_lit!
li _ to co_no_sci il mio cor, mio ca_ro Ippo_li_to cono_sci il mio cor, da spo _ sa ti giu _ ro

Schwör's laut! Schwör's laut!
Giu _ ro ognor! Fe_de e amor!

E _ _ _ _ wig nun blei_be ich dein! E _ _ wig! E _ _ _ _ wig!
fe _ _ _ _ de, sì, fe_de ed a_mor! Vie _ _ ni _ Vie _ _ ni al sen!

Hol_de Braut! Hol_de Braut!
Dol_ce ben, vie_ni al sen!

Hol_de Braut! Hol_de Braut!
Ca_ro ben, vie_ni al sen!

Allegretto un poco vivo.

Nun erst lächelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht! Won_ne ist es, Himmels_won_ne,
Or ci torna al fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà. Giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma

die in je_dem Her_zen glüht! Nun erst lächelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht!
per sì gran fe_li_ci_tà! Or ci torna al fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà!

Hypolit. Nun erst lächelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht!
Or ci torna al fin la cal_ma, più di gio_ja non si dà!

Pordʼamour.

Won_ne ist es, Himmels_won_ne, die in je_dem Herzen glüht!
Giub_bi lar_mi sen_to l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà!

p Nun erst lächelt
Or ci torna al

Won_ne ist es, Himmels_won_ne, die in je_dem Herzen glüht!
Giub_bi lar_mi sen_to l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà!

p Nun erst lächelt
Or ci torna al

f *p* *p*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

uns die Son_ne,
fin la cal_ma,
und die ban_ge Sor_ge flieht;
più di gio_ja non si dà!
nun erst lä_chelt uns die
Giub_bi_lar_mi sen_to
cres
uns die Son_ne,
fin la cal_ma,
und die ban_ge Sor_ge flieht;
più di gio_ja non si dà!
nun erst lä_chelt uns die Son_ne,
Giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma,
cres
f
p
cres
Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht, die ban_ge Sor_ge flieht!
l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà, sì gran fe_li_ci_tà!
nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sor_ge flieht!
giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà!
Won_ne ist es,
Giub_bi_lar_mi
f
f
ff
p

Wonne ist es, Himmelswonne, die in je_dem Herzen glüht,
Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma, per sì gran fe_li_ci_tà,

Himmelswonne, Wonne ist es, Himmelswonne, die in je_dem Herzen glüht,
sen_to l'alma! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma, per sì gran fe_li_ci_tà,

Wonne ist es, Himmelswonne, die in je_dem Herzen glüht, die in je_dem Herzen glüht, die in je_dem
*Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma per sì gran fe_li_ci_tà, per sì gran fe_li_ci_tà, per sì gran fe_*

colla voce *colla voce*

cres

die in je_dem Her_zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmelswon_ne!
per sì gran_fe_li_ci_tà! Giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma,

cres

die in je_dem Her_zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmelswon_ne!
per sì gran fe_li_ci_tà! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma,

cres

Her_zen glüht, die in je_dem Her_zen glüht! *p* Wonne ist es, *mf* Himmelswon_ne!
li_ci_tà, per sì gran fe_li_ci_tà! Giubbi_lar_mi sen_to l'al_ma,

p

p Nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sorge flieht! Wonne ist es, Himmels_won_ne,
or ci ri_de al fin la cal_ma, più di gio_ja nonsi dà, giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma

cres

p Nun erst lä_chelt uns die Son_ne, und die ban_ge Sorge flieht! Wonne ist es, Himmels_won_ne,
or ci ri_de al fin la cal_ma, più di gio_ja nonsi dà, giub_bi_lar_mi sen_to l'al_ma

cres

p

cres

>

die in je_dem Her _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ zen glüht! im Her_zen glüht!
di fe_li_ci_tà, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ sì gran fe_li_ci_tà,

die in je_dem Herzenglüht! Wonne, die _ in je_dem Her _ _ _ _ _ _ zen glüht!
di sì granfe_li_ci_tà, di sì gran fe_li_ci_tà, _ _ _ _ fe_li_ci_tà,

die in je_dem Herzenglüht! Wonne, die im Her_zen glüht! im Her_zen glüht, im _ _
*di sì granfe_li_ci_tà, di sì gran fe_li_ci_tà, fe_li_ci_tà, fe_*

f p p

Him_mels_won_ne, die im Her_zen glüht!
di con_ten_to_ di fe_li_ci_tà;
Him_mels_
di con_

Him_mels_won_ne, die im Her_zen glüht!
di con_ten_to_ di fe_li_ci_tà;
Him_mels_
di con_

Her_zen_ glüht! Him_mels_won_ne, die im Her_zen glüht, im Her_zen glüht! Him_mels_
li_ci_tà, di con_ten_to_ di fe_li_ci_tà, fe_li_ci_tà; di con_

won_ne, die im Her_zen, in je_dem Her_zen glüht!
ten_to_ di con_ten_to, di gran fe_li_ci_tà!

won_ne, die im Her_zen, in je_dem Her_zen glüht!
ten_to_ di con_ten_to, di gran fe_li_ci_tà!

Allegro brillante.

mf *cres* *ff*

ff

Soprani. *Chor.*

fz

f Lasst die Schellen – trom-mel klin-gen, jauch-zet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel-len – trom-mel klin-gen,

Tenore *Lie-ti il gior-no fe-steg-gia-mo, che pia-cer d'in-tor-no dà,* *or la spo-sa co-ro-nia-mo*

fz

f Lasst die Schellen – trom-mel klin-gen, jauch-zet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel-len – trom-mel klin-gen,

Basso *Lie-ti il gior-no fe-steg-gia-mo, che pia-cer d'in-tor-no dà,* *or la spo-sa co-ro-nia-mo*

f *fz*

ff

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

fz

jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwingen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!
che fe_li_ce ap_pien sa_rà. Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in_tor_no dà,

fz jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwingen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!
che fe_li_ce ap_pien sa_rà. Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in_tor_no dà,

fz

Freu_de nur, Freu_de nur be_herrscht uns ganz!
gio_ja_ gio_ja d'in_tor_ _ no dà!

Freu_de nur, Freu_de nur be_herrscht uns ganz!
gio_ja_ gio_ja d'in_tor_ _ no dà!

be_herrscht uns ganz!
d'in_tor_ _ no dà!

Jauch - - zet! Jauch - - zet! Freu-de nur be-herrscht uns ganz! Jauchzet in den Sang und Tanz!
Gio - - - ja — gio - - - ja — gio - ja sol d'in-tor - no dà, gio - ja sol d'in-tor - no dà!

Jauch - - zet! Jauch - - zet! Freu-de nur be-herrscht uns ganz! Jauchzet in den Sang und Tanz!
Gio - - - ja — gio - - - ja — gio - ja sol d'in-tor - no dà, gio - ja sol d'in-tor - no dà!

Soprani

Poco più lento.

Sieh' die Blu-men, die wir streu-ten, in der Far-ben
dol: Que-sti fio-ri che spar-gia-mo nel di lor sì

bun - tem Glanz; Glück nur sol-len sie be-deu-ten Lie - - be, Lie - - be, Lie - be wand den
fre-sco odor, ti di-no-tin che noi sia-mo nun - - zie — nun - - zie — nun - zie del tuo

Blü - then_kranz! Lie - be nur, Lie - be nur, Lie_be wand den Blüthen_kranz!
fau - sto amor, nun_zie son — nun_zie son del tuo fau - sto — fau sto amor!

Tenori.

dol. Hei - ter sey dein gan_zes Le - ben, *mf* stark und fest der
Di tua vi - ta bel_l'au_ro - ra ti ri_splen - da o —

mf *p* *mf*

Isolde.

Lie - be Band, und dein A - bend soll ent_schweben, wie dich heut der Mor - gen fand! Ach!
vun_que e ognor, e ri_flet - to tar - dian co - ra al - la se - ra i rai al - lor — Ahi!

fz *fz*

Tenori.

dol. Wie dich heut der Mor - gen fand!
al - la se - ra i rai al - lor!

cres e stringendo *f*

Soprani Tempo I^mo

f Lasst die Schel_len_trom_mel klin_gen, jauchzet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel_len_trom_mel klin_gen,

Tenor *Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in tor_no dà, e la spo_sa co_ro_nia_mo*

f Lasst die Schel_len_trom_mel klin_gen, jauchzet in den Sang und Tanz! Lasst die Schel_len_trom_mel klin_gen,

Basso *Lie_ti il gior_no fe_steggia_mo, che pia_cer d'in tor_no dà, e la spo_sa co_ro_nia_mo*

f Tempo I^mo

fz jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwin_gen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

che fe_li_ce appien sa_rà! sì, la spo_sa co_ro_nia_mo che fe_li_ce appien sa_rà,

fz jauch_zet in den Sang und Tanz! Freu_de regt die gold_nen Schwin_gen! Freu_de nur be_herrscht uns ganz!

che fe_li_ce appien sa_rà! sì, la spo_sa co_ro_nia_mo che fe_li_ce appien sa_rà,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

a.2. ff a.2.

Jauch - zet jauch - zet! jauch - zet! jauch-zet in den Sang und Tanz! Jauch - zet,
che fe - - li - - ce, che fe - li - ceap-pien, ap - pien sa - - rà! Lie - ti il

ff ff

a.2.

sin - - get, jauch-zet, sprin-get, jauchzet in den Sang und Tanz! Jauch-zet, sin - get, jauchzet, sprin - get, jauch-zet
gior - no fe - steg-gia - mo, che sì gran con-ten-to dà, che sì gran, sì gran con-ten - to, che sì

in den Sang und ff Tanz!
gran con_ten_to dà!
in den Sang und ff Tanz!
gran con_ten_to dà!
ff
p fz
fz
Port d'amour.
Feier_lich ist diese Stunde! darum folgt mit ern_stem Sinn, uns zu der ka_pel_le hin!
Maquest'o_ra si so_len_ne condi_vo_to ze_lo or or colmi all'a_rail no_stro cor!
p Andante con moto.
Chor.
Fei_er_lich, wie die_se Stun_den, wol_len wir mit from_men Sinn, zu dem Braut_Al_ta_re hin!
Si, dal ciel su_pre_mo ven_ne, gli spie_ga_moil no_stro cor con pie_to_so ze_lo or or!
Fei_er_lich, wie die_se Stun_den, wol_len wir mit from_men Sinn, zu dem Braut_Al_ta_re hin!
Si, dal ciel su_pre_mo ven_ne, gli spie_ga_moil no_stro cor con pie_to_so ze_lo or or!
f
p
f

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro agitato.

Etienne.

Herr Graf! Herr Graf!
Si - gnor! Si - gnor!

f *pp*

Mir feh - len Wor_te, denn mich er schreckt, ich weiss nicht was — So e - ben trat durch je - ne
*il cor mi tre_ma — son fourdi me — non sò per_che — vè un fo - ra - stier — di mor_te em_*

Pfor. - te ein jun_ger Mann, ganz lei - - - chen blass; ich sprach zu ihm: er möchte war_ten bis nach der
*ble — ma - più smorto vi - - so o mai non c'è — non c'è — io gli spie_gai garbato e fi - no ch'egli do_*

decres

fz *fz* *pp*

Hoch - zeit — meint' ich nur; doch schwei_gend schritt er durch den Gar - ten, und folget mir
ves - sè un po'aspet_tar — ma cor - se pre - sto pel giar_di - no, ch'io nol po_tei

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

knapp auf der Spur er fol - get mir knapp auf der Spur!
più se - gui_tar, ch'io nol po_tei più se_gui_tar!

Hypolit.
So trei_bet schnell zu_rück d'en
*Scaccia_te via quest'in_so_*

Fre_chen! kein neuer Aufschub tre_te ein.
len_te che vien la fe_sta a di_stur_bar.

Portd'amour.
Will die_ser Fremde gleich mich sprechen, so muss ich
*Vi di_co a_mi_co a_per_ta_men_te, ch'io vo' par_*

Isolde.
dess ge_wärtig seyn! Mir ist als dro_he ein Ver_bre_chen; Ver - der_ben
*lar_glie poi tor_nar! Ai_mè! con - fu_saè la mia men_te, il mio ros_*

Lavigne.
Etienne.
dringet auf uns ein! Graf Da_mar_tin mag selbst ihn spre_chen, ich möch_te
*sor po_trei ce_lar! Ei vie_ne in op_por_tu_na_men_te le ce_ri_*

nicht sein Bo_te
mo_nie a di_stur_
8va
seyn!
bar!
loco
pp
cres
sffz
ff
Portd'.
Au_bri!
Au_bri!
Hypolit.
Au_bri!
Au_bri!
Chor.
Isolde.
Au_bri! Das Traum_bild die_ser
Au_bri! Ah, il so__gno si com_
Au_bri!
Au_bri!
f
pp
Molto Agitato.
Aubri.
Nacht!
pi!
Portd'amour.
Du
Tu il
bist es!
se__i!
Ich bin es!
Si, il so_no!
O sü_sses Ent_
Fe_li_ce mo_
O sü_sses Ent_
Fe_li_ce mo_
p
Molto Agitato.
fz
fz
pp
f
2029.1.

zü_cken! den Va_ter an's Herz dich zu drü_cken! ans Herz _ dich zu
*mento! ti stringo ce_ _le_ _-ste con_ten_to! ce_le_ _ste con_*

zü_cken! den Bru_der an's Herz dich zu drü_cken! ans Herz _ dich zu
*men_to! Al pet_to ce_le_ste con_ten_to! ce_le_ _ste con_*

f *p*

drü_cken! Nur Lie_be soll künf_tig das
ten_to! Per te fui ser_ _ba_ _ _to sien

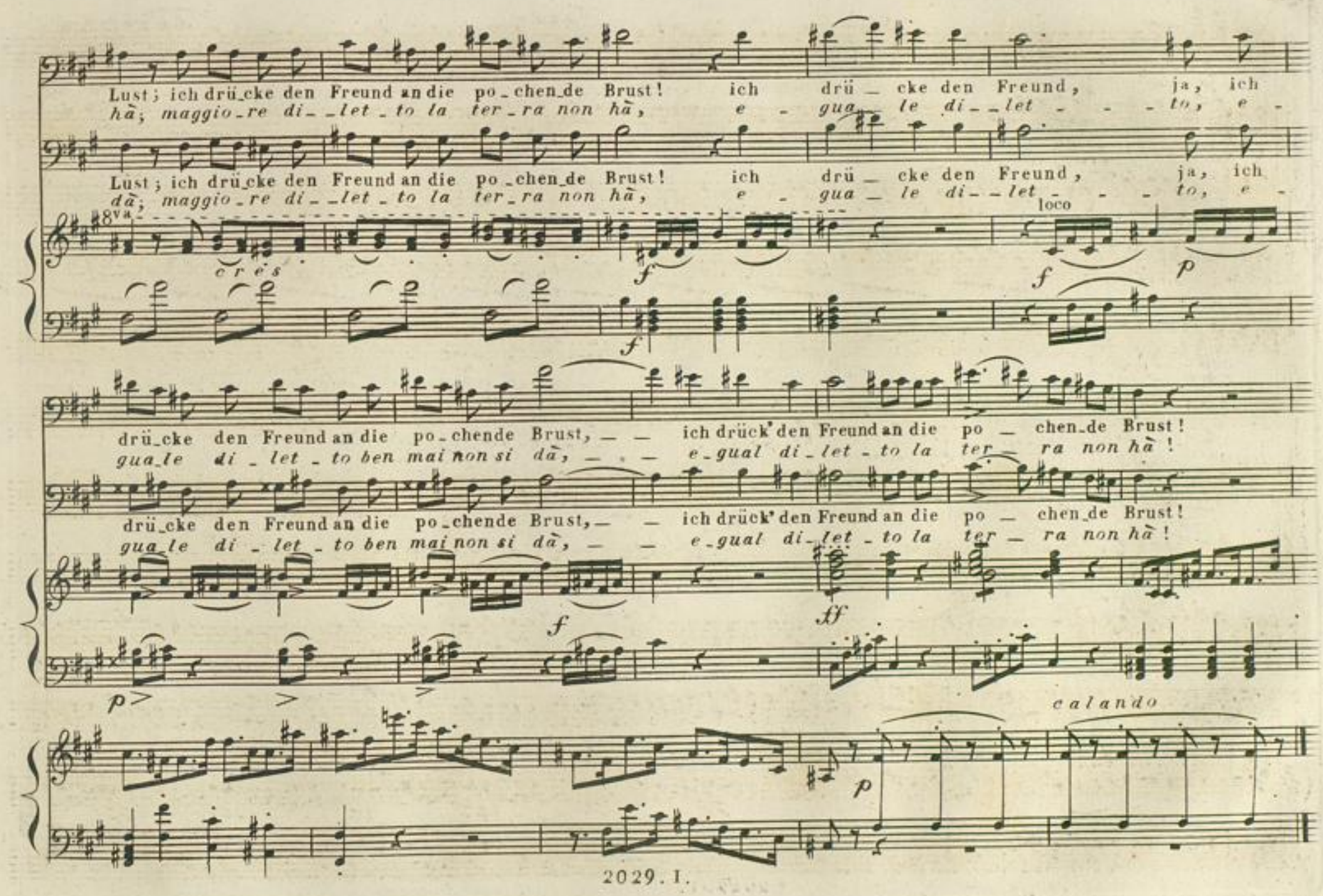
drü_cken! Den Tod selbst be_zwangst du, ummich zu be_glü_cken!
ten_to! Vin_ce_sti da for_ _teglio_ro_ _re di mor_te!

sfp *sfp*

Le_ben uns schmü_cken! Ent_zü_ckende Won_ne, beglü_ckende Lust, be_glü_ckende
gra_zie alla sor_te! e_gua_le di_let_to la ter_ra non ha, la ter_ra non

O, himm_li_sche Won_ne, o, se_li_ge Lust! O, himm_li_sche Won_ne, o, se_li_ge
maggio_re pia_ce_re la ter_ra non ha, e_gua_le di_let_to ben mai non si

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg


Lust; ich drü_cke den Freund an die po_chen_de Brust! ich drü_cke den Freund, ja, ich
hà; maggio_re di_let_to la ter_ra non hà, e_gua_le di_let_to, e_
Lust; ich drü_cke den Freund an die po_chen_de Brust! ich drü_cke den Freund, ja, ich
dà; maggio_re di_let_to la ter_ra non hà, e_gua_le di_let_to, e_

drü_cke den Freund an die po_chende Brust, ich drück' den Freund an die po_chen_de Brust!
gua_le di_let_to ben mai non si dà, e_gual di_let_to la ter_ra non hà!
drü_cke den Freund an die po_chende Brust, ich drück' den Freund an die po_chen_de Brust!
gua_le di_let_to ben mai non si dà, e_gual di_let_to la ter_ra non hà!

Hypolit.

Freudig hab' ich mit em_pfunden — Lust nur folgt der Trennung Qual! Doch es fliehen schnell die Stunden, und
*Ca_ro pa_dre te_co io sen_to — la tua gio_ja e_stre_ma in sen, — dop_pia_mente nel mo_mento che mi u_*

Portd'amour.

mein harrt der Hoch_zeit_saal! Meines Worts bin ich ent_bun_den, Ihn traf
ni_sce al som_mo ben! — Ip_po_li_to di_sgra_zia_to! — sciol_ta è

fz

früh_er mei_ne Wahl; mei_nen Freund hab ich ge_funden, und der
que_st'u_nio_ne or or, — ri_tro_vai l'a_mi_co a_ma_to — ed il

p

Tochter, der Tochter den Ge_mahl!
fi_glio, il fi_glio in lui an_cor!

(Hypolit zu Portd':) *Portd':*

Ihr wollt von der Braut mich trennen? Mein Ent_
*Che?! di_vi_der_mi do_vrei? Mio vo_*

ff *ff*

(Hyp: zu Aubri.)

Aubri.

schluss war euch be kannt.
ler vi è no_to già!

Ihr denkt eu_er sie zu nennen? Längst schon wünscht ich dieses
*E las_ciar la a voi po_tre_i? El_la al fin la mia sa_*

Hypolit.

Band!
rà!

Je_dem' Glück soll ich ent_sa_gen?
Vuoi spez_zar il cor nel se_no?

Allegro molto.

Ha, mich tód__ten Schmerz _____ und Wuth! Doch das Höchste will ich
Già m'as__sa__le i_____ra e fu_ror! *In_fe_li_ce so_no ap_*

eres

ad libitum

wa_gen, noch ver_lässt mich nicht mein Muth! Du, I_sol_de! Du sollst ent_
*pie_no se ri__spin_ge que___sto cor. So_la I_sol_da o_ra de_*

Andante.

scheiden, ob mir Glück und Freude winkt; ob mir un_ter ew_gen Leiden meines LebensSonne sinkt.
ci _ da_se spe _ rar _ vi deb_bo an_cor; o se ma_i l'al mami fi_da al do_lor soc_combagnor!

Andante *p*

Aubri. *Portd.* Allegro.

f Ja! 1 _ sol _ de — 1 _ sol _ de mag ent _ schei_den!
Sì! sì I_sol _da — I _ sol _ da qui de _ ci _ da!

Andante.

f Allegro.

p Andante. *ten*

ff

Recit. *Isolde.*

Nun wohl! es sey! es muss ge _ sche_hen! mich dränget
Eb _ ben! sa_rà! de_ci _ so si_ _a! ce _ la _ re

pp *pp*

f Allegro.

ei_ne stär_k're Macht! und sollt' ich trost _los un _ ter_ge_hen, und sin _
non potrei l'ar _ dor — se l'on_ta al _ la _ to di me sti_a o mor —

f *fp* *f* *fp* *f* *f* *fp*

(*Eilt zu Aubri.*) a Tempo Allegro.

ken in die ew'ge Nacht! — was in mir glühet bekenn ich laut! Nur die — sem geb' ich mich als
te, o vita intorno a cor — spie_gar_lo voglio — o mo_ri_rò! Di Te — la spo_sa o gnor sa —

f *fp* *ff* *f* *ff* *f* a Tempo Allegro.

Chor

Braut! Sie liebt Au_bri? Der Fremdling siegt! Weh! Hy_po_lit! er un_ter_liegt!
rò! Al fo_ra — stier ac_cor_da a_mor? El_la tra_dì quel fi_do cor?!

Sie liebt Au_bri? Der Fremdling siegt! Weh! Hy_po_lit! er un_ter_liegt!
Al fo_ra — stier ac_cor_da a_mor? El_la tra_dì quel fi_do cor?!

Hypolit

Nein, nein, nein! ich wer_de nicht er_lie_gen, nein! nein, ich wer_de nicht er_
Nò, nò, nò! la non gli las_cio in pre_da, nò, nò! la non gli las_cio in

cres

lie - gen! Ra - che schwör ich! Ra - che dem Ge - mahl! Durch die Lie - bewerd' ich
pre - da! Sol - di - spet - to pro - vo - pro - vo in sen - qui lo giuro, - a me lo

Allegro impetuoso.

sie - gen, und wo nicht durch die - - sen Stahl! (er zieht das Schwert)
cre - da, ven - di - car - mi to vo - - glio al - men! (snuda la spada)

ff Allegro impetuoso.

poco

a - poco de - cres - cen - do

pp calando

Andante affettuoso.

dol

p

(*Hypolit zu Isolden.*)

Dir, I_sol_de, sey ver_ge_ben, raubst du mir auch gleich das Le_ben! Konnt'st du auch die
T'ab_bando_no I_soldain fi_da, mi pri_va_sti del_la vi_ta, non ser_ban_do

Treue brechen, nie will ich an dir mich ra_chen; e_wig, e_wig, e_wig lieb' ich dich! e
fede e amo_re_pre fe_risti untra_di_to_re. Ma_i_ ma_i si spegneil mio a_mor, ma

wig, e_wig lieb' ich dich!
i si spe-gneil mio il mio a mor!

Was du,
*Tel' per_*

(*zu Portd'.*)

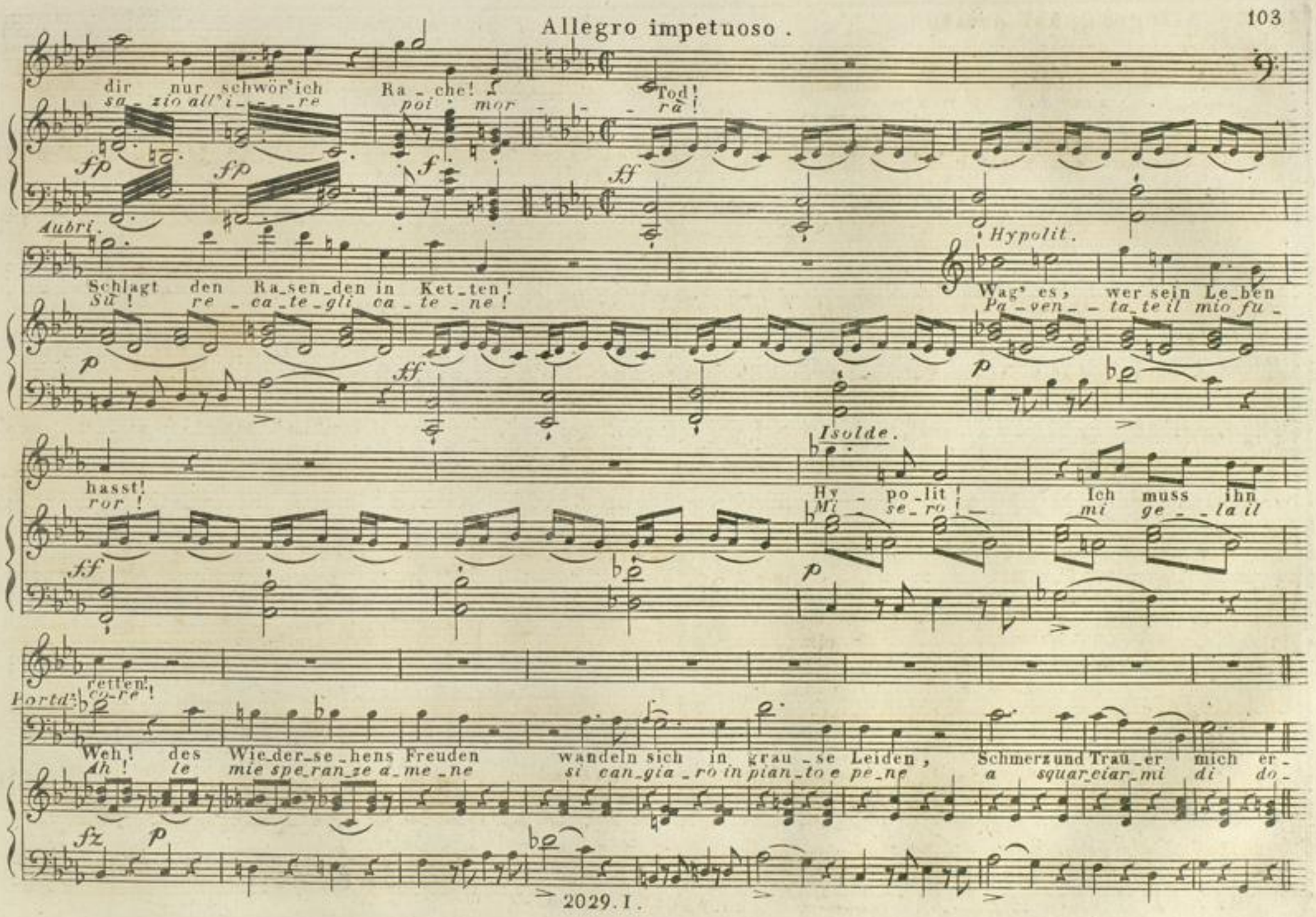
Va - - ter, mir ge-than schmerzt! schmerzt! doch Hy-po-lit ver-gisst. Hei - - - lig,
do-ni il giu-sto ciel, ma — ma — mi-mostri uncor cru-del, Sei d'I-

hei-lig bleibt mir stets der Mann, der I-soldens Va-ter, I-soldens Va-ter ist.
solda il ca-ro ge-ni-tor, e non nu-tro l'o-dio, non nu-tro l'odio in cor.

(zu Aubri)

Dir nur, der vom Gra - - - - - bes Rand sich zurück in's Leben fand; dir nur, der all mein
Trema, trema al mio fu-ror, ti trapas-so il freddo cor! Tre-ma! se an-che il ri - - -

Glück zu rau-ben droht; dir nur schwör ich Ra - - che! Tod!
va-le tuo ca-drà— sa - - zio al-l'i - - re sa - - zio— si!


Allegro impetuoso.
dir nur schwör' ich Ra_che! Tod!
sa_zio all' i_re poi mor_rà!
fp fp f ff
Aubri.
Schlagt den Ra_sen_den in Ket_ten!
Su! re_ca_te_gli ca_te_ne!
p ff
Hypolit.
Wag' es, wer sein Le_ben
Pa_ven_ta_te il mio fu_
p
hasst!
ror!
ff
Isolde.
Hy_po_lit! Ich muss ihn
Mi_se_ro! mi ge_la il
p
retten!
co_re!
Portd.
Weh! des Wie_der_se_hens Freuden wandeln sich in grau_se Leiden, Schmerz und Trau_er mich er_
Ah! le mie spe_ran_ze a_me_ne si can_gia_ro in pian_to e pe_ne a squar_ciar_mi di do_
fz p

Più Allegro quasi presto.

Isolde.

Lavigne. *f* Weh! *Ve!* Weh! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto*

Hypolit. *f* Weh! *Ve!* Weh! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto*

Aubri. *f* Fluch der Höl_le dir, Ver_wegner! *Tre_ma in_de_gnoit mio fu_rore!*

Etienne. *f* Frev_ler, zittre! *non non tremo,*

Portd'amour. *f* Weh! *Ve!* Weh! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto*

Soprani. fasst. *lor!* *f* Weh! *Ve!* Weh! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto*

Tenore. *ff* We_ - - - - he! *Ve!* We_ - - - he! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto* grol_len *cie_lo!*

Basso. *ff* We_ - - - - he! *Ve!* We_ - - - he! *ve!* Weh! *ve!* wie sie *giusto* grol_len *cie_lo!*

Più Allegro quasi presto.

ff 3

ff

grol - len, wie die glühn - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - ven - to! qual e - - - ven-to! lor fu-

grol - len, wie die glühn - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - ven - to! qual e - - - ven-to! lor fu-

Fluch der Höl - le! dir, Ver-weg'ner!
tre - ma in-de-gno al mio fu - ro - re!

der mein Glück zu rauben
tre - ma in degno al mio fu-

stolzer Prahler, zittre!
tremo al tuo fu-ro - re!

der in seiner Wuth mir droht!
mi pro - tegge - rà l'a - mor!

grol - len, wie die glühn - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e ven - - to qual e - - - vento! lor fu-

grol - len, wie die glühn - den Au - - - gen rollen! wie die
cie - lo! qual e - - ven - - to qual e - - - vento! lor fu-

wie die glühn - den Au - - - gen rol - - len! wie die Bli - - cke wild ent--
qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - - to! lor fu - - ror de - - sta spa-

wie die glühn - den Au - - - gen rol - - len! wie die Bli - - cke wild ent--
qual e - - ven - - to! qual e - - - ven - - to! lor fu - - ror de - - sta spa-

8va ..... loco 8va .....

Bli - - - cke wild ent-brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa-vento! e ci colma — e ci colma di ter-

Bli - - - cke wild ent-brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa-vento! e ci colma — e ci colma di ter-

droht!
ror
dir nur, Frev-ler, schwör ich Ra - - - che —
sol ven - det - - ta giu - - ro mor - - - te an - -

Zitt - - re, Frevler, stolzer Prahler! dich nur, Frev-ler, tref-fe Ra - - - che —
il mio brando, il mio va-lo-re il mio bran-do, ed il mio va - - -

Bli - - - cke wild ent-brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa-vento! e ci colma — e ci colma di ter-

Bli - - - cke wild ent-brennen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - che
ror de - sta spa-vento! e ci colma — e ci colma di ter-

bren - - nen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - che
ven - - to! e ci colma — e ci colma di ter - -

bren - - nen! Ra - - che wüthet, Ra - - che wüthet, Ra - - - che
ven - - to! e ci colma — e ci colma di ter - -

loco

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we-he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu -

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we-he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu -

Tod! Fluch der Hölle!
cor! Tre - maindegno!

Tod! Zit - tre, Frevler! Stol - zer
lor! Mai non tremo! mi pro -

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we-he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo! qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu -

droht! We - he! wehe! wie die glühnden Augen rollen! We - - - he! we-he! wie die
ror! Giu - sto cielo! giusto cielo! qual e - vento! lor fu - - ro - re - lor fu -

a.2.

droht! Weh! wie sie grollen! wie die glühnden Augen rollen! Weh! wie die Blicke, die
ror! Ve! qual e - vento! giusto cielo! qual e - vento! Ve! lor fu - ro - re - in

droht! Weh! wie sie grollen! wie die glühnden Augen rollen! Weh! wie die Blicke, die
ror! Ve! qual e - vento! giusto cielo! qual e - vento! Ve! lor fu - ro - re - in

Blicke wild entbrennen!
ror des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e ci colma
Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbrennen!
ror des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e ci colma
Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Dir, Ver-wegner,
Tra - - di - to - re!
dir nur schwör ich
giu - ro ven-det - ta e
Ra - - che- Tod! Der mein Glück zu-rau - ben
mor - te an-cor, sol vendetta e morte an-

Prahler!
tegge
Dich nur tref - fe
il mio bran - do e il
Ra - - che- Tod! Der in sei - ner Wuth mir
mio va - lor, il mio brando, e il mio va-

Blicke wild entbrennen!
ror des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e ci colma
Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbrennen!
ror des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e ci colma
Ra - - che droht, Rache wüthet, Ra - che
di ter-ror, e ci col-ma di ter-

Blicke wild entbrennen!
noi des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e - - ci colma
Ra - - che wüthet,
di spa-vento,
Ra - - - - che
di ter - -

Blicke wild entbrennen!
noi des-ta spavento!
Ra - - che wüthet,
e - - ci colma
Ra - - che wüthet,
di spa-vento,
Ra - - - - che
di ter - -

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

droht! Ra-che wüthet, Ra-che droht! Ra-che
ror, compa-ri-sce mortee or-ror! com-pa-

droht! Ra-che wüthet, Ra-che droht! Ra-che
ror, compa-ri-sce mortee or-ror! com-pa-

droht! dir nur schwör ich Rache-Tod! dir nur
eor! sol ven-det-ta i-ra e fu-ror! sol ven-

droht! dich nur tref-fe Rache-Tod! dich nur
lor! mi pro-teg-ge il mio va-lor! il mio

droht! Sucht die Feinde rasch zu trennen! sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le orri-bi-le tempesta! ed in ve-ce del-la fe-sta

droht! Sucht die Feinde rasch zu trennen! sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le orri-bi-le tempesta! ed in ve-ce del-la fe-sta

droht! Ra-che wüthet Rache droht! Ra-che
ror! com-pa-ri-sce mortee orror! com-pa-

droht! Ra-che wüthet Rache droht! Ra-che
ror! com-pa-ri-sce mortee orror! com-pa-

droht! Sucht die Fein-de rasch zu trennen sucht die Feinde rasch zu trennen!
ror! qua-le orri-bi-le tempesta ed in ve-ce del-la fe-sta

wüthet, Rache droht!
ri - sce morte e orror!

Statt des Fe - stes winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or -

wüthet, Rache droht!
ri - sce morte e orror!

Statt des Fe - stes winkt der Tod! winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or - ror, mor - te e or -

schwör' ich Rache - Tod!
tef - ta i - ra e fu - ror!

Fluch dir!
Tre - ma!

tref - fe Rache - Tod!
brando, il mio valor!

Zitt - re!
Tre - ma!

Frev - ler!
tre - ma!

Zittre stol - zer Prahler!
non paven - to tuo fu -

Statt des Fe - stes winkt der Tod, winkt der Tod! winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or - ror, mor - te e or - ror, mor - te e or -

Statt des Fe - stes winkt der Tod, winkt der Tod! winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or - ror, mor - te e or - ror, mor - te e or -

wüthet, Rache droht!
ri - sce morte e orror!

Statt des Fe - stet winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or -

wüthet, Rache droht!
ri - sce morte e orror!

Statt des Fe - stes winkt der Tod! winkt der
com - pa - ri - sce mor - te e or - ror, mor - te e or -

Statt des Fe - stes winkt der Tod!
com - pa - ri - sce mor - te e or - ror,

fz Tod! ror! fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes

fz Tod! ror! fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes

Fluch der Höl - - le dir, tre - - - ma, tre - - ma al mio Ver - weg - ner fu - ro - - re, fz Ja, si, dir nur giu - - ro schwör ich mor - te,

Zittre! ro - re! fz Ja, si, dich nur mi tref - fe pro - teg - ge il

fz Tod! ror fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - sce Fe - stes

fz Tod! ror! fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - sce Fe - stes

fz Tod! ror! fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - sce Fe - stes

fz Tod! ror! fz Weh! Ve! statt des com - pa - - ri - - sce Fe - stes winkt der mor - te e or - fz Tod! ror, statt des com - pa - - ri - sce Fe - stes

fz fz fz fz

2029.1.

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror, com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror, com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

Ra - che — *fz* Tod! dir nur schwör' ich Ra - - che — Tod!
mor - te e or - - ror, tre - ma, tre - - ma al mio fu - - ror!

Ra - che — *fz* Tod! dich nur tref - - - fe Ra - - che — Tod!
mio va - - - lor, com - pa - - - ri - - - sce mor - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror. com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

winkt der *fz* Tod! statt des Fe - - stes winkt der Tod!
mor - te e or - - ror com - pa - - - ri - - sce mor - - - te e or - ror!

fz

fz

f We-he! Lor fu-

f We-he! Lor fu-

f Frevler! Sol ven-

f Frevler! Mi pro-

f We-he! Lor fu-

f We-he! Lor fu-

f We-he! Lor fu-

ff Weh'! Ve! ff weh'! be! ff weh'! ve! p Statt des com-pa- Fe-stes ri-see winkt der mor-te e Tod! or-ror!

ff Weh'! Ve! ff weh'! be! ff weh'! ve! p Statt des com-pa- Fe-stes ri-see winkt der mor-te e Tod! or-ror!

ff ff ff p

p ff

p

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

dir nur schwör' ich Ra - che *ff* Tod! dir nur,
det - ta giu - ro mor - te e or - - - ror! *sol ven -*

dich nur tref - fe Ra - che *ff* Tod! dich nur,
ror, il bran - do, e il mio va - - - lor! *mi pro -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror, ci col - ma di ter - - ror! *com - pa -*

statt des Fe - stes winkt der *ff* Tod! statt des
ror, ci col - ma di ter ror! *com - pa -*

f Es winkt der *ff* Tod! statt des Fe - - -
mor - - - te, or - - - - ror! *mor - - te e or - - - ror*

f Es winkt der *ff* Tod! statt des Fe - - -
mor - - - te, or - - - - ror! *mor - - te e or - - - ror*

f *ff*

ff

ff

Festes winkt der — Tod! — der Tod! Ra - - - - - che wü - - - thet!
ri - sce mor - te, mor - - - te e or - ror, com - - - - - pa - ri - - - sce -

Festes winkt der — Tod! — der Tod! Ra - - - - - che wü - - - thet!
ri - sce mor - te, mor - - - te e or - ror, com - - - - - pa ri - - - sce -

Frevler, schwör' ich Ra - - - - che - Tod! Fluch der Höl - le! dir, Verwegner!
det - ta, mor - te, mor - - - te e or - ror, tre - - main degno! tra - di - to - re!

Frevler, tref - fe Ra - - - - che - Tod! Zitt - re, Frevler! stol - zer Prahler!
teg - ge il bran do, e mio - - - - va - lor, non pa - ven - to tuo fu - ro - re

Festes winkt der — Tod! — der Tod! Ra - - - - - che wü - - - thet!
ri - sce mor - te, mor - - - te e or - ror, com - - - - - pa - ri - - - sce -

Festes winkt der — Tod! — der Tod! Ra - - - - - che wü - - - thet!
ri - sce mor - te, mor - - - te e or - ror, com - - - - - pa - ri - - - sce -

- - - stes winkt der Tod! ff Ra - - - - - che
- - - sol mor - - - te e or - ror! mor - - - - - te e or -

- - - stes winkt der Tod! ff Ra - - - - - che
- - - sol mor - - - te e or - ror! mor - - - - - te e or -

ff

fz > fz >

Ra - - - - che wü - - thet! Ja, Rach' ——— und Tod, ja, Rach' —
com - - - pa - - ri - - sce sol mor - - - - te e or-ror, sol mor - -

Ra - - - - che wü - - thet! Ja, Rach' ——— und Tod, ja, Rach' —
com - - - pa - - ri - - sce sol mor - - - - te e or-ror, sol mor - -

Fluch der Höl - le! dir, Ver - wegner! dir schwör' ich Ra - che - Tod, dir schwör' ich
tre-ma indegno tra - di - to - re! ti giu - ro mor - te, sì, ti giu - ro

zitt - re, Frevler! stol - zer Prahler! dich tref - fe Ra - che - Tod, dich tref - fe
non paven - to tuo fu - ro - re non te - mo mor - te, nò, non te - mo

Ra - - - - che wü - - thet! Ja, Rach' ——— und Tod, ja, Rach' —
mor - - - - te, mor - - te! sol mor - - - - te e or-ror, sol mor - -

Ra - - - - che wü - - thet! Ja, Rach' ——— und Tod, ja, Rach' —
mor - - - - te, mor - - te! sol mor - - - - te e or-ror, sol mor - -

droht Ra - - - - che droht! Statt des Festes winkt der Tod, statt des
ror mor - - - - te e or-ror, com - pa - ri - sce morte e orror, com - pa -

droht Ra - - - - che droht! Statt des Festes winkt der Tod, statt des
ror mor - - - - te e or-ror, com - pa - ri - sce morte e orror, com - pa -

fz fz

und Tod!
te e or - - ror!

und Tod!
te e or - - ror!

Ra - che — Tod!
mor - te e or - - - ror!

Ra - che — Tod!
mor - te e or - - - ror!

und Tod!
te e or - - ror!

und Tod!
te e or - - ror!

Festes winkt der Tod!
ri - sce mor - te e or - - ror!

Festes winkt der Tod!
ri - sce mor - te e or - - ror!

Ende des ersten Akts.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ZWEITER AKT.

Nº 8.
Terzett.

Allegro non tanto.

Scherzᵈᵒ

Lorette.

Nun sagt, wie steht das Kränzchen mir?
Eb_ben! que_sta ghir_lan__da an__cor?

Nun sagt, wie steht das Kränzchen mir?
ma si, que_sta ghir__lan__da an_cor?

f

f

Lavigne.

Du könntest gar nicht hübscher seyn, du könntest gar nicht hübscher seyn.

Morton.

In ve_ro! sei bel_lis_si_ma! in ve_ro! sei bel_lis_si_ma!

p

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Lorette.

Ich dächte, noch ein Röschen hier — ich
E forse d'un granato il fior! cre-

pp p

Lavigne.

dächte, noch ein Röschen hier! Ganz recht! das schmückt dich unge - mein, ganz recht! das schmückt dich un - ge -
dete! d'un granato il fior! Morton.

Benon! bel bel - - lo ti sta - rà! benon! bel bel - - lo ti sta -

Lorette.

Das Röschen hier — das Kränzchen dort! Nun mein' ich, nun mein' ich, dass mir nichts mehr
Lav. Ebben, ancor questo bel fior! Or nul - la — si nul - la più mi manche -

mein; ja, ja ganz recht — das schmückt dich ungemein!
Mort.

rà! si, si, be - non, tu sei bel - lissima!

Lorette.

fehlt, ja, ja, nun mein' ich, dass mir nichts mehr fehlt!
rà, si, si, più nul-la, nul-la man-che-rà!

Wer einfach wählt, hat

Mort.

Wer einfach wählt, hat gut gewählt.
Am-mi-ro tal sem-pli-ci-tà,

am-mi-ro tal sem-

Lavigne.

gut gewählt. Nein, nein, nein, nein, das ist nicht gut gedacht!
Nò, nò, nò, nò! co-sì per me non fà.

Lor.

Wer

pli-ci-tà!

Wer einfach wählt, hat gut gewählt!
Mi pia-ce la sem-pli-ci-tà!

Mi

mf

p

p

Lav.

. einfach wählt, hat gut ge-wählt. Nein, nein, nein, nein, das ist nicht gut gedacht; wer einfach geht, wird
Nò, nò, nò, nò, nò, nò, que-sto non và, de-ri-sa pur con

pia-ce la sem-pli-ci-tà.

mf

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ausge - - lacht.
me sta - rà.

Nimm hier noch Scabi - osen,
Ci vuol ancor sca - biose,

die Malven und die Rosen,
di malve e poi di ro - se,

die Veilchen und den Quendel,
vio - lette, anche mu - ghetti,

den Thymian und La -
e de' gi - gli di -

vendel,
letti -

die weiss und rothen Bänder,
na - stri rossi e tur - chini -

zu schmücken die Ge - wänder;
a que - sti pan - ni fini, -

hier noch die gold'ne Nadel, dann bist du ohne Tadel, dann bist du ohne Tadel, ja, dann bist du ganz ohne Ta - - -
al fin la croce d'oro, ch'e - si - ge già il de - coro, al fin la croce d'oro, questo e - si - - ge già il de - - co - - -

Lorette.

Wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug!
Paz_zo che sei! ah, ah, ah, ah! troppo sa_ _rà!

Lavigne.

del. ro.

f

Die Braut ist mir nie hübsch genug, die Braut ist mir nie hübsch ge_
Questo più bella ancor la fà, questo più bella ancor la

Morton.

Wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha!
Paz_zo che sei! ah, ah, ah, ah!

du bist nicht klug!
troppo sa_ _rà!

cres *mf* *f*

ad libitum.

f

ha, ha, ha, ha, wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug!
ah, ah, ah, ah, troppo sa_rà, ah, ah, ah, ah, troppo sa_rà!

Weg _ weg _ weg mit allem eitlen
*Nò _ nò _ nò, null'altro io pren_de_*

f

nug! nein, nein, nein, nein, die Braut ist mir nie hübsch genug!
fà si, si, si, si, questo più bella ancor la fà!

f

ha, ha, ha, ha, wo denkst du hin, ha, ha, ha, ha, du bist nicht klug!
ah, ah, ah, ah, troppo sa_rà, ah, ah, ah, ah, troppo sa_rà!

8va

cres *ff* loco *p* *cres* *f*

Lorette.

Tand!
rò!

dol. Nur der fri - sche Myr-ten - kranz, und ein einfach
Que - sto fre - sco mir - to an - cor — che stà ben, io

dol.

Ro - sa - band; nur der fri - sche Myr - ten - kranz, und ein ein - fach Ro - sa - - band gilt mir
sceglie - rò, so - lo il fre - - sco mir - to an - cor, che stà ben, io sce - glie - rò, l'a - - - - - mo

mehr als al - - ler Glanz, gilt mir mehr als al - - ler Glanz. Und ge - wiss, so werd' ich Allen, die mich
più che il gran splendor, l'a - - mo più che il gran splendor Certo! allor la sposa bella sembra ao

Lav.

sehen wohl - ge - fal - len. Allen! Allen! hört ihr's Vater, Allen! will das Mägdlein hier ge -
gnun più te - - ne - - rel - - la! Come! come! padre! a tutti in torno vuol pia - cer a pro - - prio

Mort.

fallen! und ich denk', ich soll al - - lein hier der Hahn im Korbe seyn. Ganz allein, ganz al -
scorno, e cre - dei ch'io so - lo o - gnor sia l'og - get - to del suo a - mor! Suo te - sor so - lo o -

cres

mf f ff p

Lor.

lein! Regt sich wie - - - der Eifersucht! Lav. Allen will das Mägdlein hier ge - fallen.
gnor! Folle! sei ge - lo - so ognor! vuol piacer a tutti, al proprio scorno.

Lor.

Regt sich wie - der Eifersucht! Lav. Allen will das Magdlein hier ge fallen! Ach der Lie - be bitt' - re
Fol - le! sei ge - lo - so ognor! vuol piacer a tut - ti, tut - ti in - torno! Dann' tor - mento i dub - bj al

Lav. Lor.

Frucht, ach der Lie - be bitt' - re Frucht! Und ich denk, ich soll al - lein hier der Hahn im Korbe seyn! Vollen
cor, dann' tor - - men - to i dub - bj al cor. E credei, ch'io so - lo o - gnor sia l'ogget - to del suo a - mor! Dal ma -

mf mf p

Mort.

Glauben fordern Frauen, und der Mann soll blind ver-trau-en; Blind! o nein! Blind! o
ri-to chie-do fe-de, chè-gli ce-co tut-to cre-de; Ce-co! ah, nò! Figlia, oi-

fp

Lav. Mort. Lor. Mort.

nein! Darf ich ihren Schwüren trauen! Zweifle nicht, zweifle nicht. Soll ich auf den Mann nur bauen! Das ist
bò! Ma fidarmi in lei po-tre-i! Regna a-mor nel suo cor! Tutto io creder-gli do-vre-i? Al suo

fp fp

Lorette.

Soll ich auf den Mann nur bauen!
Tutto credergli do-vrei?

Lavigne.

Darf ich ihren Schwüren trauen!
E fidar-le ben po-trei?

Darf ich ihren Schwüren
dunque le fidar po-

Morton.

Pflicht!
cor!

Zweifle nicht.
Fi-da o-gnor!

Das ist Pflicht.
Fi-da o-gnor!

fp fp fp fp fp

cres. f

Darf ich seinen Schwüren trauen, soll ich auf den Mann nur bauen, darf ich seinen Schwüren trauen, soll ich auf den Mann nur
tut-tò credergli do-vrei, tutto credergli do-vrei, tutto credergli do-vrei, tutto credergli do-

cres f

trauen, darf ich ihren Schwüren trauen, soll ich auf die Frau nur bauen, darf ich ihren Schwüren trauen, soll ich auf die Frau nur
trei! sempre in lei fi-dar po-trei! dunque in lei fidar po-trei! sempre in lei fi-dar po-trei! dunque in lei fidar po-

o zweifle nicht! ja das ist Pflicht!
si fi-da ognor, al suo buon cor!

p cres. f

bauen, darf ich sei-nen Schwüren trau-en!
vrei, tut-to cre-der-gli do-vre-i!

bauen, darf ich ih-ren Schwüren trau-en!
trei! sem-pre in lei fi-dar po-tre-i!

O zweifle nicht! Ja, das ist
Sù! fa-te cor! Vi guida a-

ff f

Allegretto Cantabile.

Pflicht!
mor!

CANON.

Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
Resti a voi costan - te al - la - to l'in - no - - cen - za e un pu - ro a - mor, son di -

p

Lavigno.

Nur bei Lie - be und Ver - - -
Re - sti a noi cos - tan - - - te al - -

Mort.

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht.
fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - - te fi - do cor!

Nur bei Liebe und Ver -
Re - sti a voi cos - tan - te al -

p

trauen, drücken Hy - mens Fes - seln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs - se
la - to l'in - no - cen - za e un pu - - ro a - mor, son di - fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - te fi - do

trauen, drücken Hy - mens Fes - seln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs - se
la - to l'in - no - cen - za e un pu - - ro a - mor, son di - fe - sa in o - - gni fa - to all' a - - man - - te fi - do

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Lorette.

Nur bei Liebe und Ver - - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
Resti a noi costan - - te al - - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - fe - sa in o - gni

Lavigne.

Pflicht. Nur bei Liebe und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
cor. *Resti a noi costante al - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - fe - sa in o - gni*

Morton.

Pflicht. Nur bei Liebe und Ver - - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr Männer, glaubt ihr
cor. *Resti a noi costan - - te al - la - to l'in - no - - cen - za e un puro a - mor, son di - fe - sa a o - gni*

Più moto.

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
fa - to all' a - man - te fi - do cor. Resti noi co - stante al - la - to l'inno - - cenza e un puro a - mor, son di -

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Nur bei Lie - be und Ver - trauen, drücken Hymens Fesseln nicht, glaubt ihr
fa - to all' a - man - te fi - do cor. Resti noi co - stante al - la - to l'inno - - cenza e un puro a - mor, son di -

Frauen, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht. Glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, glaubt ihr Männer,
fa - to all' a - man - te fi - do cor; son di - fe - sa a ogni fato, son di - fe - sa

Più moto.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
fesa a ogni fato all' a-man-te fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
fesa a ogni fato all' a-man-te fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

glaubt ihr Frauen, glaubet, Treu' um Treu' ist süs-se Pflicht, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, Treu' um Treu' ist süsse
a ogni fato all' a-man-te fi-do, fi-do cor, son di-fe-sa in o-gni fa-to all' a-man-te e fi-do

cres. *decres.*

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, glaubt ihr Männer, nur Treu' um Treu-e,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa, son di-fe-sa a o-gni fa-to

cres.

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa,

cres. *dol.*

Pflicht; glaubt ihr Männer, glaubt ihr Frauen, Treu' um Treue, Lieb' um Liebe, glaubt ihr Männer,
cor; son di-fe-sa a ogni fato all' a-mante son di-fesa, son di-fe-sa

cres

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

dol.

Lieb'um Liebe, nur Treu' - - -

Più lento.

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht;
cor, già son di - fe - sa al fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do cor;
Treu' um Treu' ist
l'innocen - za, e

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht;
cor, già son di - fe - sa al fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do cor;
Treu' um Treu' ist
l'innocen - za, e

Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süsse Pflicht, ja, Treu' um Treu' ist süs - se Pflicht;
cor, già son di - fe - sa al fi - do cor, al fi - do cor, al fi - do cor;
Treu' um Treu' ist
l'innocen - za, e

Più lento.

a Tempo.

Più lento.

a Tempo.

süs - - se Pflicht,
fi - - - do amor —
Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
son di - fe - sa all' al - ma e al cor!

süs - - se Pflicht,
fi - - - do amor —
Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
son di - fe - sa all' al - ma e al cor!

süs - - se Pflicht,
fi - - - do amor — a Tempo.
Treu' um Treu' ist süs - - se Pflicht.
son di - fe - sa all' al - ma e al cor! a Tempo.
Più lento.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Tempo di Polacca.

No. 9.

ARIETTE.

Etienne.

Man kanndie Wei - - ber wohl ver -
Le donne si può com-pa -

glei - chen, mit hübschen Blumen aller Art — wie die - se sich dem Auge zei - - - gen, sind
ra - - re a' fio-ri bei d'o-gni te - - nor, ben san - no gli occhi di-let-ta - - - re, se

je - ne lieb - - lich fein und zart; doch ihrer Blüthe kur - - - ze
so - no — se son vezzosie fresch an - - cor; ma po-co du-rail dol - - - ce o -

Zeit er - - in - nert an Vergänglichkeit, ja, ihrer Blü - - the kurze Zeit er - innert
dor, pas - san - do presto il lor splen-dor; ma po-co du - - ra il dol-ce o - dor, pas-san-do

an Ver - gänglichkeit.
pre-sto il lor splendor!

Der stolzen Li - - - lie Pracht und
Il gi-glio alte- - ro è la fi -

Schimmer, zeigt uns das Bild der Unschuld an; doch oft ist's nur ein eitler Flimmer, die Tu - gend —
gliuola, il sim-bo - lo d'un casto a - mor! ma spesso è pur va-na pa - gliuo-la se ma- - i —

die Tugend nur ein leerer Wahn; der Lilie Glanz und Ei - tel - keit er - innert an Vergänglich-
se non virtù Va-dor-na il cor; di giglio il candi - do splendor pas-sando và col bello o-

keit, der Lilie Glanz und Ei - tel - - keit er - innert an Ver - gäng - lichkeit.
dor, del giglio il can - di - do splen - dor passando và col bel - lo o - dor

pp

f

Doch selbst die Kö - - ni - gin von Allen, die schönste Blume auf der Flur — die Ro - - se —
Di tutt' i flo - ri la re - gi - na — fra po - co anch' ella smorta stà — la ro - sa —

f

p

p

die Ro - se —
la ro - sa

ih - - - re Blätter fallen —
l'ar - dor del sol la po - ve - rina

verschwunden ist der Schönheit
sfo - - glia pur troppo presto

Spur,
già!

Le
spi - - - ne al - lor si

kurz weidet sich an ihr der Blick,
ve - de ancor,

die Dor - - nen blei - - - - ben
l'em - ble - - - ma d'un' in -

nur - - - zu - rück.
fau - - - - sto a - mor!

Der
De -

Primeln will ich nicht ge - den - - ken,
gli altri fiori in prima - ve - - - ra

der Nelken und Au - rikeln Schaar,
ta - cer vogl'io re - sta ve - - run,

wie die - se gleich das Köpfchen
nel germe già la mor - te

sen - ken, trifft sie ein Reif im jungen Jahr. — wie diese gleich das Köpfchen sen - ken, trifft sie ein
ne - - ra ro - vi - na col - - - la brina o-gnun, nel ger-me già la morte ne - - ra ro - vi - na

Reif im jungen Jahr.
col - - - - la - brina o - gnun.

8va loco cres f

Der Gärtner mag sich noch so mühen, der Gärtner mag sich noch so
Non c'è ri - me - dio, non c'è ri - me - dio, non c'è ri - me - - - dio alcun fin

f p

mühen, sie werden al - - le, al - le, al - le, sie wer - den al - le schnell verblüh'n, sie werden
qual, nò; il piu bel ra - ro, il più bel ra - ro, il più bel ra - ro alfin spa - rì, il più bel

8va loco cres f p

ritard.

al - - le schnell ver - blühen! Drum bleibt die grösste Aehn - lich - keit mit Weibern, die Ver - gänglich -
ra - - ro al fin sfio - ri! Per que - sto compa - rai o - gnor, le don - ne al pas - sa - ge - ro

ritard.

ritard.

keit, drum bleibt die gröss - te Aehn - lich - keit mit Weibern, die Ver - gäng - lich - keit, die Ver -
fior, per questo com - pa - rai o - - gnor, le don - ne al pas - sa - - ge - - ro fior, al pas - sa -

pp

8va

p

gäng - - - lich - - keit, ja, die Ver - gäng - - lich - keit, drum bleibt die grösste Aehnlichkeit mit
ge - - - - ro fior, al pas - sa - - ge - - - ro fior, to com - pa - rai le don - - ne le

f

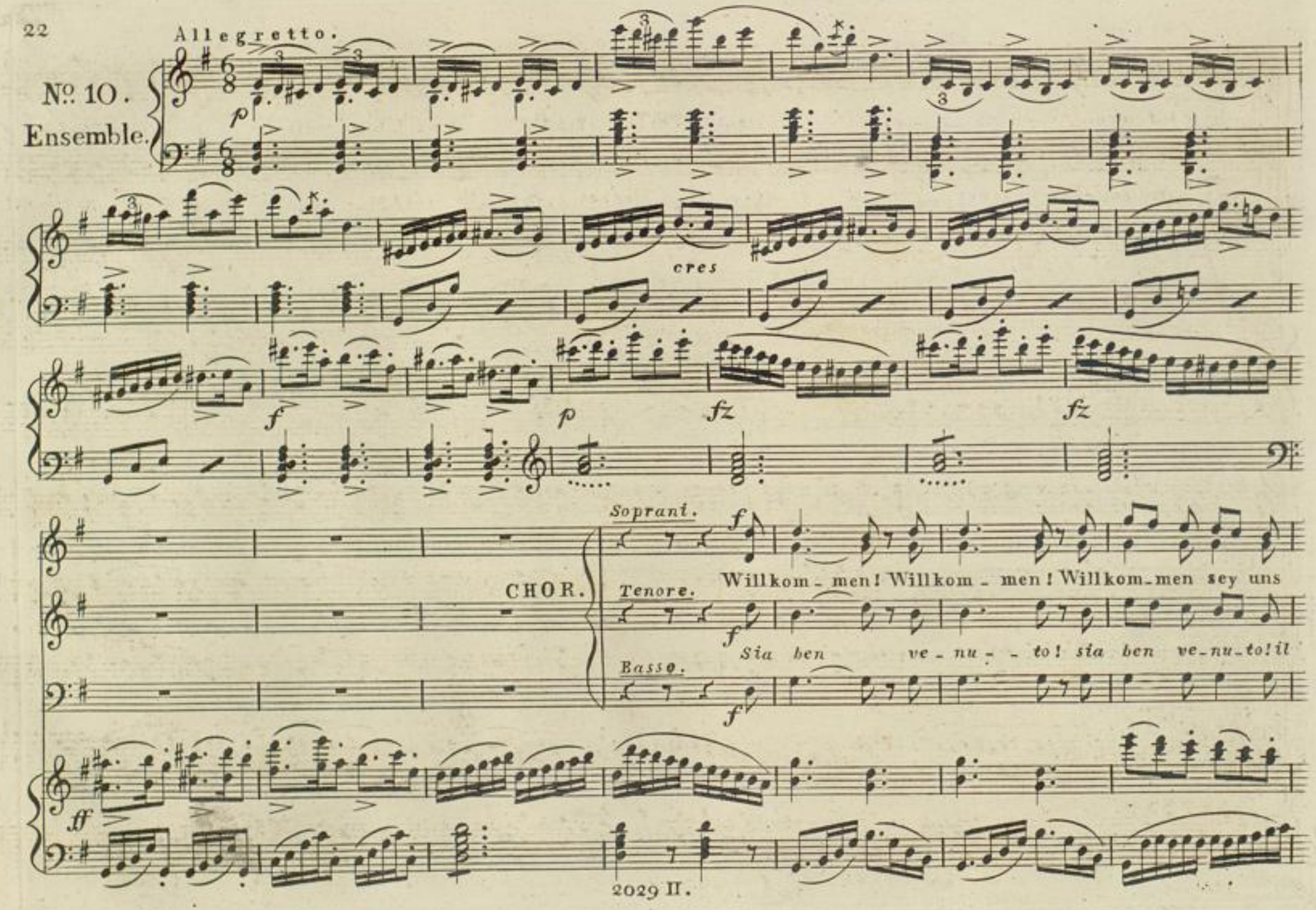
Blumen — mit Weibern — die Vergänglich - - keit!
donne al fio - re al pas - sa - ge - ro fior!

p

p

ff

ff


Allegretto.
No. 10.
Ensemble.
p
cres
f
p
fz
fz
Soprani.
f
Willkom - men! Willkom - men! Willkom-men sey uns
CHOR.
Tenore.
f
Sia ben ve - nu - - to! sia ben ve-nu-to! il
Basso.
f
ff

hier auf's neue, wo ——— dir so manche Thräne floss, wo ——— dir so manche Thräne

no - stro co - re bril - - - la di gio - ja già nel sen, bril - - - la di gio - ja già nel

dol.

floss; es grüssen Lie - be dich und Treu - - e, in dei - - ner ho - - - - hen Ah - - - - nen

sen, sei de - - gno del proge - ni - to - - - re, tor - na - - to so - - - - - lo al no - - - - stro

Es grüssen Lieb' und Treue dich, es grüssen Lieb' und Treue dich,
Sei de - gno del pro - ge - ni - tor, si, de gno al tuo pro - ge - ni - tor,

Schloss.

Es grüssen Lieb' und Treue dich, es grüssen Lieb' und Treue dich, Willkom - men, Will -

ben! *Sei de - gno al tuo pro - ge - ni - tor, si, de - gno al tuo pro - ge - ni - tor, tor - na - - to or*

kommen, in deiner ho - hen Ahnen Schloss, willkom - - - men in deiner ho - hen Ahnen Schloss.

se - - i, tor - na - to so - lo al no - stro ben, tor - na - - - - to so - - lo tor - na - to al nostro ben!

Aubri.

Nehmt meinen Dank, ihr gu - ten Leute — ein
Jo vi rin - gra - zio oh buona gente! *con*

Freu - - den - fest begeh' ich heu - te von frohen Menschen hier um - ge - ben, an meines
voi — lo sen - to vi - va - men - te *bell' al - tra vi - ta* *a noi di - scen - de; a ca - ro a -*

Freundes Va - terbrust lacht mir so wonnevoll das Leben — em - pfind' ich, em - pfind' ich doppelt eu - - - - re
mi - co, qual pia - cer che a me ri - splende nuo - va - mente *dal ci - glio, dal ci - glio ama - to tuo — sin -*

CHOR

Heil! Heil! Heil Au-bri! Heil seinem ed-len Freun--de!

Lust! cer! Viva! vi-va! vi-va Au-bri! che nostr'al-me già ra-pì! Nein! nein! nein! (No! no! no! il

hier droht der Tochter nicht Gefahr; er ist der Ed-le noch der sonst er war. Ueber-
lab--bro suo non men-ti-rà, la fi----glia pur fe-li-ce an-cor sa-rà.) Troppoin

nehmet mei-ne Rechte, sprecht für mich in die-sem Kreise, lasset mich nach mei-ner Wei-se still des
e-sta-si mi sen-to per spie-giar il mio con-ten-to, respi--rar un sol mo-men-to al tuo

Au-genblicks mich freun. Die-ser gründet heut mein
sen, con for--to dà. Deg--gio vi-ta e li-ber-

Glück, Va-ter ist er mir, uns Al--len; sucht dem Gra-fen zu ge-fallen, nüzt den frohen Au-gen-
tà al suo no-bil core, sì nobil co--re, meri-tar si grande a-mo-re è la mia fe-li-ci-

(zu Lorette.)
Aubri.

CHOR. Wel--che Lie-be, wel-che Gü-te. Willst du Hol-de mich er-hö-ren! CHOR Las-set
Ca-ra, vuoi do-nar-mi a-mo-re.

blick. Non v'è mai bontà mag-gio-re! Mai e-
tà.

Aubri.
uns der Freude weihn— so ge-hör' ich dir allein. CHOR.
non mostrar-mi cru-del-tà!

gual cor-dia-li-tà!

Freundlich winkt des Lebens Blüthe. Je-des
In me

Che ami-ci zia e qual a-mo-re.

Band will ich zerreissen!
cresce più l'ar-do-re. CHOR.
mf Ja wir wer-den glücklich seyn.
mf Gior-no lie--to sin--go-lar!
Aubri. Glücklich nur mit dir zu
Jo ti vo--glio sem-pre a

mf

seyn.
mar. CHOR
ff Heil! Au-bri, er le-be hoch!
ff Tal fù mai di que-sto al par!
Aubri. (zu Portd'.) Va--ter
Pa--dre!

ff

p

p

(zum Volke)
sagt den gu-ten Leuten: dass ihr Wunsch mich hoch erfreut. Eu-er Glück wird er be-reiten, ihm verdankt ihr Al-les
ri-pe-te-te a tut-ti: Cu-ra prende-rò di cor, che ve drann' fra po-co i frutti del cle-men-te mio fa-

p

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(zu Lorette.)

heut. Zweifel kann ich nicht er_tragen, sprich nur
vor. I_dol mio, non vuoi par_la_re! deh, fa

Port d'amour.

Al_les
Tut to a_

CHOR.

Rings soll Freude sich verbrei_ten, heiter lächle uns die Zeit. Rings soll Freu_de
Sì, sa_rem fe_li_ci tut_ti, ci pro_teg_ge il suo fa_vor! Sì, sa_rem fe_

Lorette.

rasch, ja, oder nein Gnäd'ger Herr wie könnt' ich's wa_gen, nie darf ich die Eu_re seyn!
cor! presto, sì o nò! Ah, Si_gnor, po_trei l'o_sa_re! tan_to mai il cor palpi_tò!

Aubri.

Holdes
Dolce

dürft ihr von ihm hof_fen! Al_les dürft ihr von ihm hoffen!
ve_te da spe_ra_re! Tut_to a ve_te da spe_ra_re!

sich ver_brei_ten, hei_ter läch_le uns die Zeit.
li_ci tut_ti, ci pro_teg_ge il suo fa_vor!

Lorette.

Mäd-chen, lass mich hof-fen. Tief hat mich sein Blick getroffen!
spe-me, non tre-ma-re — Già comin-cio a va-cil-la-re!
Aubri.

für sein Wort verbürg' ich mich. Dort im Garten seh' ich dich!
cer to! e a voi pro-met-te-rò! Nel giar-di-no ti ve-drò!

fz

stringendo.

Wohl — es sey — erwartet mich!
Ben! — ahime! — la tua sa-rò!

rall.

pp

Ja doch,
Sì, ver-

Sicher kommst du!
Verrai dunque!

stringendo.

f

ja!
rò!

Ja doch, ja!
Sì ver-rò!

sicher kommst du?
ma ver-ra-i?

Ha! wie ist mein Glück mir nah! wie ist mein Glück mir
Qual di-let-to io pro-vo in sen — qual de-sio io pro-vo in

ff

f

rall.

pp

Port d'am.

nah! Euch zu be-glücken ist er da!
sen! Ei pro-cu-ra il vostro ben!

CHOR.

Uns zum Hei-le, uns zum Hei-le, ist er da!

Ei pro-cu-ra il no-stro ben, il no-stro ben!

All° con molto spirito.

Aubri. Fort nun, zur Freude, zur
Sol al-le-grezza rav-

All° con molto spirito.

cres

to-benden Lust!
vi-va ogni cor,

Jubel nur schwelle die po-chende Brust!
vi-va la fe-sta, che accon-cia l'amor!

fort nun zur Freude, zur to-benden Lust!
sol al-le-grez-za rav-vi-va ogni cor,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Ju - bel nur schwelle die po - chende Brust! Nicht in dem Schlosse im dumpfigen Saal, draussen im Freien be-
vi - va la fe - sta, che accon - cia l'amor; giubbi - lo intorno al banchet - to sa - rà! gio - ja più grande giam-

rei - tet das Mahl! Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust! Ju - bel nur schwelle die po - - chende Brust!
mai tor - ne - rà, sol al - le - grezza rav - vi - va ogni cor, vi - va la fe - sta, che ac - con - cia l'amor.

Fort nun, zur Freude, zur to - benden Lust!
vi - va la fe - sta, che acconcia l'amor,

Soprani. Auf! in das Frei - e, zum fröhlichen Mahl! Spendet den blinkenden

Tenore. *Gioja, allegrez - za rav - vi - va ogni cor,*

Basso. *Giubbi - lo e pompa al ban-*

CHOR.

Ju_bel nur schwelle die po_chende Brust!
giub_bilo è pompa al banchet_to sa_rà.

Nicht in dem Schlosse im
*Vi_va la fe_sta, che ac_*

Wein im Po_kal!
chetto sa_rà,

Jubel nur schwelle die pochende Brust!
Vi_va la festa, che acconcia l'amor.

dumpfigen Saal,
concia l'amor!

draussen im Freien be__rei_tet das Mahl!
Gio_ja più grande giammai tornerà.

Fort nun, zur Freude, zur to_benden Lust!
Sol alle_grezza rav_vi_va ogni cor,

Auf nun, in's Freie, zum
Giubbilo e pompa al ban

Soprani.

fröhlichen Mahl! Spendet den blinkenden Wein im Pokal! Spendet den blinkenden

Tenore.

chet-to sa-rà, vi-va la fe-sta, ev-vi-va l'amor! Più grandiletto giam-

Basso.

Wein im Pokal! Jubel nur schwelle die po-chende Brust, Jubel nur schwelle die po-chende Brust! Auf, in das Freie zum

mai torne-rà, più grandiletto giammai torne-rà, giub-bilo e pompaal banchet-to sa-rà, giubbilo e pompaal ban-

8va

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Aubri.

Fort nun, zur Freude, zur to- benden Lust! Jubel nur, schwelle die pochende Brust!
Sol allegrezza rav- vi- va o- gni cor, vi- va la festa, che acconcia l'amor,

Sopr.

f

Auf! nun, zur Freude, zur to benden

fröhlichen Mahl!

Ten.

f

Viva la festa! evviva l'a-

chetto sa- rà!

Basso.

f

8va loco

ff p f p f

Fort nun, zur Freude, zur tobenden Lust, fort nun, zur Freude, zur tobenden Lust!
vi- va la fe- sta, evvi- va l'a- mor, vi- va la fe- sta, evvi- va l'a- mor!

f

Lust!

Fort nun, zur Freude, fort nun, zur

f

mor!

Viva la festa! vi- va l'a-

f

p cres f f

Fort nun, zur Freu - - - - - - - - - de! Ju-bel und Freude nur schwelle die pochende Brust!
Vi-va la-mor *ev-vi-va la festa, ev-vi-va, evviva l'a-mor!*

Freude!

more!

Jubel nur schwelle die pochende

Vi-va la festa, evvi-va l'a-

cres

Fort nun, zur Freu - - - - - - - - - - de!
Vi-va l'a-mor — — — — *l'a-*

Brust! Jubel nur schwelle die pochende Brust! Fort nun, zur Freude! Fort nun, zur Freude!

mor! viva la festa, evviva l'a-mor! viva l'a-mo-re! vi-va la festa!

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Ju - - - - - - bel und Freu - - - - - de nur schwelle die po - - chende Brust.
mor — — vi - - va la fe - - - - - - sta e l'a - mor, vi - va! vi - va l'a - mor!

Fort nun, zur Freude, zur
Gio - ja allegrez - za rau -

cres

8va

Fort! nur fort zur Freude, zur tobenden Lust! nur fort zur
Vi - va! vi - va! vi - va la festa e l'amor, sì, vi - va

tobenden Lust! Jubel nur schwelle die pochende Brust! Auf! in's Frei - - e! Auf! in's
vi - va ogni cor, vi - va la fe - sta, che acconcia l'amor! Vi - - va! vi - - va o - - gnor, sì,

loco

Freude, zur to - benden Lust, zur to - - ben - den Lust, zur to - - - benden Lust!
vi - va la fe - sta e l'a - mor — sì, vi - - va la fe - - - sta, vi - - va l'a - mor,

Frei - - - e! fort zur Freu - de, zur Lust! zur Freu - de, zur Lust; zur to - benden
vi - - - va o - - - gnor, sì, vi - - va va - mor, ev - - vi - - va l'a - mor! la fe - sta e l'a -

Fort zur Freu - - de, zur to - - - benden Lust —— zur Lust!
vi - - va, vi - - - va, sì, vi - - va la fe - - - - - sta e l'amor!

Lust! Auf nun, zur Freude, zur tobenden Lust! Auf zur Freude, auf zur Lust!
mor! Vi - va la festa, la fe - sta e l'amor! Vi - - va, vi - va, vi - va ognor!

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro moderato maestoso.

No. 11.

ARIE.

Hypolit.

Mag auch mein ganzes Glück zer-
Soffrir potrò l'avver - sa

trümmern, mag auch mein ganzes Glück zer- trümmern, und fasst mich auch der sichre Tod, der
sorte, soffrir po - trò l'avver - - sa sorte, ingiurie, e affan - - - no, e duolo an - cor, e

sichre Tod!
duo - lo an - cor!

Nein! nein! nie soll mich ein Geschick bekümmern, dass nur mein
Nò, nò, mai pa - ven - - te - rò la mor - te! franca è quest'

ei - - - gen Seyn be - - droht!
al - - - - ma di ter - - ror!

Ich trotze kühn den Un - - ge - wit - - tern, und selbst des
Se ro - vi - - nas - - - - se tut - tò il mon - - do, non mi fa -

Himmels Flammenstrahl!
reb - be di-spe - - rar!
8va
loco
Für sie nur, für sie,
Di tua per - - fi - - dia —
für Isol - den zittern, für sie nur, für sie,
del - - la tua per-fidia già mo - - - ribon - do —
für Isol - den zittern,
si, già mo-ribon - do
das wäre mehr als Höllenqual,
I - solda mi vo' la - gna - - re -
das wäre mehr als Höllenqual! für sie, für sie,
mi voglio almen lagna - - re; di tua per-fi - dia —
für I - solden zittern,
del - la tua perfi - dia,
das wäre
I - solda! al -
mehr als Höl - - len - qual!
men mi vo' la - - gnar!

Calando. Cantabile.

Ster - - ne, hell - - - - - - - ten meines Le - - - bens Nacht.
ma - - te per me ——— *spen - te, spente sie - - te o - gnor.*

Ih - rer Au - gen holde
Voi lu - cen - ti stelle a -

Auch ver -
e più

sto - ssen, in der Ferne — auch ver - stossen, in der Ferne
ma - i mi con - so - late — e più ma - i mi con - so - - late,

fühl' ich, fühl' ich
ma - - i, 'ma - - i col

ih - re sanf - - te Macht; mag sie mich auch treulos hassen, schwand der Liebe letz - ter Schein; mag sie
dol - ce vo - stro splendo - - re. S'el - la mi po - tes - se odia - re, non di men l'a - do - re - rò; s'el - la

a Tempo.

a Tempo.

mich auch treulos hassen, schwand — der Liebe Schein.
mi po-tes-se odia-re, non di men l'a-do-re-rò:

f Nimmer werd' ich sie verlassen, will ihr nah' —
Benchè la do-vea lascia-re fe-de a le-

fz *fz* *p* *p*

— als Retter, ihr nah' als Retter seyn!
i, a le-i a lei conser-be-rò!

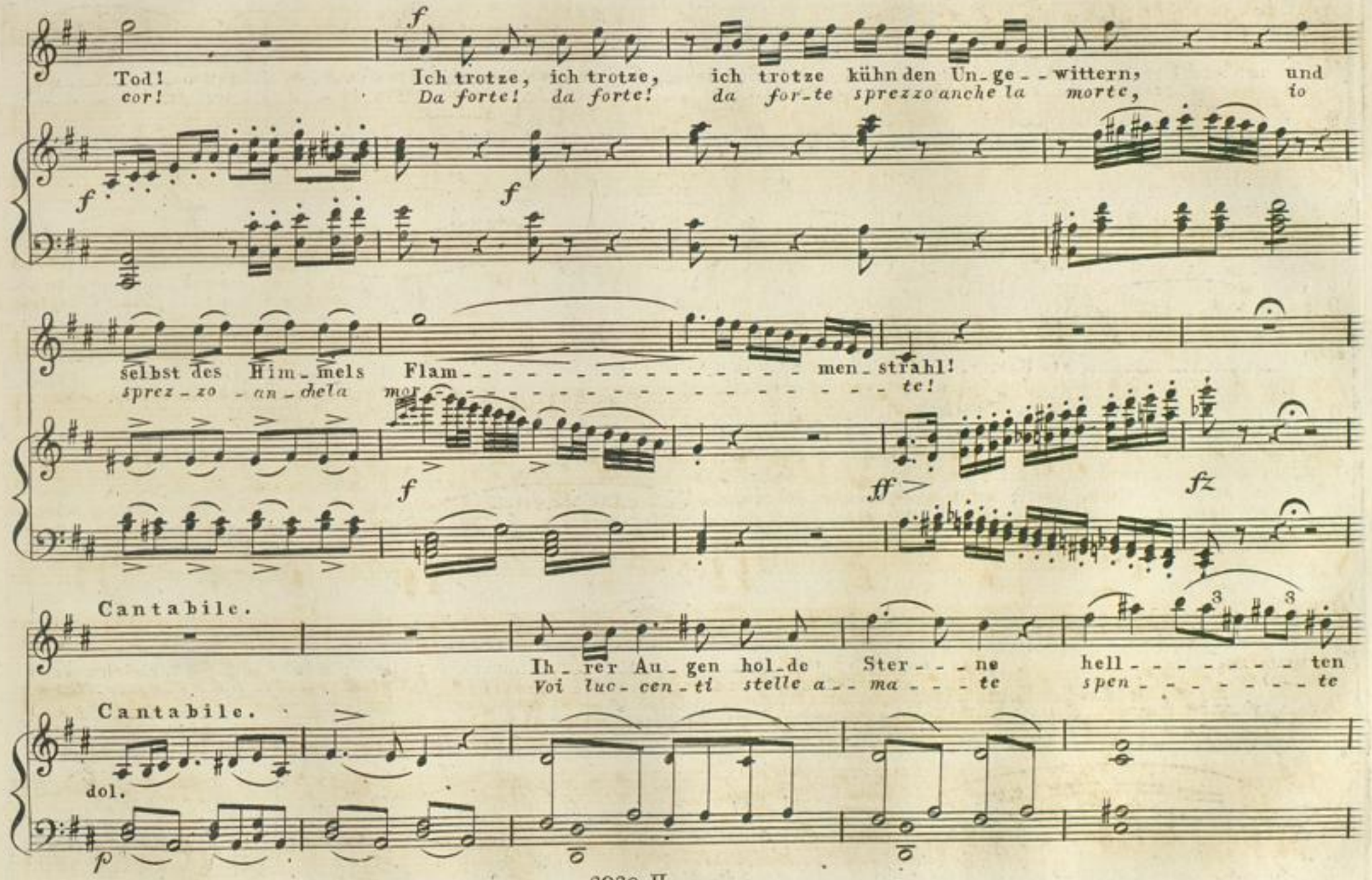
Mag auch mein ganzes Glück zer-
Soffrir po-trò l'avver-sa

f *f* *mf*

trümmern,
sorte,

mag auch mein ganzes Glück zertrümmern, und fasst mich auch der sich-re
soffrir po-trò l'avver-sa sorte, in-giu-rie, af-fan-ni e mor-te an-

f *f* *mf* *pp* *cres.*


Tod! Ich trotze, ich trotze, ich trotze kühn den Un_ge_ _wittern, und
cor! Da forte! da forte! da for_te sprezzo anche la morte, io
selbst des Him_mels Flam_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ men_strahl!
sprez_zo _an_che la mor_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ te!
Cantabile.
Ih_rer Au_gen hol_de Ster_ _ _ne hell_ _ _ _ _ _ _ _ten
Voi luc_cen_ti stelle a_ _ma_ _ _te spen_ _ _ _ _ _ _ _te
Cantabile.
dol.

mei_nes Le___bens Nacht! Auch ver_stossen, in der Ferne auch ver-
per me sie___te o-gnor! E più ma_i mi con_so_la_te e più

sto_ssen, in der Ferne fühl' ich, fühl' ich ih_re sanf_____te
ma__i mi con_so__la_te ma___i! ma___i! mai col vo___stro splen-

a Tempo.

Macht; mag sie mich auch treulos hassen, schwand der Lie_be letzter Schein; mag sie mich auch treulos hassen, schwand
dor; — S'ella mi po__tes_se odiare, non di men l'a_do_re_rò, s'ella mi po_tesse odiare, non

a Tempo.

p

f

— der Liebe Schein! Nimmer werd' ich sie verlassen, will ihr nah' als Retter seyn, will ihr nah' —
men l'a do_re_rò! Benchè la do_veo lasciare fe_de a lei con serbe_rò, conser_____be__

fz *p*

ro — — —

Andantino affettuoso.

No. 12.
Cavatine.

Lorette.

Wo der hol-de Frühling lä--chelt, wo ein sanfter
Pri-ma-ve-ra l fresco al pet-to scherza un lie-ve

West uns fä-chelt, da ist si-cher A-mor auch — da ist si-cher A-mor auch!
zeffi-ret-to e rav-vi-va l'er--be e i fior'— e rav-vi-va l'erbe e i fior.

Aus den Blu-men-kelchen ni-ckend, uns mit Blü-thenduft ent-zü-ckend, flü-stert Lie-be
Tor-na il ver-de aspet-to al pra-to, e di Fe--bo il rag-gio gra-to spi-ra sol dol--

je-der Hauch, flüstert Liebe je-der Hauch.—
cezza al cor, spira sol dol-cezza al cor.

Wo nur ei-ne Quelle
Ma quel mor-mo-rio dell'

rau-schet—
on--de—

wo nur ei-ne Quelle rau--schet fliehet
ed il tre-mo-lo di fron---de pur fug-

schnell, ja, fliehet schnell, denn Amor lau-schet unter je-dem Blüthenstrauch; flie-het schnell, denn A-mor
gite ne spia l'a-mor, presto fug-gi--te spia l'a-mor, ne spia l'a-mor, ne spia l'a-mor, ne spia l'a-

lauschet unter jedem Blü---thenstrauch.
mor, presto fuggite, già ne spia l'a-mor.

Blinkt nun erst der Mond hernie - - der, flöten Nachti - gal - len - lie - der, schweigt des Ta - ges lauter
Sparge poi not - turna lu - - na *lu - ce sua dubbiae oppor - tu - - na,* *fi - lo - mele in on - da an -*

Scherz, — kömmt die Nacht in stiller Fei - - er, hüllt uns in den Zauber - schleyer, wer!
cor - ed all' om - - bra del - le *pian - te - ah, qual cor sa - ria co - stan - te —* *qual*

wer! wer ret - - tet dann das Herz! wer! wer rettet dann das Herz!
cor insen - si - - bi - le all' a - mor! *insen - si - - - bi - le all' a - - mor!*

poco f

décres

Brechen muss es, unter - ge - hen! —
Si di - vi - de *fra la - men - ti*

Brechen muss es, un - terge - hen, unter Seh - nen, unter We - hen, in der Liebe süssem
fra so - spiri e dol-ci accen-ti, si di-vi - de fra la-menti e gli resta duolo al-

cres

Schmerz! Brechen musses, untergehn, brechen muss es, untergehn, unter Seh - nen, un-ter We - hen, in der
lor! fra sospi-ri e dol-ci accenti - ma gli resta duolo allor; si di - vi - de fra la - men - ti, e gli

fz p fz

Lie - be süs-sem Schmerz, in der Lie - be süssem Schmerz! in der Lie - - - - - - - - be,
re - sta duo-lo al-lor, duo - lo sol gli re - sta al-lor, sol gli re - - - - sta duo - - lo, sol

f fp

duo - - - - - - lo, ja, in der Liebe süs - - - - - sen Schmerz!
gli resta so-lo duo - - - - - lo al-lor!

pp morendo.

pp ppp

No. 13.

Cavatine.

(Parodie.)

Andante con moto.

Etienne.

Frühling hat bald
Prima - ve - - - - - ra!

aus - ge - lä - chelt, Sturmwind sausst wo West ge - fä - chelt, ei - sig weht sein star - rer Hauch,
pas - si pu - - re, ur - la il ven - - - to, e nebbie oscu - - re nun - zie son di ne - ve e gel -

trem.

ei - sig weht sein starrer Hauch! Wo der Zei - - - ten Fittich rau - schet, fliehtdie Ju - - gend,
nunzie son di ne - ve e gel. Se l'affet - - - to dolce è spen - - to - sie - gue pre - - sto il

Reue lau-schet un-ter je-dem Dor-nenstrauch, un-ter je-dem Dor-nen-strauch.
penti-men-to, d'o-dio ti ri-guar-da il ciel, dò-dio ti ri-guar-da il ciel.

trem.

fp *p*

Dräuend blickt der Himmel nie-der, Uhu's heu-len Todten-lie-der, sprich! wer
Bel-la gio-ven-tù! chè per-sa! vi-vi in pe-ne e in cu-re immer-sa, — chi — chi

f

fp *p* *fp* *f*

rettet, wer ret-tet dann dein Herz!!
ma-i può con-so-lar il cor!!

tr

Brechen muss es, un-ter-geh'n, brechen muss es, un-ter-geh'n,
Ei si spez-za fra la-men-ti — u-di-ra--i sol gli accen--ti

pp f pp f

und für jegli-ches Ver-geh'n trifft dich der Verzweiflung Schmerz, der Ver-zweif-lung, der Ver-
del-la tua coscienza al-lor, del-la tua coscien-za al-lor, del-la tu-----a co-

ff

zweif---lung Schmerz!
scien---za al--lor!

Sostenuto.

marcato.

Führe, grause Macht der Höl_le,
Te_tro prin_ci_pe d'a_ver_no!

führ' das Opfer mir her_bei!
gui_da a me la pre_da or or!

bring Lo_retten mir zur Stelle,
sa_zia al fin quel fuoco inter_no,

dass aus frischer Le_bens quel_le,
pria ch'io scenda al fon_do e_ter_no

ich mein
*di tor_*

Da_sein rasch er_neu',
men_to e di ter_ror,

dass ich mein Da_sein rasch er_ neu!
di fier tor_men_to e di ter_ ror!

A_ber wenn sie fer_ne blie_be,
S'el_la pur mancas_se poi,

sich ent_zö_ge mei_ner Lie_be, wenn, wenn von Angstgefühl ge_mahnt
o can_giò gli affet_ti suoi, o_ for_se se scoperse al_fin

mei_ner Nei_gung Quell' sie ahnt?
mio con_siglio e il suo de_stin?

f Grause Macht der Höl_le! führe sie zur
Te_tro cru_do a_ver_no! non tradirmia

Stel_le, führe sie her_bei, her_bei! her_ _bei, dass sie mein, mein ei_gen sey, mein, mein, dass sie
scher_no! el_la al_fin ca_drà! ca_drà! ca_drà! e da me pro_pria sa_rà, già, già! pro_pria,

mein mein ei - - gen sey!
pro - - pria a me sa - - rà!

Sie hebt, sie kämpft, sie weint, sie naht! bald — ist er - füllt um was ich
Si appressa e tre-ma e piange vacil - lan-do — pur — non re - si - ste al mio a - -

bat, um-sonst ist al-les Wieder-streben, umsonst ist al-les Wieder-streben, sie kommt, sie
mor! deh, vie-ni, ah vie-ni rav-vi-van-do, deh, vie - ni, vie-ni, ravvi- - van-do la vi - - - ta

naht und bringt mir neu - es Le - - - - - - - ben!
mia la vi - - ta mia un bel tem - - - - - po an-cor!

decres

Allegro un poco agitato.

con espressione.

sf *mf* *p* *p*

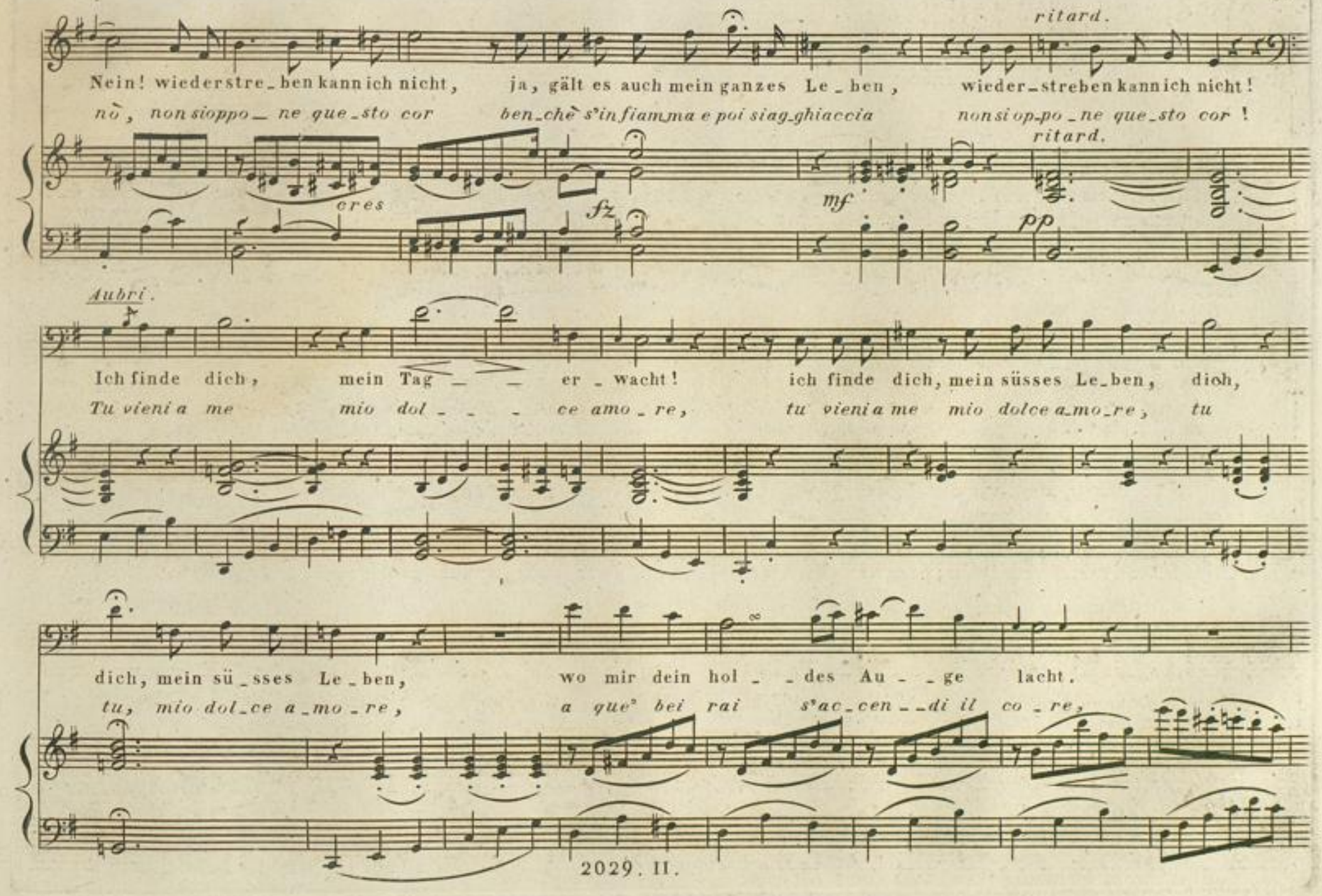
Lorette.

Es zieht mich fort mit Macht, es zieht mich fort mit Macht, und gält es auch mein gan _ zes Le_ben, und

Ti_mor mi tiene, e purmi scaccia, ti_mor mi tie_ne, purmi scaccia, op_pres_sa io son, op_pressadall'ar_do_re che il

gähn _ te hier der Höl _ _ le Schacht! Nein! nein! ich kann nicht wieder_streben! Nein!

sen m'in fiamma, e poi m'agghiac_cia, nò! nò! in _ van in _ vansi oppo _ ne_ nò!


ritard.
Nein! wiederstre_ben kann ich nicht, ja, gält es auch mein ganzes Le_ben, wieder_streben kann ich nicht!
nò, non sioppo_ne que_sto cor ben_chè s'in fiam_ma e poi siag_ghiaccia non si op_po_ne que_sto cor!
cres
fz
mf
ritard.
pp
Aubri.
Ich finde dich, mein Tag_ _ er_wacht! ich finde dich, mein süsses Le_ben, dich,
Tu vieni a me mio dol_ _ _ ce amo_re, tu vieni a me mio dolce a_mo_re, tu
dich, mein sü_sses Le_ben, wo mir dein hol_ _des Au_ _ge lacht.
tu, mio dol_ce a_mo_re, a que' bei rai s'ac_cen_ _di il co_re,

Lavigne.

wo mir dein holdes Au - ge lacht, seh' ich die Son - ne sich er - he - - - ben. Herr Graf! sie sind's gebt Acht!

a que' bei rais'ac-cen - de il co-re, di vi - ta mia lu - cen - ti stel - - - le ! Si-gnor! oi-mè! egli è!

Aubri.

gebt Acht! Willst du dich lie - bend mir er - ge-ben.

oi - mè! Struggo alle tue pu - pil-le belle.

Lavigne.

Sie stirbt, wenn sie ihm Hoffnung macht!

Sa - prò pu - nir l'in-gra-to cor!

Lorette.

Es pocht das

Di me che

Hypolit.

Herz mit bangem Be-ben! Bald sin - ket er in e - - - - - wi - ge Nacht!

fia be-ni-gne stel-le ! Lo at-ten-de già di mor - - - - - te or - ror !

Andante con moto

Lorette.
Nur mit Le - ben, nur mit Za - gen sag' ich dir, nur dir al - lein, Lie - be
Hypolit. *Qual ma - gi - a a que - st'o ra in - can - tar - mi sep - pe il sen, sì, ti*
Darf der Fre - che sol - ches wa - gen? darf ich's dul - den? nein, o nein!
Lavigne. *Lo sper - giu - ro l'o - sa an - co - ra? sol ven - det - ta sen - to in sen,*
Län - ger kann ich's nicht er - - tra - gen, das ist mehr als Höl - len - pein
Aubri. *Più che ma - i tre - mo or o ra bol - le il san - gue già nel sen,*
Freu - dig wird es bald mir ta - gen, du, Lo - ret - te wirst nun mein! fühl mein
A me spun - ta bel - l'au - ro - ra or fe - li - ce so - no ap - pien! Deh, pur

dol

dol

kann ich nicht ver - sa - gen: En - gel! Teufel! ich bin dein! Nur mit
sie - guo sen - za mo - ra ca - ro! empio! dol - ce ben, co - me
mf Ra - che will ich! weg mit kla - gen! mf Ra - che soll mir Won - ne seyn!
tra - di - to - re! mo - ri, e al - lo - ra sa - rà appa - ga l'i - ra al - men,
mf ha! mich drängts ihn tod zu schlagen! Waffen her, Waffen her! Stock o - der Stein! Waffen her!
sì, per voi quel mo - stro mo - ra! mo - ra pur! mo - ra pur, sì, mo - ra, sì, mo - ra pur!
Herz für dich nur schla - gen, hol - des Mäd - chen will' - ge ein!
sie - gui sen - - - za mo - ra, dol - ce spe - - me al fi - - do sen!

mf

f

Be_ _ bend, nur mit Za_ _ gen sag ich dir: nur dir al_ _ lein Lie_be kann ich dir ja nicht ver_
ma_ _ i a quest'o_ _ ra sen_to pal_ _ _ pi_tar_mi il sen, ma_ti sie_guo, sie_guo sen_za

Darf der Fre_che sol_ches wa_ _ gen darf ich's dul_den? nein! o, nein!
lo sper_giu_ro l'o_sa an_co_ _ ra? sol ven_det_ta sen_to in sen,

Län_ger kann ich's nicht er_tra_ _ gen, das ist mehr als Höl_ _ len_pein!
Più che mai tre_ma aquest'o_ _ ra bolle il san_gue già nel sen

Freu_dig wird es bald mir ta_ _ gen, du, Lo_ret_te, wirst nun mein, fühl' mein Herz für dich, für dich nur
spunta a me la nuo_va au_ro_ _ ra, or sa rò fe_li_ce ap_pien, deh, mi sie_gui, sie_gui sen_za

fz

dol *stringendo*

sa_ _ gen! En_ _ gel! *f* Teufel! En_ _ gel! *ff* Teufel! *f* ich bin
mo_ _ ra, ca_ _ ro, Empio! ca_ _ ro! empio! dol_ce

Ra_che will ich! weg mit kla_ _ gen! Ra_che will ich! weg mit kla_ _ gen! *f* Ra_ _ che
*tra_di_to_re! mori! allo_ _ ra tra_di_to_re! poi al me no sa rà ap_*

ha, mich drängts ihn tod zu schla_gen! ha, mich drängts ihn tod zu schla_gen! *f* Waf_ _ fen
*si, per noi quel mo_stro mo_ _ ra, si, per noi quel mo_stro mo_ _ ra, che ra_*

schla_gen! Hol_ _ _ des Mäd_chen will'ge_ _ ein, hol_des Mäd_chen will'_ _ ge
mo_ _ ra, dol_ _ _ ce spe_me, vie_ni vie_ _ _ ni mia spe_me al mio

pp *cresc.* *mf* *p* *cresc.* *f*

p

dein! ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein!
ben! ca_ro ben, dol_ce ben, ca_ro ben!

will ich! Ra_che soll mir Won_ne seyn, ja Won_ne seyn!
pa_ga sa_rà appa_ga sa_rà ap_pa_ga l'i_ra al_men!

her Stock, o_der Stein, Waf_fen her, Waffen her, Stock o_der Stein, Waffen her, Stock o_der Stein.
pi l'a_mato ben, che ra_pì, che ra_pì, che mi ra_pì, che ra_pì, ca_ro mio ben.

ein, hol_des Mäd_chen will' ge ein, will' ge ein!
sen, dol_ce spe_me al fi_do sen, al mio sen!

8va

ff ff

Allegretto.

loco

p pp pp

Recit.

Aithri.

Hörch auf! das sind die Hochzeitgäste!
O_là! le noz_ze si pre_para.

mf pp mf f

Lorette. Recit.

Sie sind's, sie sammeln sich zum Fe_ste!
Sì, sì, ver_ran_condurmi al_l'a_re.

f

Aubri.

Komm, hol des Lieb - chen, komm, fol - ge mir!
Dun - que fug - gia - mo via, via di quà.

Hypolit. Lavigne.

Die Ra - - - - - che halt' uns bei - de wacht!
La tra - - - - - ma in-ul - ta non sa - rà!

p *cres* *mf* *f* *fz* *f*

Lorette.

Mich durchwühlen tausend Wehen! mich durchwühlen tausend Wehen! welches Be-ben! welches Be-ben! welche Glut!
Nu - mi e-ter-ni! m'ucci-de-te! nu - mi e-ter-ni! m'ucci-de-te! o calma-te o cal-ma-te questo ardor!

Aubri.

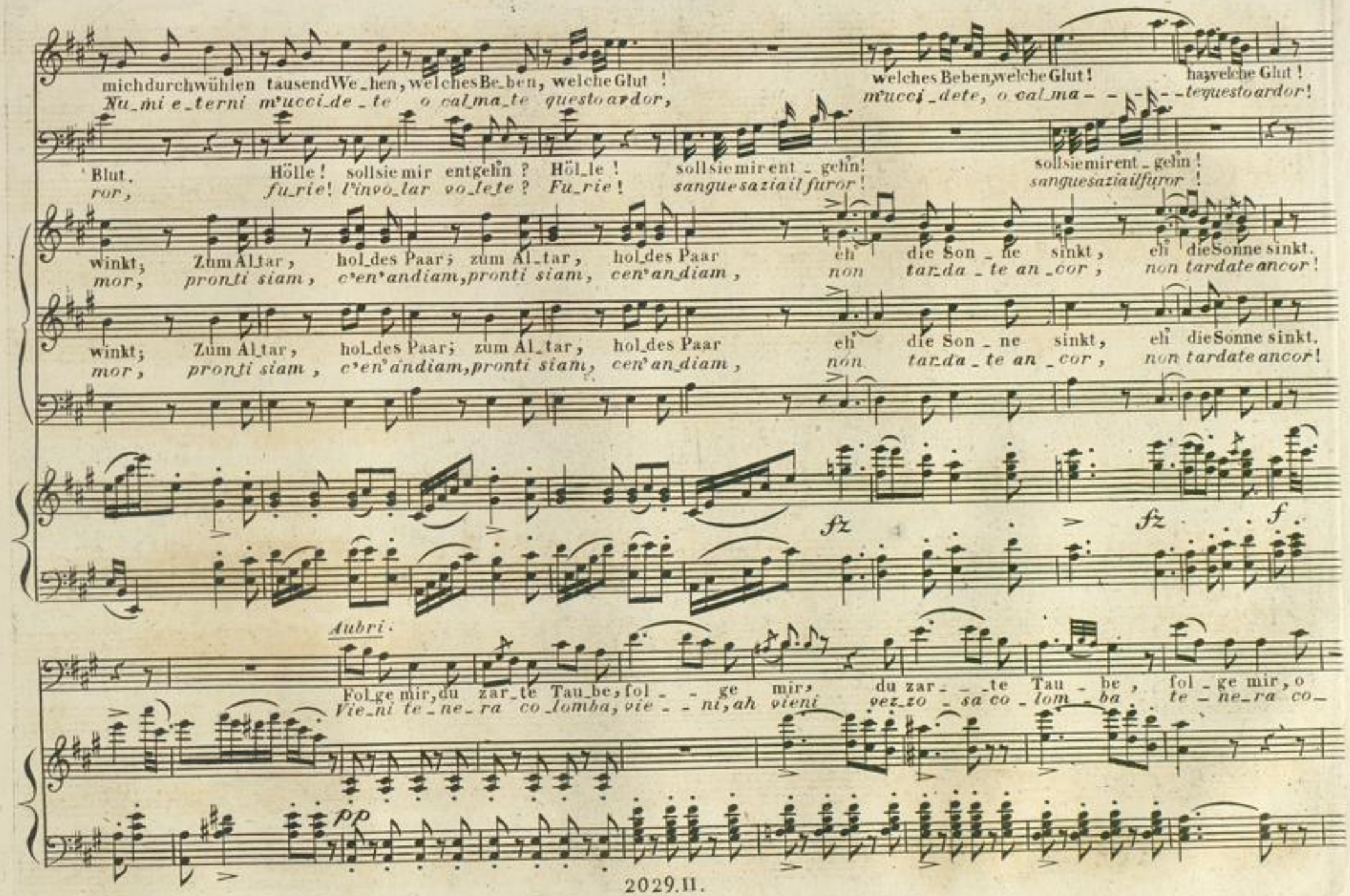
Hölle! Hölle! soll sie mir ent-gehen? Ha ich lechz' nach ih - rem Blut, nach ihrem
Furie! furie! l'in-vo-lar vo-le-te? sanguepria sa-zi il fu-ror, sa-zi il fu-

Soprani. Auf! auf! auf! ihr Schönen, auf! auf! auf! ihr Schönen! Lie-der tö - nen, Lie-der tö - nen, und der Braut-kranz
Tenore. Sù, sù! don-ne bel-le, sù, sù, don-ne bel-le! queste, e quel-le, queste, e quel-le, già sen-ti - ste a-

Auf! auf! auf! ihr Schönen, auf! auf! auf! ihr Schönen! Lie-der tö - nen, Lie-der tö - nen, und der Braut-kranz
Basso. Sù, sù! don-ne bel-le, sù, sù, don-ne bel-le! queste, e quel-le, queste, e quel-le, già sen-ti - ste a-

p *p*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg


mich durchwühlen tausend We_hen, welches Be_ben, welche Glut! welches Beben, welche Glut! ha, welche Glut!
Nu_mi e_terni m'ucci_de_te o cal_ma_te questo ardor, m'ucci_dete, o cal_ma_te questo ardor!
Blut. Hölle! soll sie mir entgehn? Höl_le! soll sie mir ent_gehn! soll sie mir ent_gehn!
ror, fu_rie! l'invo_lar vo_le_te? Fu_rie! sangue sazia il furor! sangue sazia il furor!
winkt; Zum Al_tar, hol_des Paar; zum Al_tar, hol_des Paar eh' die Son_ne sinkt, eh' die Sonne sinkt.
mor, pron_ti siam, c'en' andiam, pronti siam, cen' an_diam, non tar_da_te an_cor, non tardate ancor!
winkt; Zum Al_tar, hol_des Paar; zum Al_tar, hol_des Paar eh' die Son_ne sinkt, eh' die Sonne sinkt.
mor, pron_ti siam, c'en' andiam, pronti siam, cen' an_diam, non tar_da_te an_cor, non tardate ancor!
fz fz f
Aubri.
Fol_ge mir, du zar_te Tau_be, fol_ge mir, du zar_te Tau_be, fol_ge mir, o
Vie_ni te_ne_ra co_lomba, vie_ni, ah vieni vez_zo_sa co_lom_ba te_ne_ra co_
pp

Lorette.

fol_ge mir, gün_stig ist der Au_gen_blick!
lom_ba ci è pro_pi_zio e gra_to Amor!

Wil_der Angst bin ich zum Rau_be! Him_ _ _ _ mel
Veg_gio aper_ta già la tom_ba a_ _ _ _ spez_

mf

Aubri.

was wird mein Ge_schick! Fort, fort, komm Ge_lieb_ _te, lass uns fliehn!
zar l'in_fi_do cor, Via, via, mio di_let_ _to an_diam_ _di là.

p cres mf ff

Hypolit.

Più Allegro.

Fei_ler Bö_se_wicht, fahre hin! (schiesst Aubri nieder.
Vil co_dar_do! mo_ri qua! (tirala pistoletta e lo ammazza.)

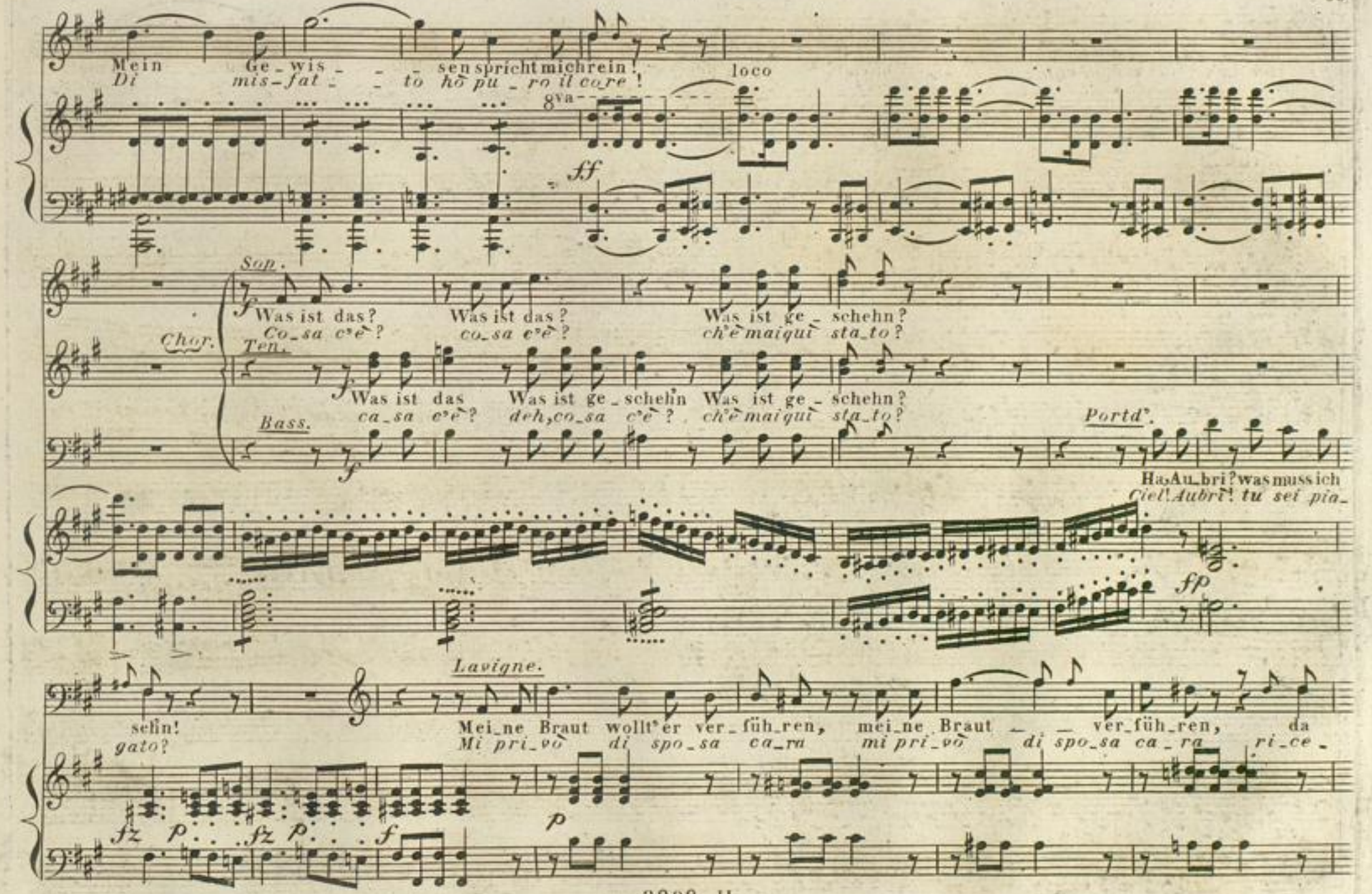
ff

Aubri.

Hy_po_lit? o Höl_len_pein!
Ip_po_li_to! fier or_ro_ _re!

fz p fz p fp fp fp pp

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg


Mein Ge_wis_ _ _ sen spricht mich rein!
Di mis_fat_ _ to hò pu_ro il co_re!

Sop.
Was ist das? Was ist das? Was ist ge_schehn?
Co_sa c'è? co_sa c'è? ch'è mai qui sta_to?
Chor.
Ten.
Was ist das Was ist ge_schehn Was ist ge_schehn?
ca_sa c'è? deh, co_sa c'è? ch'è mai qui sta_to?
Bass.

Portd'.
Ha, Au_bri? was muss ich
Ciel! Aubri! tu sei pia_

sehn!
gato?
Lavigne.
Mei_ne Braut wollt' er ver_füh_ren, mei_ne Braut _ _ ver_füh_ren, da
Mi pri_vò di spo_sa ca_ra mi pri_vò di spo_sa ca_ra ri_ce_

Porté d'amour.

traf ihn der Ra _ che Strahl! So den theuern Freund verlieren Schick_sal das ist bit _ tre
vè da noi mer _ cè! Per_der_ti che pe _ na amara sor _ te! duolpiù gran_de

Larghetto

Qual!
ove?

Aubri.

Schwö _ re mir, beidei_nem Le _ ben! Schwöre, bei l' _ sol _ dens
Giu _ ra_mi sultuo, o _ no _ re! Giu _ ra! al_la fig_lia e al tuo a _

Glück! Schwö_re mir, kei_ne Kun_de ihr zu ge_ben von dem grässli_chen Ge_

*mor giu_ra_mi_ _ di ce_ lar_ le il rio te_no_re del_la sce_na pien d'or_*

schick, bis die zwölf_te Stun_de schlägt, und ich ster_be dann ver_

*ror fin_chè spun_ta il nuo_vo dì, che l'a_mi_co sì pe_*

cres *ff* *pp*

Partd? *Aubri.* Più lento. *rallent.*

söhnt. Wohl, ich schwö_re! Nun ist's gut. Strö_ _me hin ströme hin mein

ri Sì! tel' giu_ro! Rompa il cor, scor_ _ra il san_gue, 'il mio san_gue or

ff *pp* *poco rallentando*

Allegro presto impetuoso.

Blut! (er stirbt)
or!

Weh! Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grausen! Weh!
Ve! ve! ve! quà ful - mi - ni! qual tuo-no! ve!

Weh! Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grau-sen wil-des Grausen! Weh!
Ve! ve! ve! quà ful - mi - ni! qua' ful - mi - ni! qual tuo-no! ve!

Weh! Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grau - sen! es fasst uns wil-des Grausen! Weh!
Ve! ve! ve! quà ful - mi - ni! qual tuo - no! qua' ful - mi - ni! qual tuo-no! ve!

8va loco

Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grausen! flie-het, flie - het,
ve! ve! qua' ful - mi - ni! qual tuo-no! vi - a! vi - a! fug-

Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grau-sen, wil-des Grausen! flie-het, flie - het,
ve! ve! qua' ful - mi - ni! qua' ful - mi - ni! qual tuo-no! vi - a! vi - a! fug-

Weh! Weh! es fasst uns wil-des Grau - sen es fasst uns wil-des Grausen! flie-het, flie - het,
ve! ve! qua' ful - mi - ni! qual tuo - no qua' ful - mi - ni! qual tuo-no! vi - a! vi - a! fug-

8va loco 8va loco

flie - het die - sen Ort! flie - het, flie - het! flie-het die-sen Ort! We - he, We - he,
giam, ci fà tre-mar! *gua - i!* *gua - i! fug-giam, ci fà tre-mar!* *gua - i!* *gua - i!*

flie - het die - sen Ort! flie - het, flie - het! flie-het die-sen Ort! We - he, We - he,
giam, ci fà tre-mar! *gua - i!* *gua - i! fug-giam, ci fà tre-mar!* *gua - i!* *gua - i!*

ff Weh'! - - -
ve. ! - - -

Hört ihr's durch die Lüf - te sau - - ssen
Di fra - gor rim-bom-bail suo - - no,

ff Weh'!
ve ! - - -

ff

ff Hört ihr's
Di fra - -

ff

fz

ff hört ihr's durch die Lüf - te sau - ssen?
di fra - - gor rim_bom_ba il suo - - no,
pp Das ist Got_tes DonnerWort —
tut_to il ciel di fuoco appar —
ff

ff hört ihr's durch die Lüf - te sau - ssen?
di fra - - gor rim_bom_ba il suo - - no,
pp Das ist Got_tes DonnerWort —
tut_to il ciel di fuoco appar —
ff

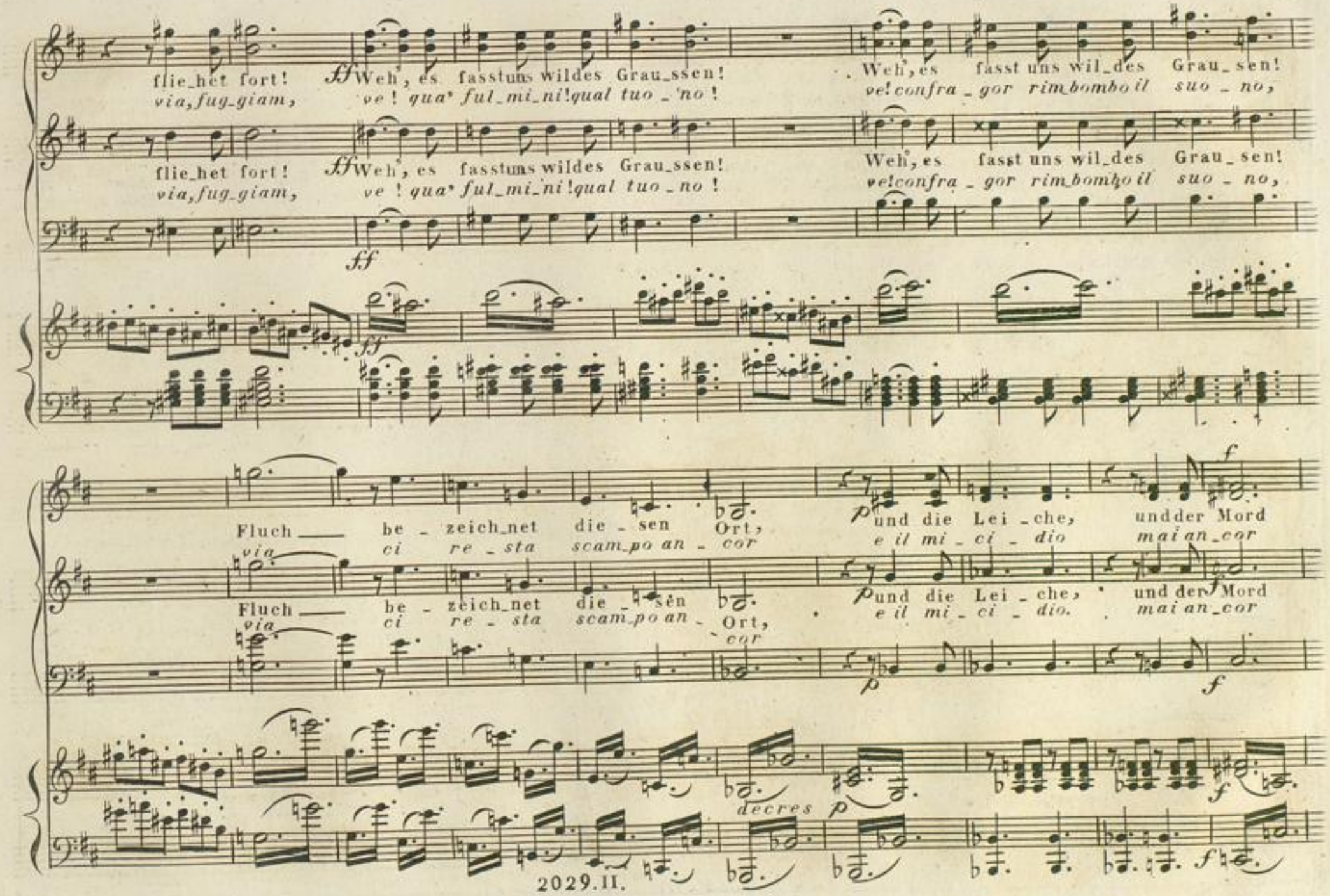
durch die Lüf - te sau - - ssen? hört ihr's?
gor rim_bom_ba il suo - - no, gua - i!
pp
ff

das ist Got - tes Don_nerwort! flie_het fort, flie_het fort, flie_het fort, fliehet fort!
fuo - co tut_to il cielo appar via, fug_giam, noi dob_biam, noi dob_biam dis_pe_rar;
ff f

das ist Got - tes Don_nerwort! flie_het fort, flie_het fort, flie_het fort, fliehet fort!
fuo - co tut_to il cielo appar via, fug_giam, noi dob_biam, noi dob_biam dis_pe_rar,
ff f

p ff

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg


flie_het fort! ff Weh, es fasst uns wildes Grau_ssen! Weh, es fasst uns wil_des Grau_sen!
via, fug_giam, ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve! confra_gor rim_bombo il suo_no,
flie_het fort! ff Weh, es fasst uns wildes Grau_ssen! Weh, es fasst uns wil_des Grau_sen!
via, fug_giam, ve! qua' ful_mi_ni! qual tuo_no! ve! confra_gor rim_bombo il suo_no,
ff
ff
Fluch be_zeich_net die_sen Ort, p und die Lei_che, und der Mord
via ci re_sta scam_po an_cor e il mi_ci_dio mai an_cor
Fluch be_zeich_net die_sen Ort, p und die Lei_che, und der Mord
via ci re_sta scam_po an_cor e il mi_ci_dio. mai an_cor
p f
decres p f

p und die Lei - che, und der f Mord, f und die Lei - che, und der ff Mord! —
e il mi - ci - dio ma - i an - cor fù tal gior - no di ter - ror — —

p und die Lei - che, und der f Mord, f und die Lei - che, und der ff Mord! —
e il mi - ci - dio ma - i an - cor fù tal gior - no di ter - ror — —

p f f ff

p f fz fz fz ff

— — — flie - het, fliehet, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort!
— — — vi - a, via, ci resta ancor re - sta an - cor scampo or or, re - sta ancor, scampo or or

— — — flie - het, fliehet, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort, flie - het fort!
— — — vi - a, via, ci resta ancor re - sta an - cor scampo or or, re - sta ancor, scampo or or

8va

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Fluch — — — — be — — — zeich — — — net — — — die — — — — sen
mai — — — — *mai* *fù* — — — *tal* — — — *gior* — *no* *di*

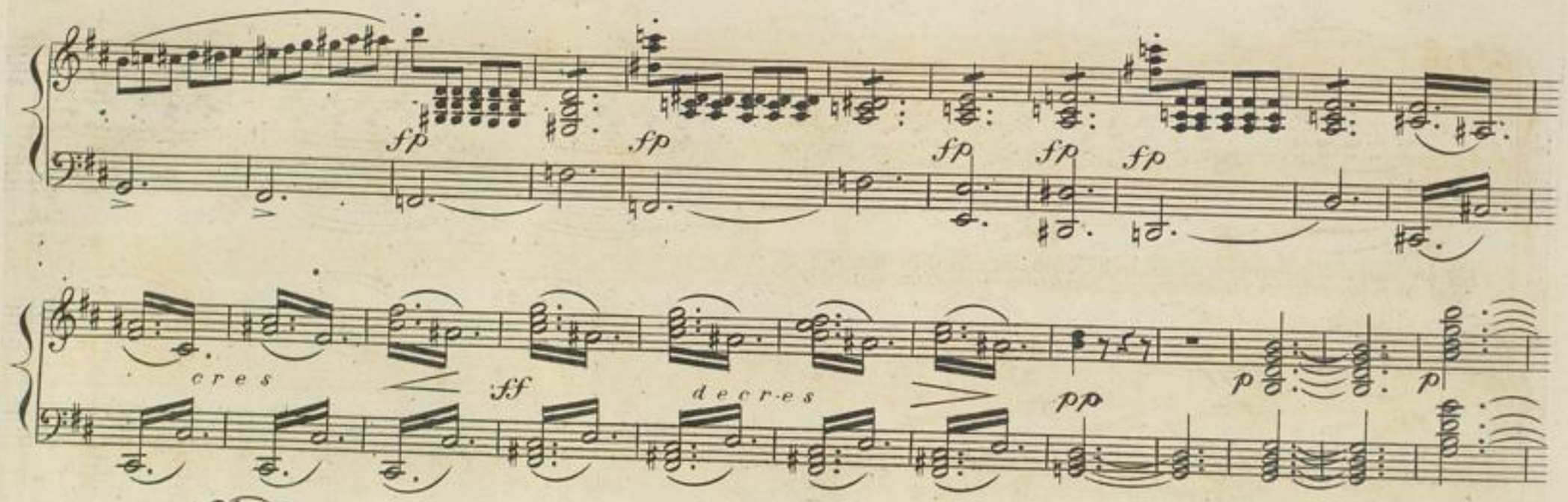
Fluch — — — — be — — — zeich — — — net — — — die — — — — sen
mai — — — — *mai* *fù* — — — *tal* — — — *gior* — *no* *di*

loco

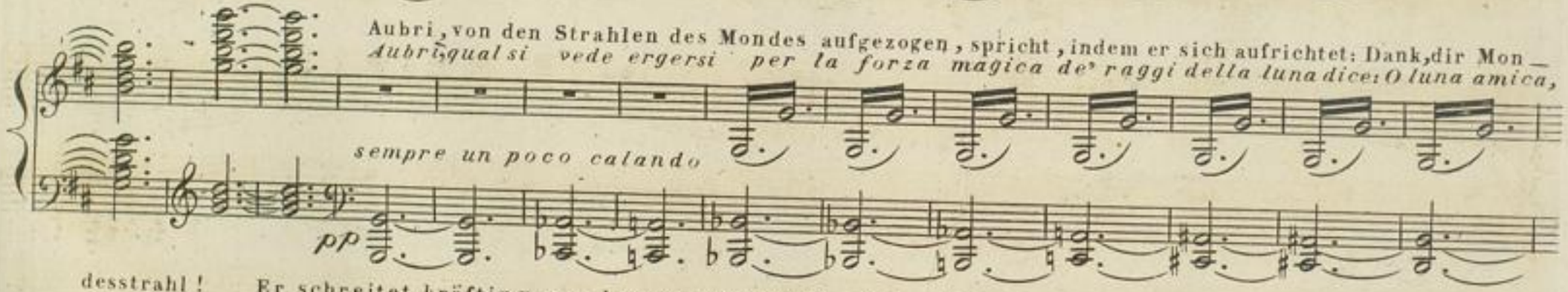
— — — — Ort!
ter — — *ror!* (Alle fliehen von Entsetzen ergriffen)

— — — — Ort!
ter — — *ror!* (*Tutti fuggono spaventati .*)

ff

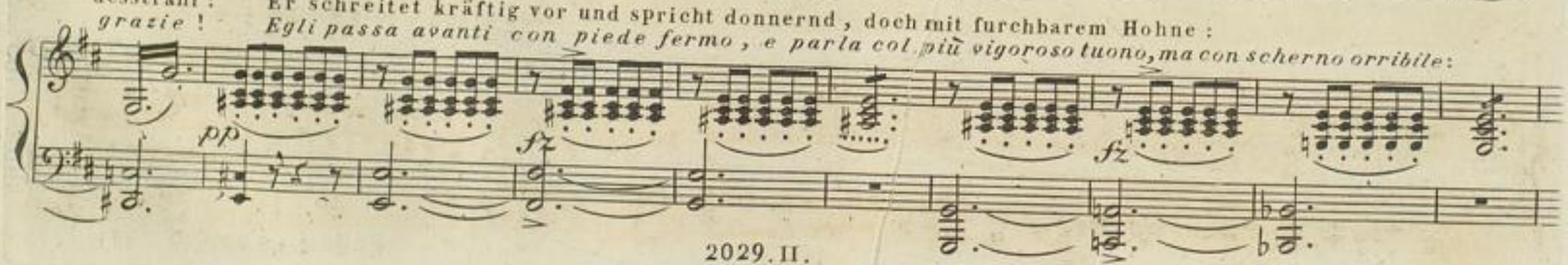


Aubri, von den Strahlen des Mondes aufgezogen, spricht, indem er sich aufrichtet: Dank, dir Mon—
Aubri, qual si vede ergersi per la forza magica de' raggi della luna dice: O luna amica,



desstrahl!
grazie!

Er schreitet kräftig vor und spricht donnernd, doch mit furchbarem Hohne:
Egli passa avanti con piede fermo, e parla col più vigoroso tuono, ma con scherno orribile:



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Wer kann die Todten morden! Noch ist Isolde mein!
Chi può uccidere li morti! Isolda ancor la mia sarà!

Ende des zweiten Akts.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Nº 15. ROMANZE und CAVATINE.

Andantino.

p

Isolde.

In stiller Nacht das Sternlein glimmt am
Ap-penta lu--na splende ancor col

pp

cres

tie-fen Him-mels--saum,
soa-ve suo chia-ror,

der Kahn des blas-sen Mon-des schwimmt in un-ge-mess'-nem
le neb-bie os-cu-ran lo splen-dor di stel-le ami--che or

Raum. Die Er-de liegt im blei-chen Schein, der Nachtwind flü-stert durch den Hain!
or. La ter-ra è immer-sa nel so-por su-sur-ra il ven--to in er-be e fior!

fz

fz

Più moto.

mf *pp*

Es tö - nen Stim-men um mich her, so trau - - rig, mild - - - - und fern;
Pintor-no a me par mi as-col-tar so - spi - - ri di - - - - do-lor.

es braust wie das er-zürn - - te Meer,
lon-tan fre-me li-ra - - - to mar-

cres *f* *decres* und e an -

tie - fer sinkt mein Stern. Im un - ge-mess'-nen O - ce-an schwimmt steu - er - los mein
go - scia non da il cor. Spe - meecon for - te mi la-scio, ri - - po - so mai ri -

dol

mf

Le - benskahn,
tro - ve - rò
mf
mf
Wo
Chi
mich
mi
pp
ret - ten
gui - da ?
vor den Schau - ern,
por - ge al oo - re
die mich furcht - bar
chè stra - zia - to
still
di
um rin - gen? wo
ter - ro - re cal -
mich
- ma e
ret - ten
ai - ta
vor den Ket - ten,
nel fu - ne - sto
die mich en - ger
mio do - lo - re?
siets
nel
um - schlin
do - lo
pp
gen ?
re ?
2029.III.

Larghetto.

Ew'ger Geist der hei_tern Fer _ nen, der du thronest ü_ber Ster_nen; dir, nur
Deh, sub_li_me provvi _ den _ za, dam_mi for_za e re_si_sten_za, dam_mi

dir, dir, nur dir, dir ist mein Leid mein Leid be _ wusst!
for_za, e re_si_sten_za, e _ pro_teggi il fie _ vol cor!

War _ ne
Fre _ na,

Va_ter, warne wenn ich feh_le, ende diesen Streit der Seele, ende diesen Streit der Seele, sende Frieden in die Brust, sen _
pa_dre, i contrastan_ti af_fet_ti, e perdona i miei di_fet_ti, e perdona i miei di _ fet_ti, rendia me la pace an_cor, ren _

ad lib.

_ _ _ _ _ _ de Frieden, sen_de Frieden in die Brust.
_ _ _ _ _ _ *di la pa_ce, rendia me la pa_ce an _ cor.*

No. 16. Finale.

Allegro molto agitato.

Duetto.

ff

Hypolit.

f Dich nur, dich nur wollt' ich ret_ten;
Sol per te per te mio be_ne,

Isolde.

f Un_ge_heu_er!
Tra_di_to_re!

mf *fz*

p

Hypolit.

Bre_chen wollt' ich dei_ne Ket_ten! Mir so theu_er
Sciol_si le ca_te_ne, Ca_re al co_re!

Isolde.

mf *fz*

Hypolit.

Un_werth
*E_ra in_*

p *p*

Isolde.

war er dei_ner Hand!
de_gno del tuo a_mor!

Hypolit.

Frev_le nicht!
Fer_ma_ti!

D'rum
Hò

zer_riss' ich die_ses
tra_fit_to un ne_ro.

8va *loco*

mf *fz* *p*

Isolde. Hypolit. Isolde.

Band — Bö_se wicht! D'rum zer_riss' ich, d'rum zer_riss' ich die_ses Band. Bö — — se wicht!
cor. Lasciami! Hò tra fit_to, hò tra-fit_to tournero cor. La — — sciami!

Hypolit. Isolde.

Kannst du mich so sehr ver_ken_nen? Mör_der nur! Mör_der nur will ich dich
La fe_de mia sco_no_sci tan_to? La_sciami, la_sciami mi_cidi al ne_

nen_nen! Mör — — — der nur!
fan_do! ti de_tes to o_gnor

Isolde.

Wo Lie_be glüh_te regt sich Hass, wo Lie_be glüh_te regt sich Hass! Ich
In o_dio can_gia ben ta_lor, in o_dio can_gia ben ta_lor l'a_

Hyp. Wo Lie_be glüh_te regt sich Hass, wo Lie_be glüh_te regt sich Hass! Ich
In o_dio can_gia ben ta_lor, in o_dio can_gia ben ta_lor l'a_

fühl's, ich fühl's, ich kann nichtwie-der-ste-hen; ich fühl's, ich fühl's, ich kann nichtwie-der-
mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-do-re, l'a-mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-

fühl's, ich fühl's, ich kann nichtwie-der-ste-hen; ich fühl's, ich fühl's, ich kann nichtwie-der
mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-do-re, l'a-mor l'a-mor dell'al-me il pu-ro ar-

ste-hen! Im Au-ge Wuth, die Wan-ge blass; im
do-re, ne-mi-co il cor gli bat-te in sen, gli

ste-hen! im Au-ge Wuth, die Wan-ge blass; im Au-ge Wuth
do-re, ne-mi-co il cor le bat-te in sen, ne-mi-co il cor

Au-ge Wuth soll ich ihn feind-lich vor mir se-hen. Fort sei-nem An-blick zu ent-flieh'n, fort, fort!
bat-te in sen, da-gli occhi lu-ce i-rae fu-ro-re, si, quest'as-pet-to in-gra-to vo' fug-gir!

soll ich sie feind-lich vor mir se-hen. Fort ih-rem An-blick zu ent-flieh'n, fort, fort!
da-gli occhi lu-ce i-rae fu-ro-re, si, quest'as-pet-to in-gra-to vo' fug-gir!

cres

fort, fort! fort, fort! sei_nem An_blick zu ent_fliehn, fort, fort! sei_nem
*Eb_ben! eb_ben! questo aspet_to vo' fug_gir, sì, sì, quest' as_*

fort, fort! fort, fort! ih_rem An_blick zu ent_fliehn, fort, fort! ih_rem
*Eb_ben! eb_ben! questo aspet_to vo' fug_gir, sì, sì, quest' as_*

fz mf

An_blick, sei_nem An_blick zu ent_fliehn!
pet_to quest'as pet_to vo' fug_gir!

An_blick zu ent_fliehn!
pet_to vo' fug_gir!

f ff

decres

f

decres

Doch mäch_tig zieht's mich zu ihm
*Ma pur mi sento inte_ne_*

Doch mäch_tig zieht's mich zu ihr
*Ma pur mi sento inte_ne_*

p

cres

fz

fp

hin!
rir!

Doch mäch - tig zieht's mich zu ihm hin!
mi sen - to il se - no il te - ne - rir! calando

poco meno mosso

hin!
rir!

Doch mäch - tig zieht's mich zu ihr hin!
mi sen - to il se - no il te - ne - rir!

poco meno mosso

calando

Nein, nein, nie! werd ich in Hass ent - bren - nen;
Nò, nò, nò! mai scordo il primo affet - to,

nein, nein, nie! werd ich in Hass ent -
nò, nò, nò! mai scordo il primo af -

Nein, nein, nie! werd ich in Hass ent - bren - nen;
Nò, nò, nò! mai scordo il primo affet - to,

nein, nein, nie! werd ich in Hass ent -
nò, nò, nò! mai scordo il primo af -

bren - nen; die frühre Neigung regt sich noch, die früh - re Neignug regt sich noch wir mussen uns auf e - - wig tren - nen;
fet - - to, l'an - ti - co fuo - co si de - stò, l'anti - co fuo - co si de - stò, do - ro la - sciarti, ma - nel pet - to

bren - nen;
fet - - to,

die frühre Neigung regt sich noch wir müssen uns auf e - wig, auf e - - wig tren - nen;
l'an - ti - co fuo - co si de - stò, do - ro la - sciarti, ma pu - re qua - nel pet - to

doch bleib' ich Freundinn, doch bleib' ich Freundinn e_wig, noch! e_wig, e_wig bleib' ich Freundinn noch!
ma pur nel pet_to *me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_rò;*

doch bleib' ich Freund dir, doch bleib' ich Freund dir e_wig, noch! e_wig, e_wig bleib' ich Freund dir noch! Die
ma pur nel pet_to *me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_rò;* *l'an_*

Die früh're Neigung regt sich noch, wir müssen uns auf e_wig, auf e_ _wig tren_nen; doch bleib' ich
l'an_ti_co fuo_co si de_stò, do_vrò la_sciarti, ma pur_ma pur nel pet_to ma nel mio

früh're Nei_gung regt sich noch, die früh're Nei_gung regt sich noch wir müssen uns auf e_ _wig tren nen; doch bleib' ich
ti_co fuo_co si de_stò l'an_ti_co fuo_co si de_stò, do_vrò la_sciarti ma nel pet_to ma nel mio

Freundinn, doch bleib' ich Freundinn e_wig noch, e_wig, e_ _wig, e_wig Freun_dinn
*pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_*

Freund dir, doch bleib' ich Freund dir e_wig noch, e_wig, e_ _wig, e_wig Freund dir
*pet_to me_mo_ria tua conserve_rò, la me_mo_ria tua con_ser_ve_*

Più lento.

noch!
rò!

Leb' Wohl, — leb'wohl mein Hy.po.lit,
Deh, pren — di l'estremo addi - o,

auf e - wig wohl!
l'e - stremo ad-dio!

noch!
rò!

Auf e - wig wohl!
L'e - stremo ad-dio!

dol

mf

dol

Più lento.

p

Allegro.

Auf e - wig wohl!
e - ter - no ad - dio!

I - sol - - - de le - be wohl!
I - sol - - - da addio, ben mio!

Auf e - wig wohl!
e - ter - no ad - dio!

mf

Allegro.

ff

Recit

Isolde.

Er geht! ihm folget scheu mein Blick — mir ist, als soll_te nun mein
Sen' và_ cie_lo! di me che fia!? Mi par, ch'ei se_co o_gnor por

Pianoforte.

Recit.

pp

calando

Andantino.

Le_ben, und meiner ganzen Jugend Glück auf immer mir mit ihm ent_schweben!
tas_se con_tento ognun di vi_ta mia se in seno il cor mi si spez_zas_se!

morendo

pp

dol

p

Recit.

Schö_ne gold_ne Früh_lingta_ge; wo, wo seid ihr hin ent_
So_gni bei_del pri_mo amo_re ah! spa_ri_ti sie_te

p

Recit.

a Tempo.

flohn!
già!

Ach, ver_ge_bens seufzt die Kla_ge, es ver_hallt ihr lei_ser Ton!
Ah, in_va_no spe_ra il co_re ri_tro_var fe_li_ci_tà.

8va

loco

pp

a Tempo.

Freu_dig klangen sonst die Lie_der,
Pie_no di ze_lo so ardo_re
fromm und rein war mein Ge_bet,
*fù mia pre_ce i_stante un dì_*
und vom hohen Himmel
*e il clemente Diod'a_*

nie_der
mo_re
En_gelsflü_stern mich um_weht.
le mie bra_me al_lor com_pì!

Recit.

Und dürft' ich mich nicht mehr er_he_ben? und dürft' ich
Il tuo ce_le_ste sguardo irato or da me

Larghetto con moto.

nim_mer auf_wärts streben?
vol_gi oh pa_dre a_ma_to?
Du,
Tu
Va_ter! der im Him_mel woh_net,
pa_dre! ch'hai ne' cie_li il tro_no,

sieh' gnä_dig auf dein fle_hend Kind; ein Blick von dir, der o_ben
ab_bi pie_tà del mio do_lor, deh, dam_mi un se_gno sol, poi

thronet, ein Blick von dir, und je_des Ne_belbild zer_rinnt, ein Blick von dir, und je_des Ne - - - - - -
so_no co_stan - - te e si con_so_la il cor, poi son co_stan_te, e si con_so_la que_sto cor - - - -

- - - belblild zer_rinnt! Und siegend strahlt in ew'_ger Klar_heit
- - que_sto mio cor! Ea gli occhi miei nel suo chia_ro_re

vor mei_nem Aug die heh_re Wahr - - - - heit, und sie_gend strahlt die heh - - - re
*si sco_pre il ve_ro sen_za er_ro - - - - re, si sco_pre il ve_ro sen - - - za er_*

cres

(in höchster Begeisterung)

Wahr - - - - - - - - heit.
ro - - - - - - - - re.

Andante religioso.

Recit.

Ha! es wird Licht! Fort, Traumgesicht! Ein sanfter Strahl aus tie_fer Nacht, der wie der
*Già spun_ta il dì! fan_to_ma la_sciami! Un dol_ce rag_gio lu_ce al cor, chein dubbi in_*

Recit.

Andante religioso.

Sterne holdes Licht die Wolken meines Wahn's durch bricht, er_leuch_tet mich durch Gottes Macht! Heil mir, es
cer_ti si smarrì, di le_gua_si l'o_scu_ro ve_loor or_che la ra_gion co_prì. Sal_va son

Recit

tagt! der böse Traum verfliesst vor meinem Blick wie Schaum, und in dem Herzen Gott er_füllt, strahlt mild und
io! deb_bo spe_rar, già sen_to l'al_ma ri_sa_nar. Il ciel di_scende in que_sto cor, pie_to_so

Molto Allegro.

rein der Tugend Bild! Wonnegefühle be_le_ben die Brust, Wonnegefühle be_le_ben die Brust, das Trugbild ver_-
si ri_ve_la o_gnor! Gio_ja e dilet_to ri_torna al mio sen, gio_ja e di_letto ri_torna al mio sen, si strugge lo

colla voce

schwindet, das Trugbild der Hölle ver_schwindet! O himm_lisch Ent_zü_cken, se_li_ge, se_li_ge Lust!
spet_tro — si strugge lo spet_trod'in_fer_no! Io pro_vo con_ten_to, con_ten_to' ce_le_ste al mio ben,

Wonnegefühle be_le_ben die Brust, himmlisch Entzü_cken, se_li_ge Lust! Gott hat mir Wahrheit ver_kün_det,
gio_ja ed i_letto ri_torna al mio sen, pro_vo con_ten_to ce_le_ste al mio ben! Dio mi schia_ri_sce l'in_ter_no,

con forza.

Gott hat mir Wahrheit ver_kün_det; es droh_te am Ab_grund die höl_li_sche Macht, der Glaube der
Dio mi schia_ri_sce l'in_ter_no, a_per_ta già vid_di l'a_bis_so fa_tal, la fe_de mi

ff colla voce

Glau_be er_leuch_tet die dunk_le Nacht!
sal_va d'un or_ri_do or_ri_do stral!

8va *loco*

Won_ne_ge_fühle be_le_ben die Brust, Wonnege_fühle be_le_ben die Brust, das Trug_bild ver_ _
Gio_ja e di_letto ri_colma il mio sen, gio_ja e di_letto ri_colma il mio sen, fug_gi_ _to è lo

schwindet, das Trugbild der Hölle ver_schwindet! O himm_lisch Ent_zü_cken, se_ _ _ _ _ li_ge, se_ _li_ge
spet_tro, fug_gi_to è lo spettro d'a_ver_no, io pro_vo con_ten_to, conten_ _ _ _ to ce_le_ste nel

Lust! Wonne_ge_fühle be_le_ben die Brust, himmlisch Entzü_cken, se_ _li_ge Lust! Ich se_ _he die
sen, gio_ja e di_letto ri_colma il mio sen, pro_vo conten_to ce_le_ste, al mio ben. De_gli an_ _ge_li il

En_gel im himm_ _li_schen Chor ich se_ _he die En_gel im himm_ _lischen Chor, mein
co_ _ro m'in_vi_ _ _ta a gioir, degl' an_ge_li il co_ro m'in_vi_ _ _ta a gioir, di

Dank steigt zum Va_ter der Lie_be em_por! — — — — — — — zum Va_ter der Lie_be em_por!
giub_bi_lo e d'e_stro, di giub_bi_lo e d'e — — — — — — — stro mi sen_to, mi sen_to ra_pir

cres *fz* *p*

stringendo

er steigt zum Va — — — — — — —

Recitativ. FINALE.

Isolde.

Pianoforte.

Tag ist's vor meinen Augen! Das Unge_heuer, das mich verfolgt mit wilder Gier, o Schrecken und
*Oh qual pre_sen ti_mento! quel mostro orrendo per cui de_li_ro oh fiermar_ti_ro_ap_pen re_*

p *fp*

(erblickt Aubri.) *Aubri.*

Grauen, ist_ ist_ ein Vam_pyr! Ha! wer wag_te den Ver_
*spi_ro_ è_ è_ è un Vampi_ro! Ah, chi mai glie_lo tra_*

ff All° *ff*

ff Allegro non troppo

Isolde. *Aubri.*

rath? We_he, weh! er kehrt zu_ _ _ rück! Vor_ _ wärts drängt's! die
*di? Numi in ciel! ei tor_na qui! Sie_ _ qui_mi! chie_*

p *ff* *ff*

Isol: *ff*

Stun_ _ de naht! Schrecklich dro_het mir sein Blick!
do il tuo a_mor! Ne_fan_do! via, tu l'o_si an_cor?

cres

f *f* *p*

(Aubri dringt auf sie ein.)

Heil'ger Glaube schütze mich!
Santa fè! proteggi mi!

(sinkt auf die Knie)
(*s'inginocchia.*)

(prallt zurück)

Aubri.

loco Ha!
Ah!

mich fes - selt höh - re Macht!
qual tuon mi - nor - ri dì!

Isolde.

Andante religioso.

Herr, dein Va - ter - au - ge
Cie - lo e - ter - no avrai pie -

Aubri.

wacht! Nun so muss ich denn ver - der - ben! a - ber du, ja, du sollst mit mir ster - - - - - - - -
tà! Ma se deg - gio al fin pe - ri - re tu con me con me do - vrai pe - ri - - - - - - - -

Allegro come primo.

Isolde.

ben! We - he mir! wer ret - tet mich!
re! Ve! soc - cor - so! ma - lan - dri - no!

Parto.

Was seh ich! Du, und im - mer
Che mi - ro! te? tu vi - li -

du! durchei_ne fin_stre Höl_lennacht zum zwei_ten_mal
pe_so! tin_vo_la ten_ten_ni_no! che dal se_pol

dem Grab ent_stie_gen! Trotz dir soll auch die
cro a noi sei a_sce_so! Tu me la fi_glia

Aubri.

Höl_le sie_gen! du giebst mir selbst der Toch_ter Hand, und knüp_fest
*de_stj, e re_so al_la mia spo_sa, to_sto gia me_co al_l'in_*

Portd'.

schnell der Lie_be Band! Nie! Nie! du bist Halt ein! Ge_
*fer_no scen_de_rà! No! no! tu sei O_là! giu_*

Aubri.

den - ke dei - nes Schwurs! —
ra - sti di ta - cer! —

pp *Portd'.*

Nein! nimmermehr! des Va-ters Rechte, sie schützen ge - gen Höl - len mäch - te. Kehr' hin, kehr' hin von
No, nonfia mai vil con-dan - na - to pro - tegge il ciel l'oggetto a - ma - to. Va pur, va pur! il

p

wan - nen du ge - kom - men, nicht soll dein fin - stres Werk dir from - men; I - sol - de —
pa - dre la dif - fen - de, Pe - ter - na pe - na o - mai t'at - ten - de I - sol - da —

p *Aubri.* *Portd'.*

ist und blei - - bet Mein! — Der Tod durch rie - selt mein Ge - bein!
re - - sta pu - - re A - me! — D'or - ro - - re ge - lail san - gue in me!

ff *pp* *cres*

Aubri.

Bald bist du der Höl_le ver_fal_len bald
*Già a_per_ta è la por_ta d'in_fer_no, spa_*

wird uns die Mit_ter_nacht schal_len,
lan_ca l'e_so_fa_go in_ter_no,

bald bist du der Höl_le ver_fal_len!
a_per_ta è la por_ta d'in_fer_no!

loco

Dann sin_kest du mit mir hin_ab, mit mir hin_
*lo spe_ri in_van_non hò pie_tà, non hò pie_*

ab, hin ab! hin ab ins e_wi_ge
*ta, la spo_sa me_co pe_ri_*

cres

2029. III.

24 Andante con moto. (es schlägt zwölf Uhr)

Grab! Die Glocke ruft zum Höl_len_pfa_de! A_tra_mi_dur fällt nicht al_-
rà! *Già chiama_mi l'o_ra fa_ta_le!* *so_lo non ca_de A_tra_ _ mi_-*

Portd'.

lein! Lass mir dir Toch_ter, Gna_de! Gna_de!
du_ro! *La_scia la fi_glia, ten'sconginu_ro!*

Isolde

In sei_nen Ar_men selbst bin ich
*l'abborro, e tre_mo di ter_*

Aubri.

Portd'.

rein! Her_ab mit mir zum tief_sten Schlunde! Dem Va_ter bleibt sein hei_lig Recht —
ror! *Di_scendi al ba_ra_tro pro_fon_do!* *Ren_di_mi il som_mo ben nel mondo—*

Chor der Geister.

Aubri.

Die Stun_de ruft! Die Brü_der sind mit mir im Bun_de!
A_tra_mi_dur! *Di_vi_de_rai Pa_tro_ce fa_to!*

Chor.

Her_ab zur Gruft! Her_ab zur Gruft! —
Di_ scen di pur! Scendia_mo pur ! —

Aubri.

Porta! (schleudert Aubri zürück und flieht mit Isolden)

Du selbst nur, feiler Sündenknecht!
Tu so_lo scelle_ra _ to !

(fugge cotta figlia)

Prestissimo.

Aubri.

So treffe euch mein ew'- - ger Fluch! Nur dich ver - dammt des Ew'_ gen Spruch!
Voi sia_te ma le_det- - ti o_gnor. Tre_mi al giu - di_ _ zio e_ter_no or or

Chor.

Furienlarven umgrinsen Atramidur
(Furie e larve attornano Altramiduro)

loco

(er vesinkt) (*egli perisce*)

{Das Gebäude stürzt zusammen.
{*Il palazzo veemente scosso precipita in rovine.*

fff *decres* *p*

pp

morendo *ppp*

Chor. Andante religioso.

Soprani.

mf Dank dir, all-mächt-i-ger, e-wi-ger Gott! Preis dir, du gü-ti-ger, lie-ben-der Gott!
Nu-me pie-to-so, Dio del-l'a-mor! a noi cle-men-te, sei pa-dre o-gnor!

Tenore.

mf Dank dir, all-mächt-i-ger, e-wi-ger Gott! Preis dir, du gü-ti-ger, lie-ben-der Gott!
Nu-me pie-to-so, Dio del-l'a-mor! a noi cle-men-te sei pa-dre o-gnor!

Basso.

mf

mf

cres

Presto.

Bos_heit im Staube liegt, rä_chender Gott! Tu_gend und Un_schuld siegt, Dank dir, o Gott!
Glo_ria ed o_no_ _re no_stro Si_ _gnor! t'of_fre o_gni co_ _ _re fon_te d'a_mor!

Bos_heit im Staube liegt, rä_chender Gott! Tu_gend und Un_schuld siegt, Dank dir, o Gott!
Glo_ria ed o_no_ _re no_stro Si_ _gnor! t'of_fre o_gni co_ _ _re fon_te d'a_mor!

8va

ff *ff* Presto.

fz *fz*

loco

ENDE der OPER.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg